

Verdi
Falstaff
Act I, First Part

♩ = 116
ALL.^o VIVACE

ff *mf*

(curtain rises)
(S'alza il sipario)

ff

Falstaff is occupied in melting sealing wax for two letters over a candle flame; he then seals them, he extinguishes the light and sets himself to drink, comfortably stretched out in his chair.)

Falstaff è occupato a riscaldare la cera di due lettere alla fiamma della candela, poi le suggella con un anello. Dopo averle suggellate spegne il lume e si mette a bere comodamente sdraiato sul seggiolone.

D^{CAJUS} (entering and crying out menacingly) (louder)
(entrando e gridando minaccioso) (più forte di prima)

Fal - staff!
Fal - staff!

Sir John Fal - staff!!
Sir John Fal - staff!

(paying no heed to the vociferous Dr. Caius, calls the host, who approaches) (senz'abbadare alle vociferazioni del D^{CAJUS}, chiama l'Oste che s'avvicina)

Oh! che vi
Oh! What up -

FALSTAFF

O - là!
Mine host!

(as before)
(come prima)

D^{CAJUS} Hai bat - tu - - to i miei ser - vi!..
You have beat - en my ser - vants!...

B pi - glia?
sets you ?

(paying no heed)
(senza dargli retta)

FAL O - ste! u -
Ho, there! An -

D^rC

FAL

Hai fiac-ca - - ta la
You have bro - - ken the

-n'al - tra botti - - glia di Xe-res.
oth - er good bot - - tle of sher-ry

p

D^rC

FAL

mia giu-men-ta ba-ia, Sfor-za-ta la mia ca-sa.
back of my best bay mare, you've bro-ken down my gate-house.

Ma
But

D^rC

FAL

Trop - pa gra-zia! U - na vecchia ci -
That is gen-'rous! She's a blear-y old

non la tua mas-sa-ia.
not your gate-house-keep-er.

p *pp*

D^F C

spo.sa. - Am - - - pio Mes-
wo - man. Great you may

(1) *ff* *mf*

D^F C

se - re, Se fo - ste ven - ti vol - te' John Fal - staff Ca - va -
be, sir, tho' twen - ty times in - flat - ed, John Fal - staff, knight, be -

p

D^F C

lie.re Vi forze.rò a ri - spondermi. (calmly)
knighted, you shall be forced to an - swer me. (con flemma)

FAL

Ec - - - co la mia ri -
Here, then, you have my

mf *pp*

UN POCO MENO ANIMATO

D^F C

ben legato

FAL

And

sposta: «Ho fat - to ciò ch'hai det - to.»
an - swer: "Just as you say, I did it."
UN POCO MENO ANIMATO

p *ppp*

D^FC

poi?
So?

M'appel - le - rò al Con - si - glio Re -
To roy - al coun - cil I shall ap -

FAL

L'ho fat - to ap - - - po - sta.
In - deed I did it.

p

D.C

-al.
peal!

Vat - ti con Di - o. Sta zit - to o a.vrai le
May God go with you. An ass is known by

FAL

(shouting at Bardolph)
(gridando verso Bardolfo)

D^FC

Non è fi -
I haven't

FAL

bef - fe; quest' e il con - si - glio mi - o.
bray - ing. There is your coun - sel roy - al.

COME PRIMA (sempre in furia)

D. C. - ni - ta!!
fin - ished! Bar - Ha,

FAL

COME PRIMA Al dia - vo - lo!
To hell with you!

(2) *ff*

D. C. - dol - fo!
BAR. Bar - dolph! Tu, ier, m'hai fat - to
Last night you had me

Ser Dot - to - re.
Hon - oured doc - tor.

mf

D. C. be - re.
drink - ing.

B Pur troppo! e che dolo - re!
Too much, Sir! And now I suf - fer!

(starts to take Dr. Cajus pulse)
(si fa tastare il polso dal D^r Cajus)

B

Sto mal.
I'm ill.

D'un tuo pro-no-sti-co m'as-
With your prog-nos-ti-ca-tion

B

-si-sti.
help me.

Ho l'intè-sti - no guasto.
All my in-side is ruined.

Malan-no a.
Ac-curs - ed

marcato

B

gl'o - sti
hosts who

che dan la cal-ce al vi-no!
with lime would save their sher-ry!

f *pp*

D^r C.

(indicating his nose)
(indicando il naso)

La ve - do.
I see it.

B

Ve - di que - sta me - teo-ra?
Mark you this flam - ing co - met?

B

Es - sa si cor - ca ros - sa co - sì o - gni
 Would you be - lieve it glows in the dark ev - ry

pp 3

(exploding)
 (scoppiando)

(to Bardolph)
 (a Bardolfo)

D^F C.

Pro - no - sti - co di for - ca!
 Prog - nos - ti - cate the de - vil!

B

not - te.
 eve - ning!

ff 3 *mf*

(indicating pistol)
 (indicando Pistola)

D^F C.

ber, furfan - te, con lui, nar - ran - do
 drink, you das - tards; with him we all were

D^F C.

fra - sche;
 jest - ing;

poi, quan - do fui ben
 Fin - al - ly, I lost

mf 3

D^F.C

ciùschero, m'hai vuo - ta - te le tasche. (with dignity) Chi
consciousness.... and my po - ckets you rif - led. (con decòro) Who

Non io.
Not I.

D^F.C

fu?
FAL. else? (calling) (chiamando)

PISTOLA Pi - sto - la!
Friend Pis - tol! (advancing) (avanzandosi)

Pa -
You

(3)

ff *legatiss.* *pp.*

D.C

(always seated and imperturbable)
(sempre seduto e con flemma)

Cer - to fu
Of course, t'v

FAL Hai tu vuo - ta - te le tasche a quel Mes - se - re?
Could you have pil - fered the po - cket of the doc - tor?

P - dro - ne.
called, Sir?

D^FC

lui.
he.

Guar - da - te
Be - hold him,

ff *p*

D^FC

co - me s'atteg - gia al - nie - go quel
how would he now de - ny it, such

D^FC

cef - fo - da bu - giar-do! Qui c'e-ran due scel-
in - no - cence pre - tend - ing! Here had I two rare

p

(drawing a purse from his pocket)
(vuotando una tasca del farsetto)

D^FC

li - ni del re-gno d'E-do - ar-do e sei mezze-co-
shill - ings, from Ed - ward's reign des - cend - ing; some six half-crowns were

D^f C

-ro-ne. Non..... ne ri-man più se-gno.
with them. Now not a trace ap-pear-ing, (to Falstaff, brandishing the
(a Falstaff, brandendo la scopa) broom)

PIS.

Pa-dron, chie-do di
My Lord, with your per-

f

(to Dr. Cajus, with force)
(al D^f Cajus, con forza)

P

bat-ter-mi con quest'ar-ma di le-gno. Vi smen-
miss-ion, with this wood-en sword I'll spear him. You're a

(4)

ff

D^f C.

B **fol-co!** **tu parli a un gen-ti-**
How **dare you!** **Do you for-get your**

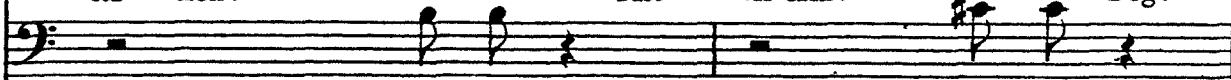
P

-ti-sco!
li-ar!

mf

ff

D.C. 
 - luo - mo!
 sta - tion? Pez - zente!
 Base vil-lain! Can!
 Dog!

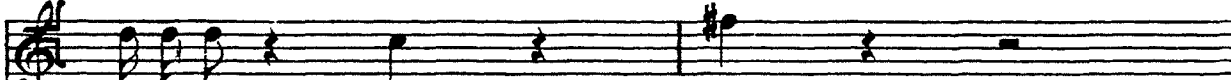
P 

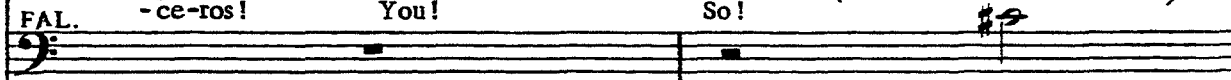

 mf ff
 Gon-zo!
 Id - iot! Be-stia!
 Cow - ard!

D.C. 
 Spau-racchio!
 Râp - scal- lion! Ger-mo- glijo di man -
 Thou, wart of a rhin -

P 


 Vil!
 Scum! Gnome!
 Hum-bug!

D.C. 
 - dragora! Tu. Sì. (with a sign, restraining Pistol)
 - ce-ros! You! So! (con un cenno frenâ Pistola)

FAL. 


 (flinging himself at the doctor)
 (scagliandosi contro il Dottore) ...
 Ehi
 Chi? Ri-pe - ti! Sa-et - te!!!
 Who? Re - peat that! By thun-der!!!

FAL

là! - nough! Pi - sto - la! Ho, Pis - tol! Non sca - ricar - ti Don 't shoot yourself in

dim. *p*

FAL

(calling Bardolph) (chiamando Bardolfo)

qui. here. Bar - dol - fo! Chi ha vuo - ta - te le tasche a quel Mes - You, Bar - dolph! Who did pil - fer the po - cket of the

p

D^r.C. (shaking) (scattandó) *marcato* **ANCORA POCO MENO**

BAR. Fu l'un dei du - e. (serenely indicating Dr. Caius) One or the o - ther. (con serenità indicando il D^r. Caius)

FAL Co - stui be - ve, poi pel grar gal - lons of He was drink - ing,

FAL - se - re? doc - tor? (5) **ANCORA POCO MENO**

PPP calmo

B

be - re **Perde i suoi cin.que** sen - si, poi ti narra u.na
 sher - ry un - til he lost his sens - es, he tells you but a

8

B

fa - vola **Ch'egli ha so - gna - to** mentre dor - mi, sotto la
 fa - ble, sir, a fee - ble scheme he saw in a dream, un - der the

B

ta.vola.
 table, there. 3

MENO MOSSO
 FAL. (al D^e Cajus) (to Dr. Caius)

L'o - di? Se ti ca - pa - ci - ti, del ver..... tu sei si -
 Hear - you? If you con - si - der it, I'm sure..... you'll not dis -

MENO MOSSO

FAL

-cu - ro. I fat - ti son ne - ga - ti. Vattene in pa -
 pute it. The case has been con - clu - ded. And may you go in

D^FC.

Giu - ro che se mai m'ubri - a co anco - ra all'o ste -
 mad - ness! So help me, if I ev - er drink a - gain in

FAL

-ce.
 peace.

D^FC

-ri - a Sa - rà fra gen - te o - ne - sta,
 ta - verns, t'will be with folk who're hon - est,

COME PRIMA

D^FC

so - bria, ci - vi - - - - - le e
 so - ber, who're ci - - - - - vil an

COME PRIMA

(6)

D⁵C

pi - pi - - - - -

pp

mus

(exits by door at left)
(esce dalla porta a sinistra)

D⁵C

BAR. - a. (like Pistol)
ous. (come Pistola)

PIS.

(battendo il tempo, mentre accompagna sull'uscio il D⁵ Cajus) (beating time, accompanying Dr. Caius exit)

A

A

B

FAL. men. men.

3

Ces si l'an ti fo na. La ur la te in con trat -
Stop that an ti pho ny. Your rhythm has no

P

men. men.

p

PRESTO
FAL. *- tempo. rhyming. PRESTO*
ff
PIÙ LENTO
(con intenzione) (meaningfully)
L'ar - te sta in que - sta
Art lies in one great

PIU LENTO

FAL. *legato*
ppp
mas.sima: prin-ci-ple:
«Ru-bar con gar - bo e a tem - po.»
"Trans-gress with grace and good tim - ing."
pp *legato* *ff*

ALL^o COME PRIMA
(con disprezzo) (with contempt)
FAL. *ff*
Siete dei roz - zi ar - ti - sti.
You two are far from ar - tists.
(imposing silence) (imponere silenzio)
Sss. Sss.

BAR. A.....
A.....

PIS. A.....
A.....

ALL^o COME PRIMA

(starts to examine the bill of the host)
(si mette ad esaminare il conto dell'Oste)

FAL

FAL

(7)

6 pol-li: 6 scelli-ni. 30 giarre di Xe-res:
Six chickens: for six shil-lings. 30 bottles of Sher-ry:

(to Bardolph, throwing him the purse)
(a Bardolfo gettandogli la borsa)
più forte

FAL

2 li-re. 3 tacchi-ni... Fru-ga nel-la mia bor-sa.-
Two pounds worth. And three pullets... Look you in-to my wal-let.

ALLEGRO ♩ = 100
(continues reading)
(si rimette a leggere)

ancora parlante

un fil di voce

FAL

2 fa-gia-ni. Un' ac-
Two fat pheasants. One an-

ALLEGRO ♩ = 100

pp

FAL. *- ciu - - - ga. (extracts from the purse some money and counts it on the table)* **Fruga. Fruga.**
 BAR. *cho - - - vy. (estrae dalla borsa le monete e le conta sul tavolo)* **Look well. Search, then -**

Un mark, un mark, un penny. Ho frugato.
 One mark, one mark, one penny Have looked, Sir.

8

a tempo
pp

(rising)
 (alzandosi)

FAL.

BAR. *(throwing the purse on the table)* *(gettando la borsa sul tavolo)* **Sei la mia di - stru -**
 You will be my des -

Qui non c'è più uno spicciolo.
 No, there is not one pen - ny more.

FAL. **2** *- zio - nel Spen - do ogni set - te gior - ni die - ci ghi - ne - e! Be*
truct - ion! Ten guin - eas ev - ry sev - en days, I've been spending! You

f *p* *ff*

FAL

- o - ne!
drunk - ards!

p

MODERATO ♩ = 80
legato

FAL

So che se andiam, la not - te, di ta - ver - - na in ta -
True, as we wan-der night - - ly, go from ta - - vern to

MODERATO ♩ = 80
PPP legato

FAL

- ver - - - na, Quel tuo na - so ar - den -
ta - - - vern, tis your red nose glow - ing

string.

FAL

- tis si - mo mi ser - ve da lanter - - na; Ma quel risparmio
might - i - ly lights up the dark - est ca - - vern; but what I save in

string. poco a poco

p

string. sempre poco a poco

FAL

f

d'o-lio tu lo consumi in vi-no. Son tren-t'an-ni che ab-
 lamp oil, you soon drink up in spi-rits. Near-ly thir-ty years

string. sempre poco a poco

mf *f*

FAL

(to Bardolph)

- be - ve - ro quel fun - go por - po - ri - no! Co - sti
 I've been wat 'ring that great pur - ple blos - som! 'Tis too

mf

PIÙ MOSSO ♩ = 132 (to Pistol) (a Pistola) (shouting) (gridando)

FAL

troppo.... E tu pu-re. O - ste! un'altra bot-
 cost - ly... You're no bet-ter. Mine host! We'll have one more

PIÙ MOSSO ♩ = 132

f *ff*

FAL

- ti - glia.
 bot - tle.

ff

(to Bardolph and Pistol)
(a Bardolfo e Pistola)

FAL

Mi strug - ge - te le car - ni.
You will cost me my (8) fi - gure!

f *dim.*

FAL

Se Fal - staff s'as - sot - ti - glia
If Fal - staff should grow slen - der

ppp

FAL

Non è più lui, nessun più
he'd lose his charm, no one would

FAL

l'a - ma; in que - st'ad
love him; my paunch pro -

PIÙ LENTO ♩ = 92
Maestoso

FAL. do - me C'è un miglia - io di
 claims me ev - ry pound proud - ly

PIÙ LENTO ♩ = 92
f Maestoso

FAL. lin - gue che an - nun - ciano il mio no - me! (proclaiming)
 names me; my fi - gure's fame ac - claims me! (acclamando)

PIS.

Fal - staff im -
 Fal - staff im -

(admiring and patting his paunch)
 (guardandosi e toccandosi l'addome)

FAL.

BAR. (acclaiming)
 (acclamando) Que - st'è il mio
 This is my

E - nor - - me Fal - staff!
 E - nor - - mous Fal - staff!

P

- men - - so!
 pres - - sive!

FAL

re - - - - - gno. Lo in - gran - - - di -
em - - - - - pire. I must ex -

ff *pp cres.*

FAL

BAR. - rò.
pand!

Im - men - so Fal -
Im - press - ive Fal - - - - -

PIS.

E - nor - - - me Fal -
E - nor - - - mous Fal - - - - -

ff

FAL

Ma è tem-po d'assot_tigliar l'in-ge-gno...
The time's come; our wits we must be sharp -'ning...

B

- staff!
- staff!

As-sot_ti -
We must be

P

- staff!
- staff!

As-sot_ti -
We must be

p

LO STESSO TEMPO (putting their heads together)
(tutti e tre in crotchio)

FAL

B

P

- gliam.
sharp.

- gliam.
sharp.

(9) *LO STESSO TEMPO*

pp

V'è no - to un tal, qui del pa -
Have you ac - quaint - ance with a

FAL

B

P

- e - se ch' ha no - me Ford?
man by the name of Ford?

Si.
Aye.

Si.
Aye.

FAL

P

Quel l'uom è un gran bor - ghe - se...
A man of am - ple rich - es...

Più li - be - ral d'un.
As rich as an - y

FAL

Sua moglie è bel - la.
His wife is pret - ty.

B

È un Lord!
Or Lord!

P

Cre - so.
Croe - sus.

E tien lo
And keeps the

FAL

f È quel - - - la!
Pre-cise - - - ly!

P

O a - -
Ah,

scri - gno.
purse - strings.

f

POCO PIÙ MOSSO ♩ = 100
dolce

FAL

- mor!
love!

Sguardo
Her eye

di
is

stel - la!
star - light!

Col - lo
Her neck

di
is

dolciss.

FAL

ci_gno! eil lab_bro?! un fior! Un fior che
 swan like! Her mouth is a flow'r, a laugh-ing

FAL

ri - de. A - li - ce è il
 blos - som. Her name is
 legg. m.s.

FAL

no - me, e un gior - no co.me passar mi
 A - lice, One day I happened to pass her

p dolce con espress.

FAL

vi - de ne' suoi pa - rag - gi... ri - se... M'ar -
 house, and be - held her wait - ing... smil - ing... a

dolciss. ff pp

POCO PIU MOSSO ♩ = 112

FAL - de a l'estro ama-to-rio nel cor. La
 (10) love-dart, claim-ing my a-mor-ous heart. The
 POCO PIU MOSSO ♩ = 112

FAL - Dea vi bra - va, rag - gi di specchio u - sto - rio ing su -
 god dess gaz es, blaz - ing like mir - rors flam - ing at

FAL - me, su me, più calmo
 me, at me, sul fian - co
 at thighs so

(pavoneggiandosi)
 FAL - bal - do, sul gran to - ra - ce, sul ma - schio pie, sul fu - sto
 lust - y and form au - da - cious, my thrust - ing chest, my firm found -

dolciss. ♩ = 100

FAL

saldo, er - to, ca - pa - ce; E il suo de - sir in
a - tion, up - right, ca - pa - cious, I saw de - sire in

♩ = 100

p

FAL

lei ful - ge - a si al mio con - giun - to Che pa - re - a
her was burn - ing, for my near - ness yearn - ing, just as if to

(in falsetto)

FAL

dir: Io son di Sir John Fal - - - staff. E a
BAR. sigh: I would be Sir John Fal - - - staff's. f New

(11)

Pun - to.
Per - iod!

FAL
ca - po -
sent - ence.

U - n'al - tra;
An - oth - er;

PIS.
u - n'al - tra!
An - oth - er!

u -
An-

ppp leggere e staccate molto

FAL
E questa ha no-me: Mar-ghe - ri - ta.
An - oth - er by the name of Marg-'ret.

P
- n'al - tra!
oth - er!

La chia - - - man
They call her

FAL
È an - ch'es - sa de' miei pre - gi in - va -
She is al - so by my charms cap - ti -

P
Meg.
Meg.

FAL

BAR. - ghi - ta. E anch'essa tien le chia - vi del - lo scri -
 vat - ed. She al - so is the keep - er of the purse

del - lo scri -
 (marcate) of the purse

P

del - lo scri -
 of the purse

FAL

- gno. Co - sto - - - ro sa -
 strings. Two lad - - - ies who

B

- gno. strings.

P

- gno. strings.

FAL

- ran le mie Gol - con - de e le mie Co - - - ste
 shall be my Gol - con - da and en - rich - - - my

p

(admiring himself)
(facendosi ammirare)

FAL

d'o - - - ro!
gold - - - coast!

Guar.
Be -

mf

cres.

FAL

da - te. Io sono an - co-ra u-na pia-cen-te e - sta - te di San Mar -
hold me. The age of lei-sure for ro-man-tic plea - sure is In - dian

p

mezzo voce

FAL

- ti - - - - no. A voi, due let-tere infuo-
sum - mer. By you, two let-ters to in-

pp

(gives Bardolph one of the two letters on the table)
(dà a Bardolfo una delle due lettere che so-
no sul tavolo)

PIÙ ANIMATO

REC.^{vo} Presto

FAL

(12) - ca - - te.
flame them.

PIÙ ANIMATO

Tu por - ta que-sta a
You car - ry this to

f

REC.^{vo}

(Bardolph takes the letter)
(Bardolfo prende la lettera)

FAL

Meg; ten-tiam la sua vir - tù. Già ve-do che il tuo
Meg; her vir - tue we shall try. I see your nose light

FAL

na - so ar - de di ze - - lo.
up with zeal al - read - - y.

The musical score for 'FAL' consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef, starting with a whole note 'na', followed by quarter notes 'so', 'ar', and 'de', then a dotted quarter note 'di', and finally a half note 'ze' followed by a whole rest. The middle staff is a piano accompaniment in treble clef, starting with a whole rest, then a half note 'lo.' followed by a series of eighth notes: 'up', 'with', 'zeal', 'al', 'read', and 'y.'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, starting with a whole rest, then a half note 'lo.' followed by a series of eighth notes: 'up', 'with', 'zeal', 'al', 'read', and 'y.'. The piano part features a prominent triplet pattern in the right hand, starting with a forte 'f' dynamic. The lyrics are written below the vocal staff and above the piano staves.

(to Pistol, giving him the other letter)
(a Pistola, porgendogli l'altra lettera)

(a Pistola, porgendogli l'altra lettera)

FAL

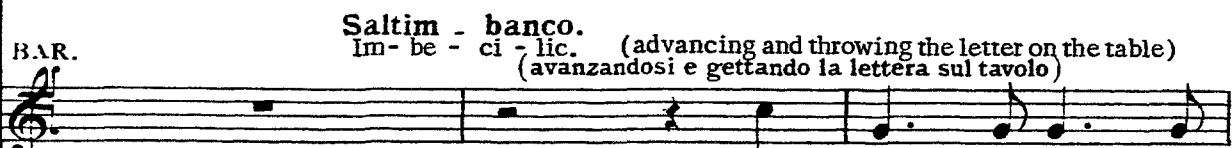
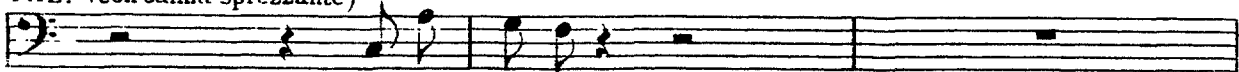
E tu por - ta que - sta ad A - li - ce.
And you car - ry this one to A - lice.

(refusing with dignity)
 (ricusando con dignità)

PIS. (ricusando con dignità)

Por - to u - na spa - da al fian - co. Non sono un Messer Pan - darus. Ri -
My sword is all I car - ry. I'm not a Mas - ter Pan - da - rus. I

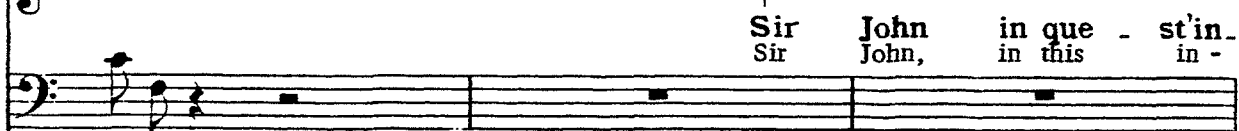
MENO ANIMATO (with calm contempt)
FAL. (con calma sprezzante)



Saltim - banco.

Im - be - ci - lic. (advancing and throwing the letter on the table)
(avanzandosi e gettando la lettera sul tavolo)

P



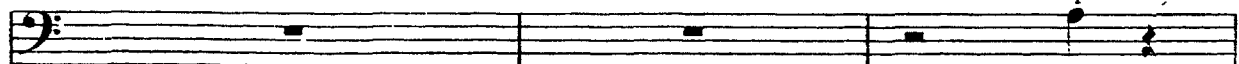
Sir John in que - st'in.
Sir John, in this in -

- cuso.
(15) won't, Sir.
MENO ANIMATO



(interrupting)
(interrompendolo)

FAL



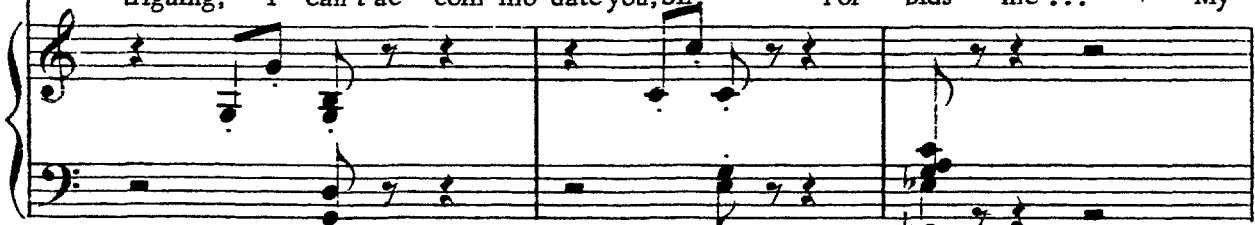
Chi?
Who?

B



trigo non posso accondi - scendervi.
triguing, I can't ac - com-mo-date you, Sir

Lo vie - ta... L'O-
For - bids me ... My

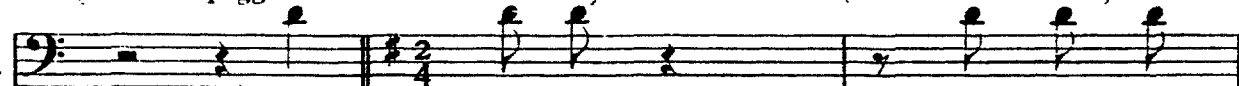


(seeing the page Robin enter
from the back)

ALL' PRESTO ♩ = 132
(vedendo il paggio Robin che entra dal fondo)

(to Bardolph and Pistol)
(a Bardolfo e Pistola)

FAL

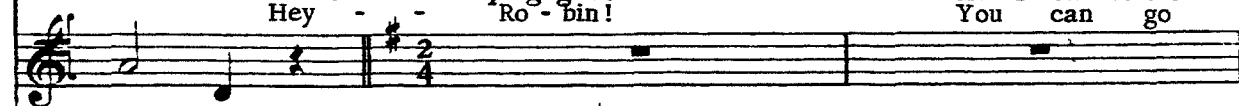


Ehi!
Hey

pag-gio!
Ro-bin!

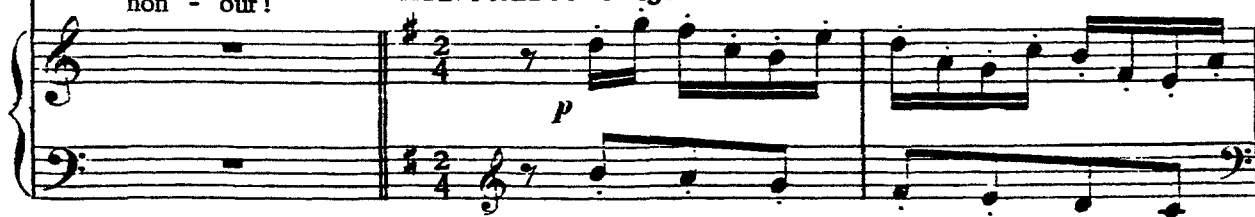
An - da - te a im -
You can go

B



- no - re!
hon - our!

ALL' PRESTO ♩ = 132



(to the page)
(al Paggio)

FAL

-pendervi Ma non più a me. Due
hang yourselves but not on me. These

FAL

lette-re, pren-di, per due si-gno-re.
let-ters here take them to these two lad-ies.

FAL

Con-se-gna tosto, corri, via, lesto, va!- lesto,
Go on the in-stant, hurry, run, quickly, go, quickly,

FAL

(page exits)
(il Paggio esce)

(to Pistol and Bardolph)
(a Pistola e Bardolfo)

va, va, va, va, va!
go, go, go, go, go!

L'O-
Your
(14)

ALL^o SOSTENUTO

FAL

no - re! La - dri! Voi sta te
hon - our! Scoun - drels! Wouldst prate of

ALL^o SOSTENUTO

pp

f

♩ = 112

FAL

li - gi all'onor vo - stro, voi!.. Clo - a - - che d'igno -
hon - our and al - le - giance, thou! Ye ig - - no - min - ious

ff

mf

FAL

- mi - nia, quan - - do, non sempre, noi..... Possiam star
rog - ues, when - - e - ven no - bles now..... find their al -

MENO MOSSO *♩ = 100*

FAL

li - giale nostro. Io stesso, sì, i-o, i-o, De - vo talor da un
leg - iance wavers. I, my self, yes, I, too, I too ... of - ten am forced to

MENO MOSSO *♩ = 100*

mf

p

pp

FAL

la - to porre il timor di Di - o E, per neces - si -
smoth - er thoughts of my no - ble na - ture and of ne - cess - i -

FAL

-tà, svi - ar l'o - no -
ty de - ny my hon -

leggeriss.

FAL

- - - re, u - sa - re stra - ta - gem - mi ed e -
- - - our. To use e - qui - vo - ca - tion and

p

FAL

- quivo - ci, destreggiar, bordeggia re. E
stra - ta - gems, trim - ming sail, as the wind blows. And

pp

FAL

voi,..... coi vo_stri
you, two rag - ged

pp

f

FAL

cen - ci e col l'oc chia - ta
ras - cals. with shif - ty glan - ces,

fp e molto stacc.

FAL

tòr - ta da gat - to par - do e i
squint - ing like jap - ing jack - als, such

FAL

fe - ti - di sghi - gnaz - zi a - ve - te a
snig - ger - ing and snort - ing to be es -

FAL

scor - ta il vo - stro Onor! Che o - no - re?! che o -
 - cor - ted to hon - our's name! What ho - nour?! A

FAL

- nor? che o - nor! che cian - cia! che ba - ja!
 jest! a joke! Your ho - nour! Your ho - nour!

FAL

trium

FAL

MENO MOSSO *voce grossa* *legato*

(15) **MENO MOSSO**

Può l'o - no - re..... ri - em - pir - vi la
 Can your hon - our..... ev - er fill up your

FAL

pan.cia? No. - Può'lo - nor ri-met - tervi u - no
bel - ly? No. - Or can hon - our set a bro - ken

pp

FAL

stin.co? Non può. Nè un pie.de? No. - Nè un di.to? No. - Nè un ca.
shin-bone? It can't. An an - kle? No. - A fin - ger? No. - Or a

FAL

-pello? No! - L'onor non è chi
hair, then? No! - So hon-our is no

ppp

FAL

-rur - go. Che è dunque? U - na pa -
sur - geon. What is it? T'is an ex -

f

POCO PIÙ MOSSO

FAL

- ro - la.
press-ion.

POCO PIÙ MOSSO

f

Che c'è in questa pa -
And what is in this ex -

p

ALL^o. AGITATO ♩ = 120

FAL

- ro - la? -
pres - sion ?

ALL^o. AGITATO ♩ = 120

leggeriss.

C'è dell'a-ria che
T'is a breath of hot

pp

FAL

vo - - la.
air - - pouf!

PPP

fff

Bel co -
Fine in -

f

FAL

- strutto!
ven-tions!

a mezza voce

f

p

L'o
Thi

COME PRIMA

FAL - no - re lo può sen - tir chi è mor - to? No. - Vi - ve sol coi
hon - our can it be felt by dead men? No. - Lives it in the

COME PRIMA

pp

PIÙ MOSSO ♩ = 126 *p*

FAL vi - vi?... Nep - pu - re: per - chè a
liv - ing? Not ev - en: For flatt - 'ring

PIÙ MOSSO ♩ = 126 *pp*

3 legg. e stacc.

pp

a mezza voce

FAL tor - to Lo gon - fian le lu - sin - ghe. lo corrom - pe l'or -
words swell it up just like a bub - ble, it is poi - sohed by

FAL - go - glio, L' ammor - ban le ca - lun - nie;
slan - der, by pride it is cor - rup - ted.

f

POCO PIÙ MOSSO

FAL. *f*

e per me non ne vo-glio, no! non ne
As for me, I'll have none of it! I'll have

(16)

POCO PIÙ MOSSO

FAL. *ff*

voglio, no,..... no, no!
none of it,..... no, no!

ff

FAL.

Ma, per tornare a voi, fur - fanti, ho atteso troppo, E vi di -
But get-ting back to you, rap - scallions, I've been too patient, Now I dis -

(taking the broom and dismissing them with fury)
(prende la scopa e li scaccia furiosamente)

FAL

scac-cio.
miss you.

O-là!
Move on!

(17)

FAL

Le-sti!
Quick, now!

Le-sti!
Quick now!

al ga-lop-po! al ga-
At a gal-lop, at a

FAL

-lop-po!
gal-lop!

Il ca-pe-stro assai be-ne vi
See, the hal-ter be-comes you quite

FAL

sta. well. Le-sti, le-sti, le-sti, al ga-lop-po, al ga-
Hur-ry, Hur-ry, hur-ry, at a gal-lop, a

FAL

- lop-po! La-dri! la-dri! la-dri!
gal-lop! Scoun-drels! Scoun-drels! Scoun-drels!

ff

FAL

la-dri! Via di qua, via di qua! via di qua! via di
Scoun-drels! Get thee hence, get thee hence! Get thee hence! Get thee

(Bardolph and Pistol flee thru' the door at left, with Falstaff in pursuit)
 (Bardolfo e Pistola fuggono dalla porta di sinistra, Falstaff li insegue)

FAL

qua!
hence!
(18)

ff sempre

Verdi
Falstaff
Act I, Second Part

ALICE, NANNETTA, MEG, M^{rs} QUICKLY, *poi* FORD,
FENTON, D^r CAJUS, BARDOLFO, PISTOLA.

Alice, Nannette, Meg, Mrs. Quickly,
after, Fenton, Dr. Caius, Bardolph, Pistol
brillante

♩ = 126
ALL^o VIVACE

The first system of the musical score is written for piano. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a melodic line in G major, marked with a piano (p) dynamic and the tempo instruction 'brillante'. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes, marked with the tempo instruction 'molto staccato'. The time signature is 6/8.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with various intervals and accidentals. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment, maintaining the 'molto staccato' tempo. The key signature remains G major.

The third system of the musical score shows the continuation of the melody and accompaniment. The treble staff has a melodic line with a variety of notes and rests. The bass staff provides a steady rhythmic foundation with chords and single notes. The tempo and key signature are consistent with the previous systems.

The fourth system concludes the page. The treble staff features a melodic line that ends with a fermata. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment, ending with a final chord. The tempo and key signature remain consistent throughout the page.

(Meg with Quickly go from left to Ford's house, on the threshold run into Alice and Nannette about to leave)
 (Meg con M.^{rs} Quickly da destra. S'avviano verso la casa di Ford, e sulla soglia s'imbattono in Alice e Nannetta che stanno per escire)

ALICE (salutando)

MEG (greeting) (salutando) Meg. Meg.

(19) A - li - ce. Tis A - lice. Nan - net - ta. Nan - nette, dear.

p

(to Meg)
(a Meg)

A E - sci - vo ap - pun - to per ri - de - re con te.
 You caught me com - ing to share a laugh with you.

pp

(to Mrs. Quickly)
(a M.^{rs} Quickly)

QUICKLY Buon dì co - ma - re.
 Good day, my neighbor.

Dio vi doni al - le - gri - - a.
 May God give you good mor - row.

(to Meg)
(a Meg)

A

(caressing Nannette's cheek)
(accarezzando la guancia di Nannetta)

Giungi in buon
Your tim - ing's

Q

Botton di ro - - sa!
What ro - sy cheeks she has!

A

punto.
perfect.

M'acca - de un fat - to da tra - se - co -
The most as - tound - ing news I have to

(to Meg)
(a Meg)

A

NAN. -lar.
tell.

(still coming closer)
(pure avvicinandosi)

Narra il tuo
Tell us your

MEG.

Che co - sa?
What is it?

QUIC.

An - che a me. (who had been speaking with Nannette, coming, curiously
So have I. (che parlava con Nannetta, avvicinandosi con curiosità)

Che?
What?

(to all in a group)
(a tutte in crotchie)

A *ca-so.*
sto - ry. *Pro-mes - sa.....*
You pro - mise.....

N *Nar - ra, nar-ra.*
Tell us, tell us.

M *Nar-ra il tu-o.*
First you tell us.

Q *Nar-ra, nar-ra.*
Tell us, tell us.

pp *pp*

A *di non ciar - lar.*
you'll ne - ver tell.

M *Ti pa - - - re?!*
We pro - - - mise!

Q *Oi -*
Of -

A

Q

(20)

A

A

A

A

MEG. -res - - - sa!
lad - - - y!

Motteggi.
You're joking! (looks for a letter in her pocket)
(cerca in tasca una lettera)

An-ch'io.
So could I.

Non più pa-ro - - -
No id - le chat - - -

(takes out the letter)
(estrae la lettera)

M

-le Chè qui sciu - pia - mo la lu - ce del so - le.
ter, you'll waste the whole day a - way with your pat - ter.

stacc.
pp

ALI.
(looks in her pocket)
(cerca in tasca)

NAN.
An - ch'i-o.
As I do.

M

Oh!!
Oh!!

QUIC.
Ho u - na let - te - ra.
I've a let - ter, here.

Oh!!
Oh!!

f

(gives the letter to Meg)
(da la lettera a Meg)

A

Leggi.
Read it.

(exchanges her letter for that of Alice)
(scambia la lettera con quella d'Alice)

M

Leggi.
Read it.

pp

(reading the letter of Alice)
(leggendo la lettera d'Alice)

M

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 126

(21)

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 126

p

Fulgida A-li-cel a-mor t'offro... Ma
Radiant A-lice! Love I offer What

ALLEGRO ♩ = 126
Lo stesso movimento.

M

come?! Che cosa dice?
is it? What does it say now?

Salvo che il nome la frase è u-guale.
Diff-'rent the names are; the same sweet phrases.

ALLEGRO ♩ = 126
Lo stesso movimento

p

Come Prima (eying the letter in her hand)
(cogli occhi sulla lettera che tiene in mano)

ALI. *ALL.^o come prima*

Ful-gi-da Meg! a-mor t'offro...
Ra-di-ant Meg! Love I of-fer....
(continuando sul proprio foglio la lettura d'Alice)

Qua
Here

M *(continueing from Alice's letter)*

Come Prima

a-mor bra-mo.
Love I long for

ALL.^o come prima

p

AND.^{te} come prima

A *Meg, là A - li - ce.*
Meg, there t'is A - lice.

M *È tal e quale.*
A perfect like-ness.

p

(as before)
(come prima)

A *t' a - mo.*
Love me.

M *(as before)*
(come prima)

non domandar per-chè, ma dim - mi:
Don't ask the rea-son why but say you:

pp

ALL.^o come prima

A Pur non gli offer - si ca - gion.
I ne-ver off - er'd him cause.

M QUIC. Il nostro ca-so è pur strano.
We have a strange si - tu - a - tion.

ALL.^o come prima Guardiam con
Let us com -

(22) *mf*

(all compare the letters, handling them with great curiosity)
(tutte in gruppo addosso alle lettere, confrontandole e maneggiandole con curiosità)

M Gli stessi
There are the

Q flem - - ma.
pare - them.

pp

ALI.
NAN. Lo stesso in - chio - stro.
Ev - en the same ink!

M Lo stesso
There is the

Q ver - si.
same rhymes!

La stessa ma - no.
It is the same hand.

AND^{te} come prima (reading together, each from her own letter)
(leggendo insieme ciascuna sulla propria lettera)

A *sei la ga - ia co -*
You are a mer - ry

N *stem - ma.*
same crest.

M *sei la ga - ia co -*
You are a mer - ry

AND^{te} come prima

p

A *ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi*
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

M *- ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi*
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

ALL^o come prima

A *due... fac - ciamo il pa - io. Già.*
two... a per - fect pair - ing. So!

M *Lui, lei, te.*
He. she. thee.

QUIC. *due... fac - ciamo il pa - io.*
two... a per - fect pair - ing.

ALL^o come prima

Un paio in
A pair of

p

Sempre lo stesso movimento

A *Faccia - mo il pa - io..... in un amor ri -*
 A per - fect pair - ing..... favored by smil - ing

Q

tre.
three.
Sempre lo stesso movimento

pp

(all with their noses in the letters)
(tutte col naso sulle lettere)

A *-den - - - te di - don - - na*
 for - - - tune t'wixt love - - ly

(caricaturing)
(con caricatura)
dolciss.

A *bel - - - la e d'uom ap - pa - ri - scen - te e il vi - so*
 lad - - - y and man of such pro - por - tion. And I shall

NAN.

MEG. *ap - pa - ri - scen - te.*
 of such pro - por - tion.

QUIC. *ap - pa - ri - scen - te.*
 of such pro - por - tion.

f

pp

p

A

tu - o su me ri-splen-de - rà co - me u - na
Bask - in your coun-ten-ance so - bright as - in the

A

stel - la co-me u-na stel - la sul - l'im-men - si -
star - light, as in the star - light, through the black - est

trium

ff

f

ALL.^o più presto $\text{♩} = 92$
(ridendo)

A

NAN. - tà. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

MEG. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

QUIC. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ALL.^o più presto $\text{♩} = 92$

f

*senza misura
parlato*

A *ah!* *Ri-spon-di al tuo scu-die-re, John Falstaff Ca - va - lie - re.*
ah! Re - ward your humble servant, John Falstaff, Knight of En - gland.

N *ah!*

M *ah!*

Q *ah!*

ah!

col canto

ALLEGRO ♩ = 120

A **Mostro!**
Monster!

N **Mostro!** **Mostro!**
Monster! Monster!

M **Mostro!** **Mostro!**
Monster! Monster!

Q **Mostro!** **Mostro!**
Monster! Monster!

Mostro!
Monster!

ALLEGRO ♩ = 120

(23) *f* *leggero* *pp*

A **Dobbiam gab - bar-lo.**
We must re - ward him! **E**
We'll

N **E far-ne chiasso.**
Let's make him bel - low.

M

Q

A **metterlo in bur - letta!**
Fool this fat - ted fel - low!

N **Oh! oh! che spasso!**
We'll take his measure!

M **Che ven -**
With a

Q **Che alle - gri_a!**
With great pleasure!

UN POCO MENO $\text{♩} = 100$ (turning from one to the other)
(rivolgendosi ora all'una, ora all'altra)

A *Quell'o-tre! quel ti - - - no!*
That windbag, that bar - - - rel!

N

M *-det.ta!*
Vengeance!

Q (ad Alice) *Un flutto in tem.*
This whale ov - er -

UN POCO MENO $\text{♩} = 100$

Quell'uom e un can - no - ne,
The man is a can - non,

(24)

A (to Alice) *Quel Re del le pan*
(ad Alice) That beau of the bel - - -

N

M *Se ordisci una bur-la*
I'll help you to twit him,

Q *-pe-sta Git-tò sul-la re-na*
bloated, this bub-ble of blub-ber.

Se scoppia ci
I see an ex -

ben staccato

A *cie,*
ly,

N *Ci ha anco-ra le*
That bowl-ful of

M *Vo'anch'io la mia par-te. Se or - disci una*
You need an ac - complice. I'll help you to

Q *Di Windsor co - de - sta Vo - ra - ce ba - le - na, Co - de - sta vo -*
To Wind-sor has float - ed and stay'd as land - lub-ber, this bub-ble of

spac - cia,
plo - sion.

mf

A *cian.ce. Del bel vagheg - gi - no. Quel - l'o - tre! quel*
jel - ly in Don Juan ap - par - el. That wind-bag, that

N *bur - la Vo'anch'io la mia par-te, Vo'anch'i - o,*
twit him, you need an ac - com-lice. I'll help you,

M *- ra - ce, Vo - ra - ce ba - le - na. Di Windsor*
blub - ber, this bub-ble of blub-ber. To Wind-sor,

Q *Se scoppia ci spaccia, Se*
I see an ex - plo-sion, I

A ti - no! Quel l'o - tre! Quel ti - no!
bar - rel! That windbag! That bar - rel!

N vo' anch'io, anch'io la mia parte.
I'll help you, you need an ac - com - plice.

M co - de - sta Vo - ra - ce ba - le - na.
has float - ed, that bub - ble of blub - ber.

Q scoppia, se scoppia ci spaccia.
see it, I see it ex - plo - sion.

mf

PIÙ MODERATO ♩ = 88
sottovoce

A Quel l'o - tre! quel ti - no! Quel Re del le pance. Ci ha anco - ra le
That wind - bag! That bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowlful of

N *sottovoce*

M Se or di - sci u - na bur - la Vo' anch'io la mia par - te. Con - vie - ne con -
I'll help you to twit him, you need an ac - com - plice. With four to out -

Quell'uom è un can - no - ne, Se scoppia ci spaccia. Co - lui, se l'ab -
The man is a can - non. I see an ex - plo - sion! His weight of e -

Q *sottovoce*

Un flutto in tem - pe - sta Git - tò sul la re - na Di Windsor co -
This whale, ov - er - bloated, this bub - ble of blub - ber, to Wind - sor has

PIÙ MODERATO ♩ = 88

(25) *ppp*

A
 ciance Del bel vagheggi-no. E l'o-lìo gli sgocciola Dal l'a-di-pe un-
 jel-ly in Don Juan ap-par-el, his skin's drip-ping but-ter like a pig on a

N
 -dur-la Con sen-no, con ar-te. L'agguato ov'ei sdruc-ciola Convien ch'ei non
 wit him, your Jack will be jump-less, we'll soon have him skit-ter-ing and trip-ping the

M
 -braccia, Ti schiaccia Giu-no-ne. Ma cer-to si spap-po-la Quel mostro a un tuo
 mo-tion would crush a com-pan-ion, with all of his sput-ter-ing, we'll pierce his pre-

Q
 -de-sta Vo-ra-ce ba-le-na. Ma qui non ha spa-zio Da far-si più
 float-ed and stayed a land-lub-ber. But we shall make bit-ter the sweets he's been

A
 -tic-cio E ancora ei ne snoc-ciola La strofa e il bis - tic-cio! Lasciam ch'ei le
 plat-ter, and still he would ut-ter such ri-di-cul-ous pat-ter! So let the fool

N
 scerna. Già prese una luccio-la Per u-na lan-ter-na. Che il gio-co ri
 wire; the fool takes a glit-ter-ing glow-worm for a fi-re. No doubt can I

M
 cenno E corre alla trappo-la E perde il suo senno. Po-ten-za d'un
 ten-ces, Like but-ter-flies flut-ter-ing he'll soon lose his sen-ses. The fem-in-ine

Q
 pingue Ne fe- cer già stra-zio Le vo-stre tre lin-gue. Tre lin-gue più al
 stashing. 'T'will make the fool fit-ter to taste a tongue lash-ing. Three tongues quickly

A
pronte Sue ciarle ne spif-fe-ri, Fa-rà come i pif-fe-ri Che sceser dal
prattle with flirting and flattering, his teeth will be chat-ter-ing, once we be-gin

N
-e-sca Perciò più non du-bi-to Per coglierlo su-bi-to Bi-sogna offrir
of-fer, suc-cess shall be fol-low-ing, the knave will be swal-low-ing, the bait we shall

M
fragil Sor-ri-so di don-na! Scī-en-za d'un a-gi-le Movenza di
flower is not quite so fra-gile, her per-fume is pow-er-ful, and stuns the most

Q
-le-gre D'un trillo di nacchere, Che spargon più chiacchiere Di sei cin-gal-
clacking like cas-ta-nets crack-l-ing, that scat-ter more crack-l-ing than six chickens

A
mon-te. Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-
bat-tle. This fool mul-ti-fa-ri-ous, shall soon feel our

N
l'e-sca. E sei sci-lin-gua-gno-li Sa-pre-mo a-do-
prof-fer. This tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

M
gon-na! Se il vi-schio l'im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-
a-gile! With jests and con-tra-ri-ness, his hide we shall

Q
-le-gre. Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-
cluck-ing. So al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

(enter, lively, from right: Ford, followed by Dr. Caius; then Bardolph, then Pistol, then Fenton)
 (entranó vivamente da destra: Ford, seguito dal D. Cajus; poi Bardolfo, poi Pistola, poi Fenton.)

A *pp*
 - par *Più le - sto d'un guin-do - lo, Più le - sto d'un*
 jibes. *pp* A spin so pre - ca - ri - ous, a spin so pre -

N
 - prar, *Ve - dre - mo a ri - ga - gno - li, Ve - dre - mo a ri -*
 nive. *pp* He'll see how ne - fa - ri - ous, he'll see how ne -

M
 - lar. *E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua*
 skive. *pp* We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with

Q
 - tar. *Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion*
 thrives. So ev - er hi - la - ri - ous, so ev - er hi -

pp

A
 guin-do - lo, più le - sto, più le - sto, Lo fac - cio gi -
 ca - ri - ous, a spin so pre - car - ious, he'll nev - er sur -

N
 - ga - gno - li, ve - dre - mo, ve - dre - mo, Quel l'or - co su -
 fa - ri - ous, he'll see how ne - far - ious, a scheme we con -

M
 fre - go - la, Ve - dre - mo, ve - dre - mo, ve - dre - mo svam -
 mer - ri - ment, we'll stick him, we'll stick him, we'll skin him a -

Q
 l'i - la - ri, Co - sì so - glion l'i - la - ri Co - ma - ri ciar -
 la - ri - ous, so ev - er hi - la - ri - ous, are Wind - sor's gay

♩ = 88 (leaving, together, to the left; but from time to time, one still sees them thru' the trees behind, without the men noticing)

LO STESSO TEMPO (escono in gruppo da sinistra; ma di tratto in tratto se ne vedrà taluna fra gli alberi del fondo, senza che si accorgano gli uomini.)

A - rar.
vive.

N - dar.
trive.

M - par.
live.

Q - lar.
wives. (all speaking to Ford, suppressed but excited)
(a M^r Ford) *sottovoce* (parlando tutti a M^r Ford, a voce bassa, ma concitati)

BARDOLFO
È un ri-baldo, un furbo, un la-dro, Un fur-fante, un turco, un
He's a ri-bald thing of (to Mr. Ford) (a M^r Ford) ev-il, he's a thiev-ing scound-rel

♩ = 88
LO STESSO MOVIMENTO

Falstaff, sì, ri-pe-to,
Fal-staff, I re-peat it,

(26) *pp*

FENTON (a M^r Ford) *sottovoce*
Se vo-le-te io non mi pe-ri-to Di ri-durlo alla ra-
I'd de-fend you with vi-ta-li-ty, and di-vest the lout of

D^r C
vandalò; L'altro di mando a soq-qua-dro La mia casa e fu u-no
van-dal-ous; At my house, a great up-hea-val he cre-a-ted, some-thing

B
giu-ro, sì, ri-pe-to, giu-ro, giu-ro, (Per mia bocca il ciel v'il-
swear-ing, I re-peat it, swear-ing, swear-ing, (By my mouth may dawn en-

PISTOLA

Sir John Falstaff già v'ap-
Sir John Fal-staff is en-

ALI.
 NAN.
 MEG
 QUIC.
 FEN
 D^rC
 B
 FORD
 P

Quel - l'o - tre! That wind - bag! Quel ti - no! That bar - rel!

Quel - l'o - tre! That wind - bag! Quel That

Quel - l'o - tre! That wind - bag! Quel ti - no! That bar - rel!

Quel - l'o - tre! That wind - bag! Quel That

- gio - ne Col - le brusche o col - le buo - ne, Col - le brusche o col - le
 lewd - ness kill with kind - ness or with crude - ness, kill with kind - ness or with

scandalo. Se un pro - cesso og - gi gl'in - ta - vo lo Scon - te - rà le sue ra -
 scan - dal - ous I could pun - ish him quite law - ful - ly, an - y court would teach him

- lu - mina) (to himself, later to the others) Contro voi John Falstaff
 light - en you). (da se, poi agli altri) Sir John Fal - staff well may

Un ron - zio di vespe e d'avi di Ca - la - bron bron - to - la -
 There's a hum - ming of bees grum - bling and a whir of wasp wings

- pre - sta, Sir John Falstaff già v'ap - pre - sta, Messer Ford, un gran pe -
 tangl - ing, Sir John Fal - staff is en - tang - ling, Mas - ter Ford, plots om - ni -

A
Quel - l'o
That wind

N
ti - no!
bar - rel!
Quel - l'o
That wind

M
Quel - l'o
That wind

Q
ti - no!
bar - rel!
Quel - l'o
That wind

FEN
buo - ne, E pa - garlo al par del me - ri - to, Pa - garlo al par del
crude - ness, bring his rude - ness to re - a - li - ty, his rude - ness to re -

D^fC
- pi - ne. Ma la sua più de - gna fi - ne Sia d'an - dare in man del
learn - ing. But he more de - serves a burn - ing at the hand of Me - fis -

B
rumi - na Un progetto alquanto im -
frighten you. With his dreams and schemes and

FOR
- men - to, Un rombar di nem - bi gravi - di D'u - ra - gani è quelch'io
whin - ing, there's a roar of thun - der rumbling, like a hur - ri - cane wind

P
- ri - co - lo. Già vi pen - de sul la te - sta Qualche co - sa a perpen -
far - i - ous, o'er your head a sword is dang - ling, by a hair that looks pre -

pp

A
-tre!
bag!

N
-tre!
bag!

M
-tre!
bag!

Q
-tre!
bag!

FEN
me.ri.to. Mi dà co.re.e mi sol.le.ti.ca,
al-i-ty. Please per-mit me to be chi-val-rous.

D'C
di.a.vo.lo. È un ri-bal-do,
to-fel-es. He is ri-bald,

B
-pu-ro. Son uom d'arme e quell'in-fa-me Più non vo' che v'impoz-
dar-ing. As a man of arms, pro-fan-ing, shin-ing hon-our shocks me

FOR
sen-to.
twin-ing.

P
-di.co.lo. Mes-ser
car-i-ous. Mas-ter

p

A

N

M

Q

FEN

(E sarà u - na giostra ga - ia, ga - ia, ga -

It would be a joust-ing, joy - ous, joy - ous day,

D. C

è un ri - baldo, un turco, un

He's a ri - bald thing of

B

- zangheri. Non vor - rei, no, escir dai gangheri Del lo - nor per un re -

pain-ful-ly. I'd re - fuse a crown dis - dain-ful-ly if it meant my good name

FOR

P

Ford, fui già un Ar - mige-ro

Ford, I served ras - cal-i - ty,

di quell'uom dall'am - pia

though I found him fat and

(farther)
(più lontane)

A

Quel - l'o -
That wind - - -

N

Quel - l'o -
That wind - - -

M

(farther) (più lontane)

Quel - l'o -
That wind - - -

Q

Quel - l'o -
That wind - - -

FEN

- ia,) ous.)

Disfondar quel - la ven -
Burst a big bal - loon so

D.C.

la - dro, Se un pro - cesso og - gi gl'in - tavolo Sconte - rà le sue ra -
ev - il, I could pun - ish him quite lawfully, an - y court would teach him

B

- a - me. Mes - ser Ford, l'uom av - vi - sà - to Non è sal - vo che a me -
stain - ing. Good man Ford let this for - warn - ing teach you to be well fore -

FOR

Il cerèbro un ebro al lucina Turba - men - to di pa -
spinning through my brain so dizzily, this tor - men - ted fear is

P

cu - te,
fil - thy,

Or mi pento e mi mo -
I've re - jec - ted im - mor -



A
- tre!
bag! Quel ti -
That bar

N
- tre!
bag! Quel ti -
That wind

M
- tre!
bag! Quel ti -
That wind

Q
- tre!
bag! Quel ti -
That wind

FEN
- traia Iperbo - ti - co a - po -
nox-ious appoplectic and sup -

D^cC
- pi.ne. Ma la sua più degna fi - ne Sia d'an - dare in man del
learning, but he more de-serves a burn-ing at the hand of Me - fis -

B
- tà. Tocca a voi d'ordir l'ag-gua-to Chel'ag-gua-to stor - ne -
armed. You must plan a plot by morn-ing that will leave his charm dis -

FOR
- u-ra Ciò che intorno a me si buccina E un su - sur-ro di con -
flam-ing all a - bout me whis-per busily, a con - spi-ra - cy pro -

P
- rigerò Per ra - gio-ni di sa -
a-li-ty, it was get-ting quite un -

(women going further in the distance)
(le donne si allontanano del tutto)

A - no!
rel!

N - no!
bag!

M - no!
bag!

Q - no!
bag!

FEN - plettica. Col consi-glio o col la spa-da Se lo trovo al tu per
per-flu-ous, with sharp words or with a sa-bre, if I meet him face to

D^c C diavolo. E quei du-e che avete ac-
to-fel-es. Those two near you, who pose so

B -rà. Tocca a voi d'ordir l'ag-
armed. You must plan a plot by

FOR - giu-ra. Parlan quattro ed u-no a - scol-ta, Qual dei quattro ascolte -
claim-ing four to talk and one to fol-low, which of four shall I at -

P - lu-fe. La minaccia or v'è sco-per-ta, Or v'è no-to il ciurma -
health-y. News of me-nace we are break-ing, now you know him for a

FEN
tu, face, Se lo tro - vo al tu per
if I meet him face to

D!C
- can to Non son fio - ri di vir -
quaintly, they would trick you in a

B
- gua to, Che l'ag - gua - to stor - ne -
morning, that will leave his charm dis -

FOR
- rò? Qual dei quattro a - scol - te -
tend? Which of four shall I at -

P
- dor. Sta - te all'er - ta, all'er - ta, al - l'er
rake. Stay a - wake, a - wake, a - wake.

(27)

FEN *pp* tu, O lui va per la sua strada, *pppp* O l'as - segno a Belze -
face, he'll be ci - vil to his neighbor, or in Hell he'll take his

O!C *pppp* - tù, Non son due stinchi di santo Nè son fio - ri di vir -
trice, more sa - tan - i - cal than saintly, Flow'rs of vir - tue less than

B *pppp* - rà, Tocca a voi d'or - dir l'agguato Che l'agguato stor - ne -
armed, you must plan a plot by morning, that will leave his charms d

FOR *pppp* - rò? Se par - laste uno alla volta, se parlaste uno alla volta Forse allor v'a - scolte -
tend? If this Cho - rus sang a so - lo, if this Cho - rus sang a so - lo I could bet - ter com - pre

P *pppp* - ta! State all'erta, all'erta, al - l'erta!
Sir! Stay a - wake, a - wake, a - wake, Sir!

Qui si trat - ta dell'o.
T is your hon - our that's at

(27)

poco cres.

FEN *-bù, Se lo tro.vo al tu per tu, O lui va per la sua*
place. If I meet him face to face, he'll be ci-vil to his

D^fC *-tù, Non son due stin_chi di san-to, Non son due stin_chi di*
vice more sa-tan-i-cal than saint-ly, more sa-tan-i-cal than

B. *rà, Toc.ca a voi d'or_dir l'ag_gua-to, Toc.ca a voi d'or_dir l'ag-*
armed. You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR *-rò, Se par_la-ste uno alla vol-ta, Se par_la-ste uno alla*
hend. If this Cho-rus sang a so-lo, if this Cho-rus sang a

P *-nor, Or v'è no.to il ciur_ma -dor. State all'er ta,all'er ta,al-*
stake. Now you know him for a rake. Stay a-wake, a-wake, a-

P poco cres.

FEN *strada, O l'as.segno a Belze_bù.*
neighbor, or in Hell he'll take his place.

D^fC *santo Nè son fio_ri di vir_tù.*
saintly, flow'rs of virtue less than vice.

B *-guato Che l'agguato storne_rà.* (to Pistol)
morning that will leave his charm disarmed. (a Pistola)

FOR *volta Forse allor v'a_scolte_rò.* Ripe.ti. (to Mr. Ford)
so-lo I could bet-ter un-der-stand. Repeat it. (a M^r. Ford)

P *-l'erta Qui si tratta dell'o_nor.* *Sempre lo stesso tempo*
wake Sir, tis your hon-our that's at stake. (28) In due pa-
Two words re-

ff

P

- ro - le: L' e - nor me Fal - staff
cite it: The great Fal - staff de -

pp leggiero

P

vuo - le En - trar nel - vo - stro
cid - ed to smash in - to your

P

tet - to, Bec - car - vi la con - sor - te, Sfon - dar la cas - sa
fort - ress; your strong-box he'll be break - ing, and then your wife a -

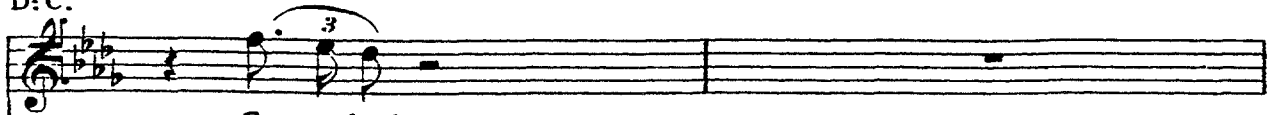
p

P

forte E... e..... sconquassar - vi il
waking then then he will squash your

f *ff*

D^{FC}.



Ca - spita!
Blessed saints!

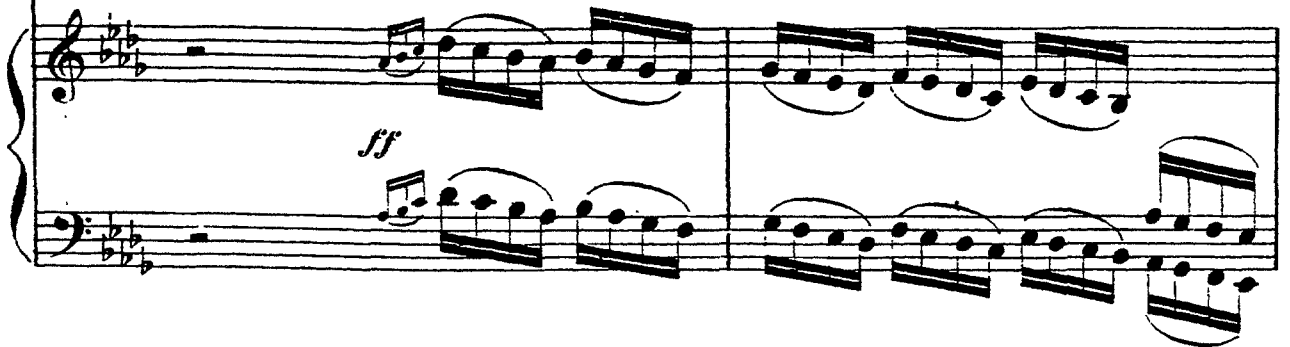
FOR.



Quan - - ti guai!
Woe is me!



let - to.
mat - tress.



BAR.

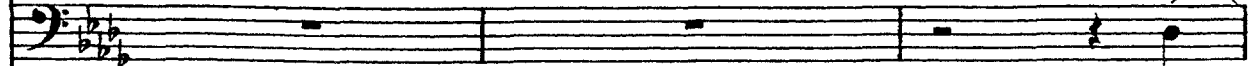
(to Mr. Ford)
(a M^r. Ford)



Già le scrisse un bi - gliet - to...
Bil - let doux he's in - vent - ed ...

(interrupting)
(interrompendo)

P



Ma
By



P

quel messag - gio ab - biet - to ri - cu -
me, he wished to send it. I re -

BAR.

P

Ri - cu - sai.
I re - fused.

- sai.
fused.

B

Ba - da
Be wa - - -

P

Bada - te a voi!
You must be - ware!

B *- te!*
ry!

P **Fal - staff le occhieggia tut - te Che sie - no bel - le o**
Fal - staff with all has flirt - ed. He's nev - er dis - con -

p

B **Tutte! tutte! tutte!**
Pret-ty! Matrons! Virgins!

P **brutte Pul - zelle o mari - tate. Tutte! tutte!**
certed as long as they are skirted. Ug-ly! Virgins!

p

vai

B *pp*
La coro - na che adorna D'Atteon l'ir - te chiome Su voi già
That same crown which in olden days adorned Act - eans brow, now on yours is

sottorocce

B spun_ta. sprout-ing. Le cor - - - - -
FORD The horns 3

(29) Come sareb-be a dir? Brutta pa-
What do you mean to say? Cruel ap-pel-

D.C.

B Ha voglie vo-ra - ci il Ca-va - lier.
Our knight has vo-ra - cious ap - pe - tites.

B -na.

FOR -ro-la! Sor-ve-glie-rò la
la-tion! I'll keep watch o'er my

(the four women enter from left)
(rientrano da sinistra le quattro donne)

FOR moglie. Sor-ve-glie-rò il mes - se - re. Sal-var vo'i be - ni
mis-tress. I'll keep watch o'er your Mas - ter. No knave shall rob my

ALI. (seeing Ford)
(vedendo Ford)

NAN. (seeing Fenton)
(vedendo Fenton) (È T'is)

FEN. (seeing Nanette)
(vedendo Nannetta) (È Lui.)
(T'is he.)

FOR (È Lei.)
(T'is she.) (seeing Alice)
(vedendo Alice)

miei Dagl'appe_titi al_trui.
rights to glut his ap - pe - tites. (È Lei.)
(T'is she.)

f *pp*

(to the others in a low voice, pointing at Ford)
(alle altre a bassa voce, indicando Ford)

A Lui.)
he.) (S'egli sa - pesse!...
(If he sus - pec - ted!)...

N

MEG. (to Alice, pointing at Ford)
(ad Alice, indicando Ford) Gua - i!
Trou - ble!

D: C. (to Ford, indicating Alice) (È Lui.)
(a Ford, indicando Alice) (T'is he.)

(È Lei.)
(T'is she.)

sottovoce *3*

(Ford, Dr. Caius, Bardolph and Pistol hide on the left)
 (Ford, D^r. Caius, Bardolfo e Pistola escono da
 destra. Resta Fenton) (Fenton stays)

A Schiviamo i passi suo_i. Assa - i.
 We must-n't let him see us.... In-sane - ly!

M Ford è ge - lo - so?
 Ford then is jeal - ous?

(Alice, Meg and Quickly hide at left. Nannette remains)
 (Alice, Meg e Quickly escono da sinistra. Resta Nannetta)

A QUIC. Badiamo a noi.)
 We must take care.)

Zitto.
 Qui-et!

(making a sign with finger to her lips, for silence)
 (mettendo l'indice al labbro per
 cenno di silenzio)
 senza tempo

N (to Nannette, softly)
 (verso Nannetta a
 bassa voce) Ssssss. Taci. Che vuoi? In fretta.
 Sssssssss. Qui-et. What now? But hur-ry.

FEN Pst, pst. Nan_netta. Vien qua. Due baci. In
 Pst, pst. I'm here, Nan. Come here. Two kisses. I'll

ppp
col canto.....

ALLEGRETTO ♩ = 126 (they kiss quickly, near the group of trees)
(si baciano rapidamente presso il gruppo d'alberi)

FEN *fretta.*
Hur-ry!

(30) **ALLEGRETTO** ♩ = 126

p

NAN. *dolciss.*

FEN *dolciss.*

Lab_bra di fo - co!
Lips that are fla - ming!

Che il va _go
They know the

Lab_bra di fio - rel..
Lips that are flo - wers..

dolciss.

pp con espress.

N

FEN

gio - co San_no d'a - mo - re.
game, where love gives you pow - er.

Che spargon ciar - le,
Thou' they are teas - ing,

FEN

Che mo - stran per - le, Bel - le a ve - der - le, Dol - - ci a ba -
 still are they pleas - ing. Love - ly to lis - ten, rap - - ture to

(trying to embrace Nannette)
 (tenta di abbracciare Nannetta)

FEN

ciar - le! Lab - bra leg - gia - - dre!
 kiss them! Sweet lips that charm me!

(defending herself, looking around)
 (difendendosi e guardandosi attorno)

NAN.

Man malan - dri - ne!
 Now you would harm me!

FEN

Ci - glia assas -
 Eyes that a -

string.

Impru - So im -

(tries to kiss her again) (fa per baciarla ancora)

si - ne! Pu - pil - le ladre! T'a - mo!...
larm me! Your eyes are rob-bers! Love me!....

p string.

(si svincola)

- den - te. No..... Basta.
pru - dent. No..... E - nough.

Si, due ba - ci. Mi pia - ci
Yes, two kiss - es. I love you

(moving away from each other) (si allontanano l'uno dall'altro)

Vien gente.
They're coming.

tanto!
e - ver!

(31)

rall:.....

PIÙ LENTO ♩ = 80

N (singing, he hides among the trees, always watching Nannette)
(cantando, si nasconde fra gli alberi sempre guardando Nannetta) Anzi rin -
Kisses for

FEN Bocca ba - cia - ta non per - de ven - tu - ra...
Giv-ing a kiss but en - rich-es the spend - er...

PIÙ LENTO ♩ = 80

pp

N - no - va come fa la lu
true love well re - pay the lend -

ppp

N na, co - me fa la
er, well re - pay the

dim.

morendo e allarg.

N lu na.
lend er.

morendo e allarg. a tempo

(Alice, Meg, Mrs. Quickly enter again - Nannette behind)
 (entrano nuovamente Alice, Meg, M^{rs} Quickly - Nannetta in fondo)

ALLEGRO ♩ = 126 *animando un poco*

(32) *p* *crés.* *mf* *crés.*

(to the others)
(alle altre)

ALICE

MEG. Fal - staff m'ha can - zo - na - ta.
 Fal - staff must learn re - pent - ance.

Me - ri - ta un gran ca -
 He's earned a cru - el

M - sti - go.
 sen - tence.

(33) *f*

A

Se gli scri-ves - si un ri - - go?...
 NAN. Should he re - ceive a let - - ter?...
 (riunendosi al crocchio, con disinvoltura)

Val meglio un'am-ba -
 A mes - sen - ger is

pp

A

Sì.
 Yes.

N

QUIC. - sciata. Sì. Sì.
 Bet- ter yes. Yes.

Sì.
 Yes.

POCO PIÙ LENTO ♩ = 88

ALI. (to Quickly)
(a Quickly)

Da quel bri-gan-te tu an-drai...
To see the ras-cal you'll go....

(riflettendo)

Lo a-de-schi al_l'of-fa d'un ri_trovo ga_lan-te con
Your bait shall be a ren-dez-vous in-vi-ta-tion from

string.

COME PRIMA
con brio

NAN. me. me. Pri-ma, per at-ti-rar-lo a
Lis-ten; with flow-ry words we'll

QUIC. Che bel-la bur-la!
Fien-dish-ly fun-ny!

Quest'è gagliof_fa!
Per-fect-ly fien-dish!

string. p

A
noi lo lu_singhia - - mo, e poi glie_le cantiamo in
get him in our pow - - er and then sweet rhymes shall turn to

N
e poi...
And then...

A
ri_ma. È un
QUIC. so - ur. That

Non me_ri - ta ri - guardo.
Then let us give no quar-ter.

A
bo - ve. È un mon - te di
MEG. Lunk - head. A pig made of

È un uo_mo sen_za fe_de.
He's not a man for trust-ing.

A *lar-do.*
but-ter. *È un ghiotton che scia-*
He's a glut-ton who'll

M *Non me-ri-ta cle-men-za.*
No mer-cy for his lust-ing.

cres.

A *- lac - qua tutto il suo aver nel cuo - co.*
NAN. squan - der all of his wealth on feast - ing.

Lo tuf-fe-rem nel-
Let's dunk him in the

cres. sempre

A *Lo ar-ro-sti-re-mo al fuo-co.* *Che alle -*
Let's give him a good roast-ing. How de -

N *- l'acqua.* *Che gio-ia!*
wa - ter. How joy-ous!

cres.

A *- gri_a!*
light-ful!

Che gioia, che gioia, che gioia, che
How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

N

MEG.

Che gioia, che gioia, che gioia, che
How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

QUIC.

Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che
How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che
How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

f *cres.*

A

gio - - - ia!
joy - - - ous!

N

gio - - - ia!
joy - - - ous!

M

gio - - - ia!
joy - - - ous!

Q

gio - - - ia!
joy - - - ous!

(to Quickly)
(a Quickly)

Pro -
Be

(34) *dim.*

M *- cac_cia di far be_ne la tua par_te.* (perceiving Fenton, who moves upstage)
 sure you play your part like a great art - ist. (accorgendosi di Fenton che s'aggira nel fondo)

Q

Chi
Who's

(they hide hastily, to the right)
 (escono rapidamente da de -
 stra Alice, Meg, M^{rs} Quickly)

ALL^{to} COME PRIMA ♩ = 126

M *Là c'è qual_cun che spi_a.*
 There is some one who's spy - ing.

Q *vie - ne?*
 com - ing?

ALL^{to} COME PRIMA ♩ = 126

p

(confidingly)
(come sfidandolo)

NAN.

Torno alla ga - ra. Fe - ri - sci!
I take the de - fense. At-tack me!

(tornando accanto a Nannetta)

FEN.

Torno all'as - sal - to.
I take the of - fense.

*dolciss.**pp con espress.*

(Nannette covers her face with her hand, which Fenton kisses)
(Nannetta si ripara il viso con una mano che Fenton bacia)

N

(as if to kiss her)
(facendo atto di baciarla)

La mi - - ra è in al - to.
The tar - - get's high - er.

FEN

Pa - ra!

Par - ry!

N

L'a - mor è un a - gi - le tor - ne - o, sua cor - te
You'll see in duell - ing love is a - gi - le; her whim de -

N



vuol che il più fragi - le vin - - ca il più for - te.
crees that strong weapons be van - - quished by fra - gile.

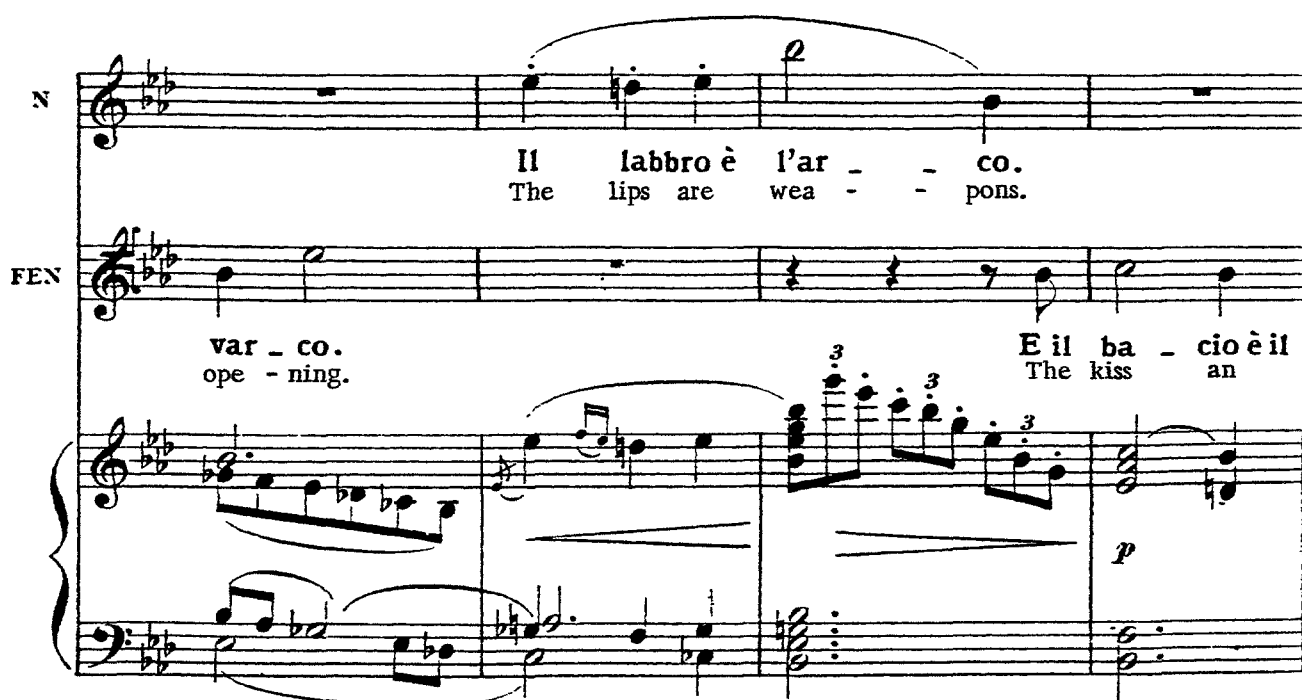
FEN.



M'ar - mo,... ti guar - do. T'a_spetto al
I'm armed ... I watch you. I'll find an

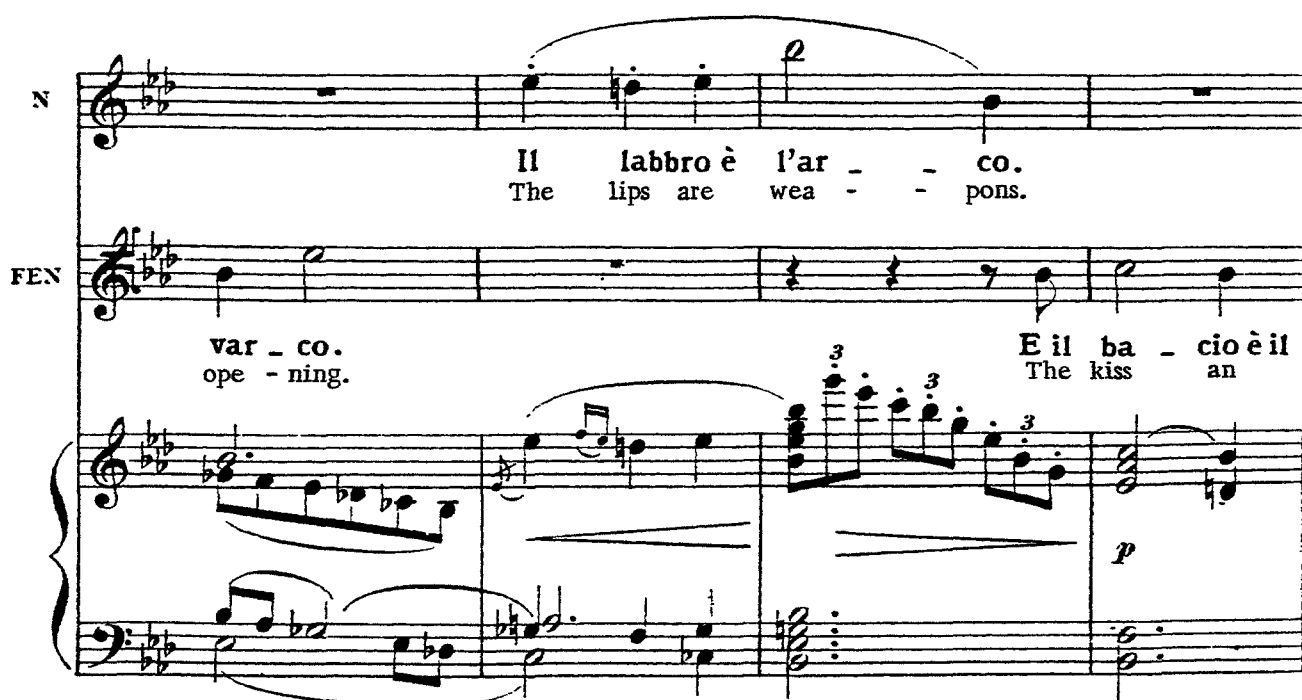
leggeriss.

N



Il labbro è l'ar - - co.
The lips are wea - - pons.

FEN



var - co. E il ba - cio è il
ope - ning. The kiss an

p

FEN

(35) dardo. Bada!... la freccia fa - tal già scorca dal la mia
ar-row. Careful! The fa - tal bolt - flies, ca - ress - es, lad-en with

pp legato *poco cres.*

NAN. (winding her hair about his neck)
(annodandogli il collo colla treccia)

(kisses her hair)
(le bacia la treccia)

FEN Ec-co - ti av - vinto.
Now you are captured.

boc - ca sulla tua treccia.
kiss - es, bom-bard your tresses.

ppp

N Io son fe - ri - ta
I have been in - jured,

FEN Chie-do la vi - ta!
My life is for - feit!

ppp

N
ma tu sei vinto.
But you are conquered!

FEN
Pie - tà! pie - tà! Fac -
I must give in! Ac -

N
E poi?
And then? *con grazia*

FEN
- cia_mo la pace e poi... Se vuoi, ricomin -
cept my sur - render, and then... Be - gin at the be -

N
Bello è quel gio - co che du - ra
A joke pro - longed is a joke no

FEN
- ciamo.
ginning.

pp e stacc.

N
po - co. Basta.
long - er. No more.

FEN
A - mor mi - o!
How I love you!

N
(flees off right)
(fugge da destra)

Vien gen - te. Ad - di - o!
They're com - ing ... Fare - well, now

(36) *mf*

FEN.
(going away, singing at a distance)
(allontanandosi cantando)

PIÙ LENTO

rall:.....

♩ = 80

PIÙ LENTO

pp

Bocca ba - cia - ta non perde ven -
Giv - ing a kiss but en - rich - es the

NAN.
(responds from within)
(di dentro rispondendo)

dolciss.

An - zi rin - no - va co - me fa la lu -
Kiss - es for true love well re - pay the lend -

FEN
- tu - ra.
spen - der.

N
na, come
er, well re-

1 EN
Bocca ba - cia - ta non per - de ven - tu - ra,
Giving a kiss but en - rich - es the spend - er

dolce
ppp

N
fa la lu -
pay the lend - - - - -

1 EN
non per de ven tu -
En - rich - es the spend - - - - -

allarg. e morendo

(Dr. Caius, Bardolpj, Ford and Pistol, Fenton - re-enter in a group
(rientrano dal fondo D^o Cajus, Bardolfo, Ford e Pistola - Fenton
si unisce poi al crocchio)

ALL.^o VIVO ♩ = 126

N
- na.
er.

FEN
- ra.
er.

ALL.^o VIVO ♩ = 126

(37)

(to Mr. Ford)
(a M^r Ford)

B

U_drai quanta egli sfog_gia magni_loquenza al_
You'll know him by his man_ners, his os_ten-ta_tious

p

B

- te - ra.
FORD ar - dour.

Di _ ceste ch'egli alloggia... Dove?
You know where he is stay-ing... Tell me?

P

Al-la Giarret.
The Sign of the

FOR

A lui m'annun_cie - re - te,
I'll use a false es - cut - cheon;

P

- tie - ra.
gar - ter.

pp

FOR

Ma con un fal - - so no - - me,
You'll give me in - - tro - duc - tion,

FOR

Po - scia ve - dre - - te co - me Lo pi - glio nel - la
I'll sum-mon sweet se - duc - tion to get him in my

BAR.

In ciarle non m'in-golfo.
My word shall not be broken.

FOR

re-te. Ma... non u-na pa - ro-la.
clutch-es. But... let no word be spo-ken...

f *ff* *ff*

senza misura

B

Io mi chiamo Bardol-fo.
I'm called Bar-dolph the silent.

FOR

Siam d'accor-do.
We are ag-reed.

P

Io mi chiamo Pi-sto-la.
And I the si-lent Pis-tol.

col canto.....

B

L'arcano custodirem.
The secret is safe with us.

Si.
Yes.

FOR

Siam d'accordo tutti. Quala
Ev - 'ry thing is settled, with a

P

Son sordo e muto.
I'm deaf and dumb, Sir.

Si.
Yes.

(Alice, Nannette, Meg and Mrs. Quickly re-enter from the rear)
(dal fondo rientrano Alice, Nannetta, Meg e M.^{rs} Quickly)

D⁵ C ALL.^o COME PRIMA $\text{♩} = 88$

pp

Del tuo bar - ba - ro dia -
Your di - sease is sure - ly

pp

Mes - ser Ford, un in - for -
Mas - ter Ford, in mat - ri -

mano.
hand-shake.

pp

Voi do - ve - te empir - gli il
If you give him some - thing

ALL.^o COME PRIMA $\text{♩} = 88$

(38) *pp*

pp stacc.

D⁵ C

- gnosti - co For - se il male è assai men bar - ba - ro. Ti convien ten - tar la
scur - ri - lous, but the cure looks much more per - i - lous. You had bet - ter try to

B

- tu - nio Ma - ri - tal in voi s'in - cor - po - ra. Se non sie - te astu - to e
mon - y, you're ap - proach - ing a cal - am - i - ty. If you're not as - tute and

P

ca - li - ce Trat - to, trat - to in - ter - ro - gando - lo Per ten - tar se vi ri -
drin - ka - ble, you will find him fair - ly pli - a - ble; He will fol - low at your

ALI. *Tutte insieme*

Quel - l'o - tre! Quel
That wind - bag, that

NAN.

Se or - di - sci u - na
I'll help you to

MEG *Tutte insieme*

Ve - drai che a un tuo
We'll pierce his pre -

QUIC.

Tre lin - gue più al -
Three tongues quick - ly

D^fC

pro - va Mo - le - stis - si - ma del ver, Ti convien ten - tar la
swal - low down the bit - ter pill of truth, you had bet - ter try to

B

cau - to Quel sir John vi tra - di - - rà, Se non sie - te a - stu - to e
cau - tious, by sir John you'll be be - - trayed. If you're not as - tute and

P

- e - sca Di tro - var del no - do il bando - lo, Per ten - tar se vi ri -
lead - ing, his bad ha - bits are re - li - a - ble, he will fol - low at your

A
ti - no! Quel Re del - le pan - cie Ci ha anco - ra le
bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowl - ful of

N
bur - la Vo' anch'io la mia par - te Con - vie - ne con -
twit him, you need an ac - com - plice; with four to out -

M
cen - no Quel mo - stro si spap-po - la E per - de il suo
ten - ces, with all of his sput - ter - ing, he'll soon lose his

Q
- le - gre D'un tril - lo di nac - che - re, Che spar - gon più
clack - ing, like cas - ta - nets crack - l - ing, that scat - ter more

FEN.
Qua bar - bot - ta un crocchio d'uomi - ni,
In the air is sorc - ry sim - mer - ing,

D^fC
pro - va Mo - le - stis - si - ma del
swal - low down the bit - ter pill of

B
cau - to Quel sir John vi tra - di -
cau - tious by sir John you'll be be -

P
- e - sca Di tro - var del no - do il
lead - ing, his bad ha - bits are re -

A
 cian - ce Del bel va - gheg - gi - no! Quel -
 jell - y in Don Juan ap - par - el! That

N
 - dur - la Con sen - no e con ar - te. Quel -
 wit him your Jack shall be jump - less. That

M
 sen - no E cor - re al - la trappola. Quel
 sen - ses like but - ter - flies flut - ter - ing. That

Q
 chiacchiere Di sei cin - gal - le - gre. Quel -
 cack - l - ing than six chick - ens cluck - ing. That

FEN
 C'è nel - l'a - ria una ma - li - a
 Where the an - gry men are throng - ing.

U^c C
 ver. truth. Così avvien col sapor
 Pro - per cures are all a -

B
 - rà. (to Bardolph) Quel paf - fu - to ple - ni -
 trayed. (a Bardolfo) That in - fla - ted ma - ca -

FOR
 Tu ve - drai se bene a.
 I shall coun - ter - mand his

P
 bando - lo. Come all'acqua inclina il
 li - a - ble. As the wil - low is un -

A
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

N
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

M
mo - - - - - stro! Quel
wind - - - - - bag! That

Q
-l'o - - - - - tre! Quel
wind - - - - - bag! That

FEN
C è nel - l'a - - - - ria
Where the men - - - - are

D[♯]C
o - sti - co Del gi - ne - proo del ra - barba - ro; Il benes - se - re rin -
ci - du - lous, t'is the quin - ine calms the que - ru - lous. Face the worst and good will

B
- lu - nio Che il co - lor del vi - no im - porpo - ra Trovereb - be un pa - sto
ro - ni, with his wine em - pur - pled va - ni - ty, in - no - cence makes him am -

FOR
- dope - ra L'ar - te mia con quel l'in - fa - me; E sa - rà prez - zo del -
lu - na - cy, be an art - ist at de - ceiv - ing; If I count - er his con -

P
sa - li - ce Co - sì al vin quel Ca - va - lier. Scove - re - te la sua
sin - ka - ble, so un - quench - a - ble's his thirst, drunken thoughts make ea - sy

A
ti - no! Ve_drai che se ab_
bar - - - - - rel! This fool mul - ti -

N
ti - no! E se i sci - lin -
bar - - - - - rel! This tub mul - ti -

M
mo - stro! Se il vi - schio lo im -
mon - - - - - ster! With jests and con -

Q
ti - no! Tal sem_pre s'e -
bar - - - - - rel! So al - ways gre -

FEN
u - na ma - li - a
an - gri - ly thron - ing

D¹C
- no - va L'a_ma - ris - si - mo bic - chier.
fol - low, just as yank-ing cures a tooth.

B
lau - to Nel - la vostra in - ge - nui - tà.
bi - tious, and for you his plans are laid.

FOR
-l'o-pe-ra S'io di - sco-pro le sue tra - me.
spi - ra - cy, t'is a web well worth the weav - ing.

P
tre - sca Sco_pri - re - te il suo pen - sier.
read - ing, you shall quick-ly learn the worst.



A
- bin-do-lo Quel gros-so com-par..... Più le-sto d'un
far-i-ous shall soon feel our jibes..... A spin so pre-

N
- guagnoli Sa-pre-mo a-do-prar..... Ve-dre-mo a ri-
far-i-ous, we'll teach to con-nive.... He'll see how ne-

M
- pe-go-la Lo u-dre-mo stril-lar..... E al-lor la sua
tra-ri-ness, his hide we shall skive.... We'll stick him with

Q
- si-la-ri Quel bel cin-guet-tar,..... Co-sì so-glion
gar-i-ous, their mer-ment thrives.... So e-ver hi-

FEN
Là cin-guetta un stuol di fe-mi-ne,
Glow-ing witch-craft there is glim-mer-ing,

U. C

B

FOR

P

A
guindolo Lo fac_cio gi - rar.
car-i-ous, he'll nev-er sur - vive.

N
-gagnoli Quel - l'or - co su - dar.
far-i-ous, a scheme we con - trive.

M
frego-la Ve - dre - mo svam - par.
mer-ri-ment, we'll skin him a - live.

Q
l'i-la-ri Co - ma - ri ciar - lar.
lar-i-ous, are Wind - sor's gay wives.

SEN
Spira un vento agi - ta - tor.
Where the wo-men gos-sips are.

D^c C
Ma quei due che a - ve - te ac -
Those two near you like trust -

B
Messer Ford, l'uom av - vi -
Good man Ford, let this fore -

FOR
Tu ve - drai se be - ne a -
I shall count - er - mand his

P

p
pp

p

A Più le - sto d'un guindo lo, Più le - sto d'un
p
N A spin so pre - car - i - ous, a spin so pre -
p
M Ve - dre - mo a ri - gagnoli, Ve - dre - mo a ri -
p
 He'll see how ne - far - i - ous, he'll see how ne -
p
Q E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua
 We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with
p
Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion
 So e - ver hi - la - ri - ous, so e - ver hi -
FEN Ma she co - le - i che in
 whose sweet name my
D^f C can - to Gen - ti son di sua tri - bù, Non son due stin - chi di
 y yeo - men would trick you in a trice, "Saint - ly Sta - tues" more of
B - sa - to Non è sal - vo che a me - tà. Tocca a voi d'or - dir l'ag
 warn - ing teach you to be well for - armed. You must plan a plot by
FOR - dope - ra L'ar - te mia con quel l'in - fa - me; E - sa - rà prez - zo dei
 lun - a - cy, be an art - tist of de - ceiv - ing; if I coun - ter - his con
P La mi - naccia or v'è sco - per - ta
 News of me - nace we are break - ing.

A *f*
guin-do-lo, Lo fac - cio gi - rar. Quel - l'o - tre quel
car-i-ous, he'll ne - ver sur - vive. That wind - bag, that

N *f*
- gagno-li Quel - l'or - co su - dar. Quel - l'o - tre quel
far-i-ous a scheme we con - trive. That wind - bag, that

M *f*
fre-go-la, Ve - dre - mo svam - par. Quel - l'o - tre quel
mer-ri-ment, we'll skin him a - live. That wind - bag, that

Q *f*
l'i-la-ri Co - ma - ri ciar - lar. Quel - l'o - tre quel
la-ri-ous, are Wind - sor's gay wives. That wind - bag, that

FEN
cor mi no - - mi - ni,
heart is mur - - mur - ing,

D.C.
san - to, Ne son fio - ri di vir - tu. Ma quei due che a - ve - te a
Mam-mon, flow 'rs of vir - tue less than vice. Those two near you who pose

B
- gua - to Che l'ag-gua-to stor-ne - rà. L'uom av - vi
morn - ing, that will leave his charms dis - armed. Let this fore

FOR
- l'ope-ra Lo sven-ta - re le sue tra-me. Se da me stor-no il ri
spi-ra-cy, t'is a web well worth the wea-ving. Could I but a - vert thi

P
Or v'è no-to il ciur-ma - dor, La mi-naccia or v'è s
Now you know him for a rake, news of me - nace we ar

A
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

N
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

M
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

Q
ti - no!
bar - rel! Quel - l'o - tre, quel
That wind - bag, that

FEN
Dol - - - - - ce a - mor, vuol
bright - - - - - est love, to

D¹ C
can - to, Gen - ti son di sua tri - bù, Non son due stin - chi di
so quaint - ly would trick you in a trice, more Sa - tan - i - cal than

B
- sa - to, Non è sal - vo che a me - tà, sì Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -
warn - ing, teach you to be well fore - armed. Yes, you must plan a plot by

FOR
- di - co - lo Non a - vrem o - pra - to in - van, Se l'at - ti - ro nel l'in -
ri - di - cule we shall not have worked in vain. If he's tak - en with our

P
- per - ta, Or v'è no - to il ciur - ma - dor, sì, Sta - te all'er - ta, all'er - ta, al -
break - ing, now you know him for a rake, yes sir, a - wake, a - wake, a -



A
ti - no!
bar - rel! Ve - drai che se ab -
This fool mul - ti -

N
ti - no!
bar - rel! E se il sci - lin -
This tub mul - ti -

M
ti - no!
bar - rel! Se il vi - schio lo im -
With jests and con -

Q
ti - no!
bar - rel! Tal se - m - pre s' e -
So al - ways gre -

FEN
es - - - ser mi a.
me be long ing.

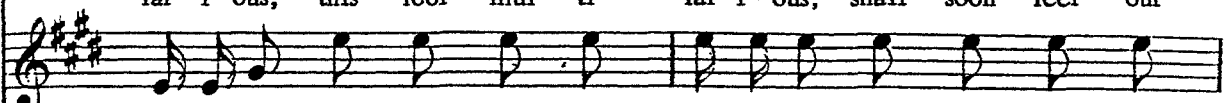
D.C.
san - to, Nè son fio - ri di vir - tù.
saint - ly, flow'rs of vir - tue less than vice.

B
- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.
morn - ing, that will leave his charms dis - armed.

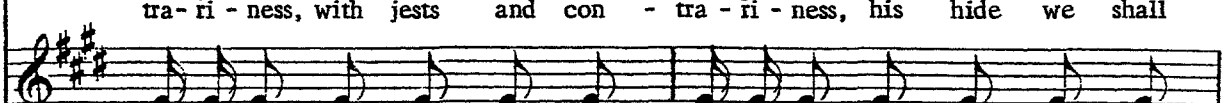
FOR
- gan - no L'an - gue morde il cer - re - tan,
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

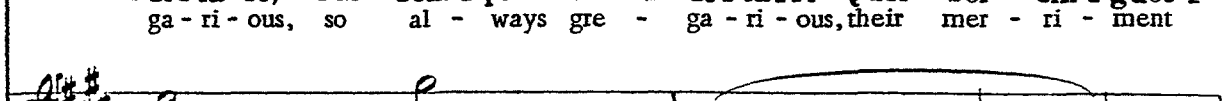
P
l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - nor.
wake, sir, t'is your hon - our that's at stake.

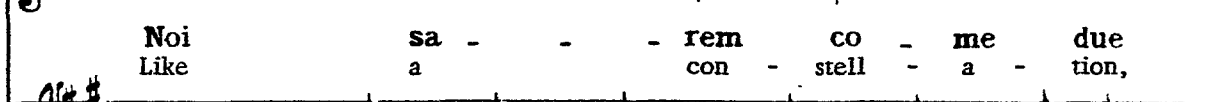
A 
 - bin-do-lo, Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-
 far-i-ous, this fool mul-ti-far-i-ous, shall soon feel our

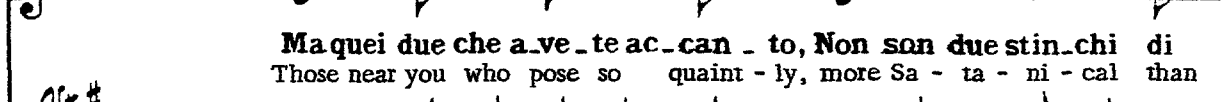
N 
 guagnolo, E se il sci-lin-guagno-lo Sa-pre-mo a-do-
 far-i-ous, this tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

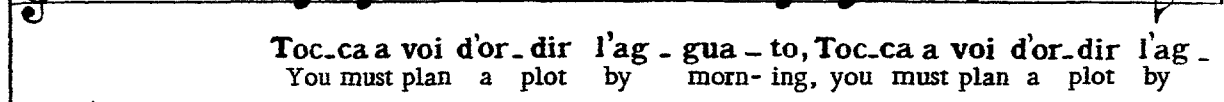
M 
 -pe-go-la, Se il vi-schio lo im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-
 tra-ri-ness, with jests and con-tra-ri-ness, his hide we shall

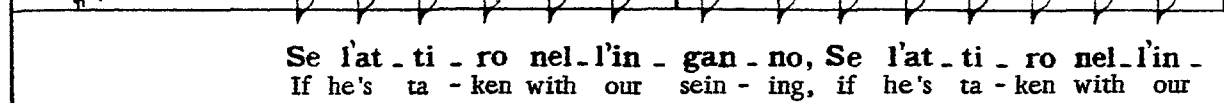
Q 
 -si-la-ri, Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-
 ga-ri-ous, so al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

FEN 
 Noi sa-rem co-me due
 Like a con-stell-a-tion,

D¹ C 
 Ma quei due che a-ve-te ac-can-to, Non son due stin-chi di
 Those near you who pose so quaint-ly, more Sa-ta-ni-cal than

B 
 Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-gua-to, Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-
 You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR 
 Se l'at-ti-ro nel-l'in-gan-no, Se l'at-ti-ro nel-l'in-
 If he's ta-ken with our sein-ing, if he's ta-ken with our

P 
 La mi-naccia or v'è sco-per-ta, La mi-naccia or v'è sco-
 News of me-nace we are break-ing, news of me-nace we are



A
- par
jibes. Più le - sto d'un
A spin so pre -

N
- prar, sa - pre - mo a - do - prar, Ve - dre - mo a ri -
nive, we'll teach to con - nive, he'll see how ne -

M
- lar, lo u - dre - mo stril - lar, E al - lor la sua
skive, his hide we shall skive, we'll stick him with

Q
- tar, quel bel cin - guet - tar, Co - sì so - glion
thrives, their mer - ri - ment thrives, so e - ver hi -

FEN
ge - mi - ne stel le
shim - mer - ing, two hearts

D^c C
san - to, Nè son fio - ri di vir - tù.
saint - ly, flow'rs of vir - tue less than vice.

B
- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.
mor - ning, that will leave his charms dis - armed.

FOR
- gan - no, L'angue morde il cer - re - tan.
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P
- per - ta, Or v'è no - to il ciur - ma - dor.
break - ing, now you know him for a rake.

A
guindo-lo, Più le - sto d'un guindo-lo, Più le - sto, più
ca-ri-ous, a spin so pre - ca-ri-ous, a spin - ning, a

N
- gagno-li, Ve - dre - mo a ri - gagno-li, Quel - l'or - co, quel -
fa-ri-ous, he'll see how ne - fa-ri-ous, a schem - ing, a

M
fre-go-la E al - lor la sua fre-go-la Ve - dre - mo, ve -
mer-ri-ment, we'll stick him with mer-ri-ment, we'll skin him, we'll

Q
l'i-la-ri, Co - sì so - glion l'i-la-ri, Co - sì so - glion
la - ri - ous, so e - ver hi - la-ri-ous, so e - ver hi -

FEN
due ge - mi - ne
our two hearts u -

D^c C
Nè son fio - ri di vir - tù.
Flow'rs of vir - tue less than vice.

B
Toc-ca a voi, toc-ca a voi,
You must plan, you must plot,

FOR
Se l'at - ti - ro nel - l'in - gan - no
If he's ta - ken with our sein - ing,

P
Sta-te all'er - ta sta-te all'er - ta
Stay a - wake sir, stay a - wake, sir

A
le - sto, Lo fac - cio gi - rar.....
spin - ning, he'll ne - ver sur - vive.....

N
l'or - co, quel - l'or - co su - dar.....
schem - ing, a scheme we con - trive.....

M
- dre - mo, ve - dre - mo svam - par.....
skin him, we'll skin him a - live.....

Q
l'i - - la - ri Co - ma - ri ciar - lar.....
la - - ri - ous, are Wind - sor's gay wives.....

FEN
stel - - - - - le u - ni - - te in
nit - - - - - ed in one,

B
Non son due stin - chi di
More Sa - tan - i - cal than

FOR
Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -
You must plan a plot by

P
Se l'at - ti - ro nel - l'in -
If he's ta - ken with our

State al - l'er - ta, al - l'er - ta, al -
Stay a - wake, a - wake, a -

f

-PIÙ PRESTO ♩ = 126

A

N

M

Q

(they exit)
(escono)

un ar - dor.
shi - - - ning star.

san - to, Nè son fio - ri di vir - tu.
saint - ly, flow'rs of vir - tue more than vice.

- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - - rà.
morn - ing, that will leave his charms dis - - armed.

- gan - no L'an - gue morde il cer - re - - tan.
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

- l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - - nor.
wake, sir, 't's your hon - our that's at stake.

PIÙ PRESTO ♩ = 126

(39)

ff

p

A *Qui più non si*
Let's waste no time

N *vagoli... (to Mrs. Quickly)*
chattering... (a M^{rs} Quickly)

Tu
Now

A *Vo' ch'egli*
I'll have him

N *mia - go - li d'a -*
cat - er - waul - ing

corri al - l'uf - fi - cio tuo.
hur - ry to do your part.

(to Mrs. Quickly)
(a M^{rs} Quickly)

A *- mor come un mi - - cio.*
love like a tom - - cat!

N *È in - te - sa.*
So be it.

Q *E*
It's

Sì.
Yes.

pp

(salutando)

A Do - ma - ni. Buon di.
To - mor - row. Good day.

N det - ta.
fin - al.

Q Si. Si. legg.
Yes, yes.

A Meg.
Meg.

N Ad - dio Buon di.
Good - bye. Good day.

M Buon di. Buon
Good day. Good

Q Nan - net - ta, buon di.
Good day then, sweet Nan.

(turning again to the others)
(trattenendo ancora le altre)

A Ve - drai che quel - l'e - pa Ter -
The paunch shall be gloat - ing on

M di.
day.

pp e molto stacc.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

A
N
M
Q

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.
him, ex - plode him.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126 *fff*

cantabile

A

(40) Ma il vi so mi ò su lui ri - splen - de -
And he shall bask in my coun - ten - ance so -

ppp

A

NAN. - rà bright. Co - me u - na stel -
As in the star - - -

Co - me u - na stel -
As in the star - - -

cres.

A
la, come una stel - la sul l'im - men - si -
light, as in the star - light, through the black - est

N
la, come una stel - la sul l'im - men - si -
light, as in the star - light, through the black - est

MEG
la, come una stel - la sul l'im - men - si -
light, as in the star - light, through the black - est

QUIC.
Come una stel - la sul l'im - men - si -
As in the star - light, through the black - est

come una stel - la sul l'im - men - si -
as in the star - light, through the black - est

f *dim.*

A
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

N
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Q
-tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

mf

VIVACE (they separate, laughing)
(si separano ridendo - Cala il sipario)

A
ah!
ah!

N
ah!
ah!

M
ah!
ah!

Q.
ah!
ah!

VIVACE
ff

Fine dell'Atto I.º
End of the first act.

Verdi
Falstaff
Act II, First Part

$\text{♩} = 80$
ALL^o VIVACE.

(curtain rises)
(si alza il sipario)

(Falstaff is relaxed in his great arm chair, alone at his place, drinking his sherry. the rear, near the doo
(Falstaff è adagiato nel suo gran seggiolone al suo solito posto bevendo il suo Xeres. Bardolfo e Pistola
verso il fondo accanto alla porta di sinistra.)

(Beating his chest, with great blows in act of penitence.)
(battendosi con gran colpi * il petto, in atto di pentimento)

BARDOLFO

MOLTO PIÙ LENTO ♩ = 66

PISTOLA

(1) Siam pen - ti - ti e con - tri - ti.
We re - pe - nt, we are sor - ry.

MOLTO PIÙ LENTO ♩ = 66

(turning slightly)
(volgendosi appena)

FALSTAFF

L'uomo ri - tor - na al vi - zio, la gatta al lar - do...
Man will re - turn to vice, as cats to the cream - jug...

E..... noi, tor -
And..... we, re -

E..... noi, tor -
And..... we, re -

I.^o TEMPO

B
- niamo al tuo ser - vi zio.
turn to serve and please you.

P
- niamo al tuo ser - vi zio.
turn to serve and please you.

I.^o TEMPO

f *dim.*

(to Falstaff)
(a Falstaff)

B
Pa - dron, là c'è u - na don - na ch'al - la
My Lord, there waits a la - dy who would

p

B
vo - stra pre - sen - za chie - de d'es - ser am - mes - sa.
ask your per - mis - sion to come in - to your pre - sence.

(Bardolph leaves left and returns immediately with Mrs. Quickly)
 (Bardolfo esce da sinistra e ritorna subito accompagnando M^{rs} Quickly.)

FAL.

(2) S'i - nol - tri
 Ad - mit her.

mf

marcato

QUICKLY

ASSAI MODERATO ♩ = 80

(with a deep curtsey to Falstaff, who remains seated)
 (inchinandosi profondamente verso Falstaff, sempre seduto)

FAL.

Re - ve - ren - za!
 Ah, your high - ness!

ASSAI MODERATO ♩ = 80

Buon
 Good

p

Q

FAL.

Re - ve - ren - za!
 Oh, your wor - ship!

gior - no buo - na don - na.
 mor - row, my good wo - man.

m.s.

(drawing closer, with great respect and caution)
(avvicinandosi con gran rispetto e cautela)

Se vo_stra grazia vuo - le, Vor - rei, se - gre - ta -
If your grace will per - mit me, could I, in strict - est

- men - te, dir - le quat - tro pa - ro - le.
FAL. se - cret have two words with your hon - our?
T'accor - dou -
I grant you

(another curtsey, drawing closer still)
(fa un altro inchino, avvicinandosi ancora più)

(to Bardolph and Pistol, who go off left, making faces)
(a Bardolfo e Pistola che escono da sinistra facendo sberleffi.)
Reve - ren -
Oh, your wor - -
- dien - za - E - sci - te.
aud - ience. Be off, now.

ALL^o MODERATO ♩ = 92

(hesitating)
(*esitando*)
pp a bassa voce

(3) - za! ship!
ALL^o MODERATO ♩ = 92

Madon - na Ali - ce
My lad - y A - lice

p

f marcato

Ford.....
FAL. Ford

(alzandosi ed accostandosi
a Quickly premuroso)

Ahi - mè!
A - las!

Po - ve - ra
Pi - ty the

Ebben?
Well then?

pp

donnal
la - dy!

Sie - te un gran se - dut - to - re!
Sir, you are a se - du - cer!

Lo so.
I know.

Con -
Con -

pp

pp sottovoce

Q *A - li - ce sta in*
Poor A - lice, in

FAL. *- ti - nua.*
ti - nue.

pp

Q *gran - de a - gi - tazio - ne d' amor per voi; vi*
con - stant a - gi - ta - tion, with love for you; she

Q *di - ce Ch' ebbe la vo - stra let - te - ra, che vi rin -*
says your let - ter was well re - ceived by her, that she is

accel. un poco

Q

gra - zia e che Suo ma - ri - to e - sce sem -
grate - ful; and her hus - band al - ways is gone

accel. un poco

Q

- pre dal le due al le tre.
FAL. from two o'clock un-til three.

(4)

Dal le due al le
Two o'clock un-til

p

Q

Vostra Gra - zia a quel - l'o - ra Po -
If Your Grace will mark that ho - ur, and

FAL.

tre.
three.

Verdi — Falstaff — Act II, First Part

Q

- trà li - be - ra men - te Sa - you'll
time your vi - si ta - tion,

Q

- lir o - ve - di mo - ra La bella A - with love-ly
have an as - sig - na - tion

col canto

Q

marcate

- li - ce. Po - ve - ra don - na! le ango - scie
A - lice, Pi - ty the la - dy! She suf - fers

sottovoce

Q

su - e Son cru - de - li! ha un ma - ri - to ge -
tor - ment that's - a - tro - cious! For her hus - band is

Q

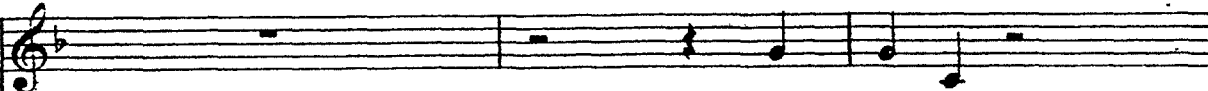
- lo = so! (weighing the words of Mrs. Quickly)
jea = lous! (rimuginando le parole di Quickly)

FAL. *sottovoce* *ff* (to Quickly) (a Quickly)

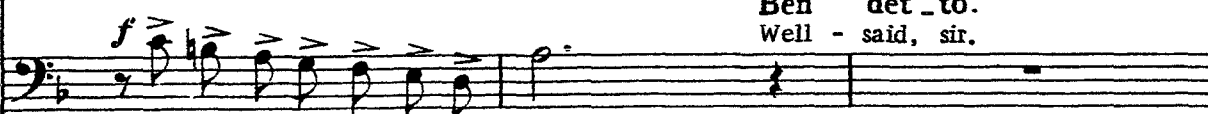
Dalle due al - le tre. Le di -
Two o' clock un - til three. Tell your

FAL.

- rai che impa - zi - en - te aspetto quel - l' o - ra.
la - dy, I a - wait the hour, im - pa - tient - ly.

Q 

Ben det _ to.
Well - said, sir.

FAL. 

f 

Al mio dover non manche - rò.
Such du-ties, I ne- ver ne - glect.

pp *ppp*

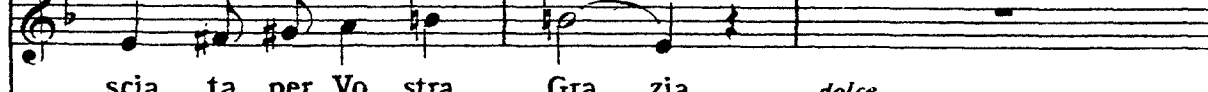
Q 

parlando

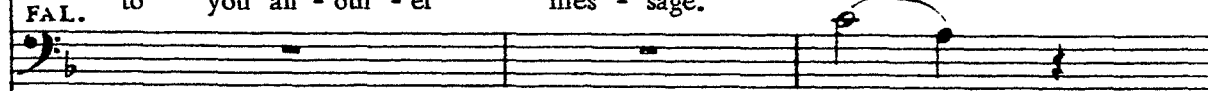
Ma c'è un' al _ tra amba -
Honour'd Sir, I bring

FAL. 

ppp *p*

Q 

- scia - ta per Vo - stra Gra - zia.
to you an - oth - er mes - sage.

FAL. 

dolce

Par - !
Tell me.



(5) *pp*

cantando

La bel - la Meg (un
The love - ly Meg (An

LARGO ♩ = 56

an - ge - lo che innamora a guar - dar - la) An -
an - gel, but to see her is to love her) has

PPP leggerissimo

1^o TEMPO

- ch'es - sa vi sa - lu - ta mo! = = to amo - ro - sa -
- begged - me to con - vey - her a mor - ous in - cli -

1^o TEMPO

- men - te, Di - ce che suo ma - ri - her to è as -
- na - tions. She can - not set a - time, her hus - band -

Q

- sai di ra - do as sen - te.... Po - ve - ra
is so sel - dom ab - sent. Pi - ty the

COME PRIMA

Q

donna! un gi - glio di can_dore e di
la - dy! A li - ly in her vir - tue and

COME PRIMA

ppp

Q

morendo

fè!.....
faith!.....

pp

morendo

ALL^o VIVO ♩ = 126

f > > >

Voi le strega - te tutte.
No one es-apes your spell, sir.

FAL.

portando

(6)

ALL^o VIVO ♩ = 126

f = *p*

Stregoneria non c'è Ma un
There is no spell in - volved, be -

FAL.

cer - to qual - mio fa - sci - no per - so -
yond my per - son's ir - re - sist - i - ble

FAL.

_nal....
charm...

Dim - mi:
Tell me:

allarg. un poco

Q
Fal

Oi - bò! La don - na na - sce
Fear - not! De - ceit, thy name is

l'al - tra sa di que - st'al - tra?
They know not of each o - ther?

P col canto

a tempo

Q
Fal

scal - tra. Non te - me - te. (looking in his purse)
wo - man. You should know, sir! (cercando nella borsa)

Or ti
You have

P legg.

a tempo

Q
Fal

Chi se - mi - na
A plant - ing of

vo' re - mu - ne - rar...
earned my fer - vent thanks.

Q

Gra - zie, racco - glie a - mor.
 Fa - vour shall har - vest love. (extracts a coin and gives it to Quickly)
 (estrae una moneta e la porge a Quickly)

FAL

Pren - di, Mercu - - rio-
 Take this, my La - - dy

FAL

-fe_mi_na.
 Mes-sen-ger.

cres.

(dismissing her with a gesture)
 (congedandola col gesto)

COME PRIMA

FAL

Sa - lu - ta le due
 My greet - ings to the

COME PRIMA

pp

(exits left)
(esce da sinistra)

Q

M'in - chi - no
Your ser - vant.

FAL

da - me.
la - dies.

p

pp

FAL

(7) (A - li - ce è
(I'll have my

ppp

mf allarg. e marcato

ALL^o SOSTENUTO ♩ = 100

FAL

mi - a!)
A - lice!)

ALL^o SOSTENUTO ♩ = 100

ff

ff

FAL.

Va..., vec_chio John, va,
Go, Good old John, go,

va per la tua vi - - a.
go, go thy ways, ev - - er. Que _ sta tua vec _ chia
It seems that life still

car_ne an - co ra spre - - - me
holds a few sweet sur - pris - - - es

Qual _ che dolcez - za a te. Tut _ te le
for this old hide of thine. Beau - ti - ful

FAL

don - ne ammu - ti - na - te in - sie - me Si dan - na - no per
la - dies, pant - ing in their hur - ry to damn them - selves for

FAL

me! thee! Buon cor - po di Sir
Good Bo - dy of Sir

FAL

John, ch'io nu - tro e sa - zio, Va, ti rin - gra - zio.
John, lav - ish - ly nour - ished; now, dost re - pay me!

(8) *ALL.^o COME PRIMA* ♩ = 100

ff

(entrando da sinistra)

BAR. *RECIT. prestissimo*

Padron; di là c'è un cer-to Mastro Fonta-na Che a-ne-la di co -
 Sir John: A gent - le - man called Mas-ter Brook a-waits with - out, in hope of

col canto

B - noscervi; offre u-na da-migiana di Cipro per l'asciolvere di Vostra Signo-
 meeting you: he brings a de-mi-john of Cyp-rian wine, which he offers for your excellency's

B

- ri - a
plea - sure.

Si.
Yes.

FAL..

Il suo no - me è Fon - ta - - na?
And this Brook wants to see me?

FAL

Be - ne ac - col - ta si - - a La - fon -
Such a Brook I wel - - come, with - out

ALLEGRO ♩ = 132

PPP

FAL

- ta - - na che span - - de un si - mi - le li -
mea - sure, which ov - - er - flows with li - quid

cres.

FAL

- quo - - re!
treasure!

En - tri.
Fetch him.

(Bardolph exits)
(Bardolfo, esce)

I^o TEMPO ♩ = 100

FAL

I^o TEMPO ♩ = 100

Va, vec - chio John per la tua vi -
Go, Good old John, go thy ways, ev -

ppp

(M^r. Ford, travestito, entra da sinistra preceduto da Bardolfo che si ferma all'uscio e s'inchina al suo passaggio, e seguito da Pistola il quale tiene una damigiana. Pistola e Bardolfo restano nel fondo. Ford tiene un sacchetto in mano.)

SOSTENUTO ♩ = 100
Lo stesso movimento

FAL

(9) - a.
er.
SOSTENUTO ♩ = 100
Lo stesso movimento

(Mr. Ford, disguised, enters, left, preceded by Bardolph, who stops at the door and bows at his passage, is followed by Pistol, who carries the demi-john. Pistol and Bardolph stay at the rear. Ford has a small sack in his hand)

f *pp* *f* *pp*

(advancing after a grand bow)
(avanzandosi dopo un grande inchino a Falstaff)

FORD

FAL.

Si - gno - re, V'assista il cie - lo!
Your Hon - our, may Heaven guide you!

As
And

Verdi — Falstaff — Act II, First Part

(always complimentary)
(sempre complimentoso)

FOR (returning the greeting)
(ricambiando il saluto)

FAL

Io sono, dav - ver, mol.to in-di -
In truth, I have come most in - dis -

- si - sta voi pur, si - gno - re.
Heav - en help you as well, sir.

m.s.

FOR

- scre - to, e vi chie - do per - do - no, Se,.....
creet - ly, I must beg your in - dul - gence that,.....

FOR

..... senza ce - ri - mo - nie, qui ven - go e sprovve -
..... without in - tro - duc - tion, dis - pens - ing with pre -

FOR.

- du - to Di più lunghi pre - ambo - li.
am - ble, I break in - to your pri - va - cy.

FAL.

Voi siete il ben - ve -
In - deed you are quite

ALL.^o MODERATO ♩ = 100
Lo stesso movimento

FAL.

- nu - - - to.
wel - - - come.

ALL.^o MODERATO ♩ = 100
Lo stesso movimento

mf *pp*

FOR.

In me vede - te un uom ch'ha un'ab - bon -
In me, you see a man sup - plied with

FOR

- dan - za gran - de Degli agi del - la vi - ta;.....
 great a - bund - ance to pro-vide for his lei - sure.....

p

FOR

..... un uom che spen - de e span - de Co - me
 a man who throws a - way his wealth where-

FOR

più gli ta - len - ta pur..... pur di pas -
 ev - er his plea-sure lies..... As a stream

f *ff*

FOR

- sar mat - ta - na. lo mi chia - mo Fon -
 flows with wa - ter, So this Brook flows with

♩ = 100

FOR

-ta-na! (shaking his hand with great cordiality)
mon-ey! (gli stringe la mano con grande cordialità)

FAL.

Ca - ro si-gnor Fon - ta - na! Voglio fa-re con
This is in-deed good for - tune! I shall hope for a

♩ = 100

mf

con grande espansione

FOR

Ca - ro
My dear Sir

FAL

voi più am-pia co - no - scen - za.
long and pros - per - ous ac - quaint-ance.

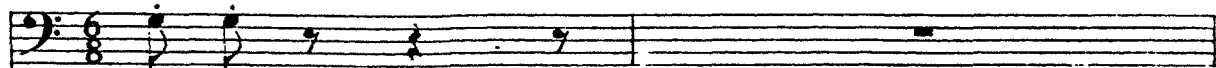
p

FOR

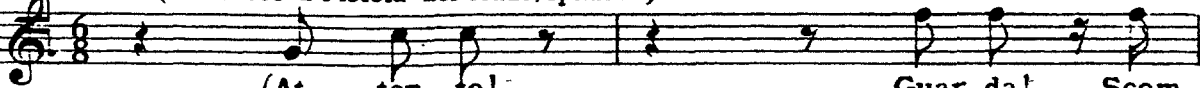
John de - si - de - ro par - lar - vi in con - fi -
John could we have but a word or two in -

LO STESSO MOV.^{to}

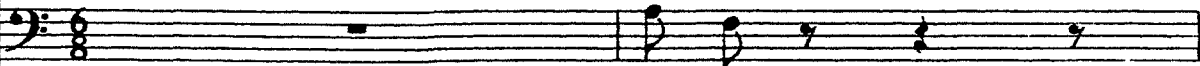
FOR



BAR. - den - za.
pri - vate? (aside to Pistol, spying from the back)
(sottovoce a Pistola nel fondo, spiando)



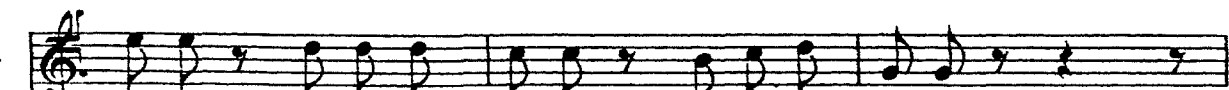
PIS. (At - ten - to! - (Look out, now! (aside to Bardolph) (sottovoce a Bardolfo) Guar - da! Scom -
Watch him! A



(11)

LO STESSO MOV.^{to}

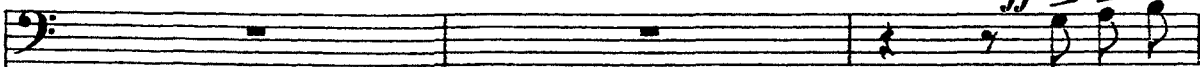
B



- met.to! E - gli va drit.to nel tra.boc.chet.to.
Wa-ger! He'll take the prat-fall, in - to the pit - fall.



FAL.

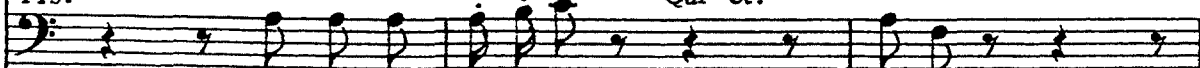


ff
Che fa - te
What do you

B

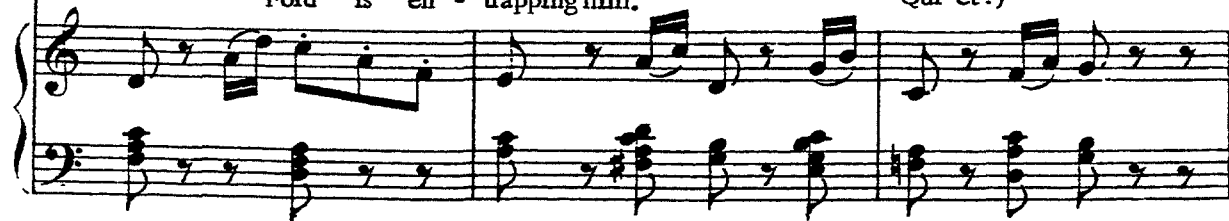


PIS. Zit.to!
Qui - et!



Ford se lo in - trappola
Ford is en - trapping him.

Zit.to!
Qui-et!)



(to Bardolph and Pistol, who leave at a sign from Falstaff)
(a Bardolfo e Pistola i quali escono al cenno di Falstaff)

(to Ford)
(a Ford)

FAL

là!
there!

ff

V'a -
I'm

*senza misura, presto
parlante*

FOR

Sir John, m'infonde ardi-re Un ben noto proverbio po-po-lar:

Sir John, there is a pro-verb well-known, which gives me heart to speak so bold;

FAL

- scol-to.
list'-ning.

*ALL^o MODERATO ♩ = 100
lunga pausa*

FOR

Si suol di-re Che l'o-ro a-pre ogni por-ta Che
The one which says that to gold, all doors are o-pened; that

lunga pausa

ff

FOR

l'o-ro è unta-li-sma-no, Che l'o-ro vin-ce tut-to.
gold can give you all charms, that gold will con-quer all arms.

pp

FAL.

L' o - - - ro è un buon ca - pi - ta - no Che mar - cia a - -
Gold's - - - a well-cho-sen lead - er, by fa - vor

(drawing near the table)
(avvicinandosi verso il tavolo)

FOR.

Eb - bene.... Ho un sac - co di mo -
And therefore.... Here I've a sack of

FAL

- van - ti.
fol - lowed.

(12)

FOR

ne - te Qua, che mi pe - sa as - sai. Sir
mon - ey, which weighs hea - vy on me. Sir

FOR

John..... se voi vo - le - te A - iu - tar - mi a por - tar - lo?...
John, per-haps you'll help me bear the bur - den and share it?...

FAL.

Congran pia -
With all my

(takes the bag, placing it on the table)
(prende il sacchetto e lo depone sul tavolo)

FAL

cer... heart... non so, Dav - ver,
I fain would know,

FOR.

FAL

per qual mio me-ri-to, Mes - se - re....
how I de-serve to be your por - ter...

Ve lo di - rò... C'è a
I shall ex - plain... In

ANDANTE ♩ = 69

FOR

Wind - sor u - na da - ma, bel - la e leg - gia - dra
 Wind - sor lives a la - dy, love - ly, and al - ways

ANDANTE ♩ = 69

(15)

FOR

mol - to, Si chiama A - li - ce; è mo - glie d'un cer - to
 laugh - ing. Her name is A - lice; the wife to a man called

pp stacc.

FOR

FAL. Ford.... lo
 Ford I

V' a - scol - to.
 Con - tin - ue.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 69

FOR

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 69

p

l'a - mo e lei non m'ama;
love her; she'll have none of me.

le scri - vo, non ri -
I write her; she re -

FOR

- sponde;
plies not.

La guar - do, non mi guarda;
I watch her, and she sees not.

la
I

FOR

legato con espress. *poco string.* ♩ = 120

cer - co e si na - sconde. Per lei spre - cai te -
chase her; she runs a - way, sir. My gold I glad - ly

poco string. ♩ = 120

f

FOR

- so - - ri, git - tai do - ni su
squan - - dered, on to - - ken af - ter

FOR

do - ni, E - sco - gi - tai, tre -
to - ken, with trembling heart I've

FOR

man - do, il vol del - le oc - ca -
pon - dered, each word I might have

dim.

FOR

- sio - ni. Ahi - mè! tut - to fu
spo - ken. A - las! All - was for

p

FOR

va - no!... Ri - ma - si sul le sca - le, Ne -
no - thing! I still stand on the door-step, ne -

FOR

- glet-to, a bocca a-sciut - ta, cantando un madri -
 glect-ed, my lips still thirst - y. my ma-dri-gals re -

FOR

a piacere *leggerissimo* *pp dim. sempre ed allarg.*

- ga -
 ject - - - - -

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120

FOR

le.
 - ed. (carolling playfully)
 (cantarellando scherzosamente)

FAL.

L'a - mor, l'a - mor che non ci
 Ah, Love, Ah, Love, which ne - ver

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120

(14)

p

FOR *mitando*

FAL *strug - ge*
sigh - ing

dà maitre - - gue *Fin-chè la vi-ta strug - ge.* *È*
gives us res - - pite, as long as breath is sigh - - ing, T 'is

FOR *che chi fug-ge...*
One who's fly - ing...

FAL *co - - me* *l'om - - bra...* *in -*
like a sha - - dow ... pur -

FOR *legg.*

FAL *E chi l'in - se-gue...* *l'a - -*
One who's pur - su - ing... *Ah,*

- se - gue... *fug - ge,*
su - ing... *fly - ing.*

FOR *con forza*

mor,
Love,

l'a - mor!
Ah, Love

E
This

FAL

l'a - mor,
Ah, Love

l'a - mor!
Ah, Love!

FOR

que - - - sto ma - dri - ga - - le l'ho ap -
ma - - - dri - gal is so ur, and

mf

FOR

- pre - - so a prez - zo d'or.
cost me dear to learn.

FAL

Que - st'è il destin fa -
So fa - tal is love's

f

cantarellando

FOR

FAL

- ta - le del mi - se-ro ama - tor.
pow - er; its fire will al-ways burn.

L'a -
Ah,

pp

FOR

- mor, Love, *l'a -* - - mor *che non ci*
Love, Ah, Love, that nev - er

FOR

FAL

dà mai tre - - - gue...
gives us res - - - pite....
(interrupting) (interrompendo)

Es - sa non vi
But then does the

FOR

FAL

No.
No.

diè' mai luo-go a lu - sin - ghe?
la - dy give you no pro - mise?

Ma in -
But

SEMPRE LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120 *come prima*

FOR

FAL

Ve lo di - rò:
I shall ex - plain.

- fin, perchè v'apri - te a me?
why un-fold all this to me?

SEMPRE LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 120

(15) *p* *f* *p*

FOR

Voi sie-te un gen - ti - luo.mo
You are a man of breed-ing.

pp *f* *p*

Verdi — Falstaff — Act II, First Part

FOR

pro - de, ar - gu - to, fa - con - do,
va - liant, au - then - tic, well - spok - en.

FOR

Voi sie - te un uom di guer - ra, voi sie - te un uom di
You are a man of passion, you are a man of

FOR

mondo... Non v'a - du - lo, e quel - lo è un sacco di mo -
fashion ... Don't de - ny it; And gold is now at your dis -
FAL. (con gesto d'umiltà) (with gesture of humility)

Oh!
Oh!

FOR

- ne - te: Spen - de - te.le! spen -
po - sal: Go, spend it all! Yes,

FOR

- de - te.le! si, spen - de - te e span -
spend it all! You may spend it all,

FOR

- de - te e - Tut - to il mio pa - tri -
spend e ven more, spend my en - tire -

FOR

- mo - nio! Sia - te ric -
for - tune! Take my wealth,

FOR

- co e fe - li - ce!
with my blessing!

Ma, in contrac -
For but one

p

FOR

- cambio,
fa - vor;

dolce

chie - do che con - qui - stia - te A - li
Con - quer the vir - tue of my A -

pp

FOR

- ce!
lice!

MI SPIEGO:
I'll ex - plain :

FAL -

Strana ingiunzion!
A strange re - quest!

leggero

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 112

FOR

Quel-la crudel bel - tà Sempre è vis - su.ta in gran-de fe - de di
Such is the cru-elty of this beau-ty that she goes well clothed in her

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 112

(16) *mf*

allarg..... poco più animato

FOR

ca - sti - tà. La sua vir-tù im - por - tu - na m'ab -
chas - ti - ty. Her spot - less re - pu - ta - tion de -

poco più animato

allarg.....

leggero

FOR

- bar - ba - glia - va gl'oc - chi, La bel - la i - ne - spu - gna - bi - le di -
fies my cal - cu - la - tion; in - vin - ci - ble, her pu - ri - ty pro -

(in falsetto)

FOR

- cea : *Guai se mi toc - - chi! Ma se*
claims : Dare not to touch me! But if

Cantabile

LO STESSO MOVIM.^{to} ♩ = 112

FOR

voi l'e - spu - gna - te, poi,.....
 you were to con - quer, then

LO STESSO MOVIM.^{to} ♩ = 112

pp

FOR

.... posso anch'io spe - rar; Da fal - lo na - sce
 al - so I may dare; for sin - ning leads to

FOR

fal - lo e al - lor... Che ve ne par?
 sin - ning a - gain! How say you now?

allarg. *lunga pausa*

FAL. *ALL.^o*

Prima di
 First let me

lunga pausa

ALL.^o AGITATO $\text{♩} = 66$

FAL

tut - to, senza compli - menti, Messe - re Accetto il
say, with - out fur - ther dis - cus - sion, I may ac - cept your

ALL.^o AGITATO $\text{♩} = 66$

(17) *f*

FAL

sacco. Poi (fe - de di ca - va lie - re; Qua la
mon - ey. Then (up - on my knight - ly hon our, there's my

ff *pp*

(shaking Ford's hand with enthusiasm)
(stringendo forte la mano a Ford)

FAL

ma - no!) fa - rò le vostre bra - me sa - zie. Voi, la
hand, sir!) I'll see that your de - sires are sat - ed. Yes, you

f

FOR.

FAL

Gra - zie!!
Thank you!!

mo - glie di Ford pos - se - de - re - te. Io
shall soon pos - sess the wife of Ford, I swear. I'm

pp

FAL

son già mol-to in - nan - zi; (non c'è ra - gion ch'io tac - cia Con
on my way al - rea - dy; (with you, I need not be so dis -

pp

FAL

voi)
creeet).

fra u - na mez - z'o - ra sa -
With - in the ho - ur, she'll

(like a scream)
come un urlo

FOR.

Chi?...
Who?

con calma

FAL

- rà nelle mie brac-cia. A - li - ce.
be in my em - brac - es. Your A *dolce* - lice.

pp *fff* *p*

sottovoce
ppp

FAL

Es - sa mandò di - an - zi sage, u - na... confi -
Just - now she sent a - mes - sage, high - ly con - fi -

FAL

- den - te - tial, Per dir - mi che quel tan - ghe - ro di suo ma -
den - te - tial, to let - me know the hour, when her fool of a

crus.

FAL

- ri - to è as - sen - te. Dalle due alle
hus - band is ab - sent. "Two o'clock un-til

f *p*

FOR.

Dal - le due al - le tre... Lo co - no - sce - te?
Two o'clock un-til three... Do you not know him?

FAL

tre. Il
three. The

FAL

dia - vo - lo Se lo por-ti al-l'in - fer - no con
Dev - il - may car - ry him off to Hell with Men -

(18)

ff

FAL

AGITATO ♩ = 120

..... Me-ne-lao suo a - vo-lo! Quel
ne - la - us, his an - ces-tor! That

AGITATO ♩ = 120

pp stacc.

FAL

tanghero, quel tanghero, vedrai, ve -
i - di - ot, that i - di - ot, you'll see, you'll

FAL

- drai, vedrai, vedrai, vedrai! Te lo cor-ni-fi.co netto,
see, you'll see, you'll see, you'll see! He should be cuckol-ded, with two

FAL

net - to!
great horns!

Se mi fra
If he im -

- stor - - na Gli spa - ro u - na gi -
pedes me, I'll hang a - dang - ling

- ran - do - la di bot - te and sul - le
chan - de - lier of lumps and bumps be -

cor - na! Quel messer Ford è un
tween them! That mas-ter Ford! A

pp

f

ff

FAL

bu - e, un bu e, un bu
jack - ass, a jack - ass, a jack -

FAL

e, un bu e! Vedrai! Te lo cor -
ass, a jack - ass! You'll see! I'll crown him

p

pp

FAL

bello, vedrai, te lo cor - bello, vedrai, vedrai, vedrai,
neatly, you'll see, I'll crown him neatly! You'll see, you'll see, you'll see,

FAL

Te lo cor - ni - fi - co net - to
I'll have him - cuck-old - ed with two

f

FAL

net - to! Quel tanghero, quel tanghero, quel tanghero, quel
great horns! That i - di - ot, that i - di - ot, that i - di - ot, that

FAL

tan - ghe - ro!
i - di - ot!

Ma è
It's

FAL

tar - di.
late now.

Aspettami qua.
You wait for me here.

allarg. a piacere

Va - do a far - mi
I must make me

(19) *pp leggero*

col canto

FAL

bel - lo.
pret - ty.

(takes the sack of money and exits rear)
(prende il sacco di monete ed esce dal fondo)

mf *pp*

FOR.

UN POCO PIÙ MOD.^{to} ♩ = 108

ppp

E so-gno? o re-al -
I'm dreaming, can this be -

FOR

- tà... real? Due I

pp *p*

FOR

ra-mi e-nor-mi Cre-scon sul-la mia te-sta. È un
feel two bran-ches start to sprout from my fore-head. I'm

pp *f* *dim.*

FOR

ALL.^o AGITATO ♩ = 120

so - gno?... (20) Ma.stro
dream - ing?... Mas - ter

ALL.^o AGITATO ♩ = 120

ppp

p

FOR

Ford! Mastro Ford! Dor - mi?
Ford! Mas-ter Ford! You sleep?

cres.

FOR

Svegliati! Su!.. ti de - sta!
Rouse yourself! Up! A - waken! Tua moglie
Your wife's a

f

f

FOR

sgarra e mette in mal'as - setto L' onor tuo, la tua
wan-ton, who dis-hon-ours your name, sir, and your bed, your whole

FOR

ca_ssa household, ed il tuo let - to!
All will be, shame - ful!

ff

dim. *morendo*

FOR. LO STESSO MOV.^{to} ♩ = 120

cupo

L' o - ra è fis - sa - ta,
Set is the ho - ur,

f *p*

FOR

trama - to l'inganno;
the match is com-pleted.

sempre p

FOR

(21) Sei gabba - to e truf - fa - to!..
You are swind - led and cheat - ed!..

*allarg. ♩ = 80**con espansione*

FOR

E poi di - ran - no..... Che un ma - ri - to ge - loso è un in - sen - sa -
And then they tell me ... I'm a hus - band im - pro - vi - dent - ly jea -

a tempo ♩ = 120

FOR

- to!
- lous!
a tempo ♩ = 120

FOR

Già dietro a me no - mi d'in - fa - me
In - fa - mous names al - rea - dy fol - low;

FOR

co - nio Fi - schian pas - san - do; mor - mo - ra lo
whist-ling Ru - mours are fly - ing; shame and scorn they

FOR

scherno.
car - ry.

FOR

O Damned ma - tri - mo - nio: In -
is the man who would

(22) *f* *p*

FOR

fer - - - no!
mar - - - ry!

ff

Verdi — Falstaff — Act II, First Part

FOR

Don - na : de - mo - nio !
Wo - man is De - mon !

p

FOR

Nel - la lor
On - ly a

ff

FOR

moglie abbian fe - de i bab - be . i !
fool puts his trust in a woman !

ff

FOR

Affide - rei
I would pre - fer

La mia birra a un Te - desco,
to trust beer to a Ger - man,

pp *ff*

FOR

Tut.to il mio
I'd trust a

pp

FOR

desco a un O - lan - de - - se lur - co,
ban - quet to a starv - ing Dutch - man;

pp *ff*

FOR

La mia bot - tiglia d'acqua vi te a un
I'd trust my whiskey to an I - rish -

pp

FOR

Tur.co, Non..... mia mo - glie a sè
man, but not my wife with her

ff *pp*

FOR

stes-sa-
own self.

O, lai - - da
Bit - - ter

FOR

sor-te!
for-tune!

Quella brutta pa - ro - la in cor - mi
Like a dag-ger, that bru - - tal ti - - tile

(with a cry)
(con un grido)

FOR

tor - na:
stabs me:

Le cor - - na!
A cuck - - old!

Bu - e! Ca -
Ox - like! A -

(23) *pp* *f* *mf*

FOR

-pron!
goat!

Le fu-sa tor - te!
Ye Horns of Tor - ture!

Ah! Ah!

le cor-na!
A cuck-old!

le
3A

FOR

cor - na!
cuck - old!

Ma..... non mi sfug-gi -
But..... they shall not es -

ff

FOR

-rai! no!
cape! No!

sozzo, re_o,
Fil-thy, guil-ty,

Dan-na - - - to e-pi-cu -
oh, damn - - - a - ble ca -

FOR

-re_o!
rous - er!

Pri - - - ma li ac-
First I shall

FOR

-cop_pio
catch them,

E poi li
then I shall

col-go, li ac-cop_pio, li
cage them; I'll cap-ture and

FOR

col - go, li ac-cop-pio, li col-go, li accoppio, li col-go, li colgo, li-a -
cage them, I'll cap-ture and cage them, I'll capture and cage them, I'll capture and

cres. *cres. sempre*

FOR

- cop - pio!
cage them!

f *pp* *suffocato*

Io
I'm

FOR

scop - pio!
rag - ing!

FOR

ppp *morendo*

con violenza *Molto più lento* ♩ = 80 *pp*

FOR

Vendiche - rò l'af - fronto! Lau -
I shall a - venge this in - sult! I

ppp *Molto più lento* ♩ = 80 *pp*

FOR

- da - ta sem - pre si - a Nel fon - do del mio
thank the watch-ful Gods, from the bot - tom of my

pp *pp*

FOR

cor la ge lo - si - - a.
heart that I am jea - - - lous.

ff

3 *3* *3* *3*

Piano introduction for Falstaff's entrance. The music is in B-flat major, 3/4 time. It features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with triplets and a final triplet marked '3'. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes. The dynamic is marked 'pp' (pianissimo) and the tempo is 'dim' (diminuendo).

(re-entering from door at rear, wearing a new doublet, hat and a walking stick)
 FAL. (rientrando dalla porta del fondo. Ha un farsetto nuovo, cappello e bastone)

Falstaff's first vocal entry. The vocal line is in the bass clef. It begins with a rest, followed by a melodic phrase with a trill (tr) and a triplet (3). The lyrics are 'Eccomi' (Well, here I). The piano accompaniment is in the treble and bass staves, featuring a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble. The dynamic is 'pp'.

Falstaff's second vocal entry. The vocal line continues with a melodic phrase and a trill (tr). The lyrics are 'qua-am.' (I'm), 'Son pronto.' (I'm ready), and 'M ac-Come' (Come). The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble. The dynamic is 'pp'.

Falstaff's third vocal entry. The vocal line continues with a melodic phrase and a trill (tr). The lyrics are 'Vi met-to sul-la' (I'll see you on your), 'com-pa-gna' (walk a bit), and 'te un tratto?' (be-side me). The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble. The dynamic is 'pp'.

(they depart; at the door, each makes a courteous gesture, giving precedence to the other)
 (si avviano: giunti sulla porta fanno dei gesti complimentosi per cedere la

FOR

vi a.
way, sir.

FORD precedenza del passo)

FAL.

Prima voi.
Af-ter you.

Prima voi.
Af-ter you.

No, no.
No, no.

pp leggera

FAL

So - no in ca - sa mi - a. Pas-
We are in my house here. I

FORD

Pre - go...
You, first...

FAL

- sa - te.
pray you.

È tar-di. L'appuntamento
Time's passing. I must keep my ap-

pp legato

FOR

FAL

Non fa.te compli - menti...
Why be so ce - re - mon-i-ous?

Prego!
You, first!

pre.me.
point-ment

Passa.te!
Go thru' sir!

passate!
Go thru', sir!

(exit, arm in arm)
(escono a braccetto)

FOR

FAL

prego!
You first!

a piacere

pas.sia.mo in-sie - me!
We'll go to - geth - er.

Eb.ben;..
All right ...

pas.sia.mo in-sie - me!
we'll go to - geth - er!

col canto

(25) *f*

COME PRIMA

ff

Fine della Parte I^a Atto II^o
End of Scene I, Act II

Verdi
Falstaff
Act II, Second Part

ALICE, MEG, *poi* QUICKLY, *poi* NANNETTA
Alice, Meg, then Quickly, then Nannette

$\bullet = 132$
ALL.^o BRILLANTE

pp *leggero*

ALICE

Pre - sen - te - remo un *bill* per u - na *tassa* al par - la -
Fat men should pay tax - a - tion for their gross re - pre - sent -

(26) *brillante*

A

-men - to, sulla gente gras - - - sa.
a - tion, each pound's worth a pen - (entra dalla porta a destra ridendo)

QUICKLY (enters laughing thru' door right)

Co
Good

(running with Meg toward Quickly, while Nannette who entered with her, stands sadly aside)
(accorrendo con Meg verso Quickly, mentre Nannetta ch'è entrata anch'essa resta triste in disparte)

A

MEG

Eb - ben?
How, then?

Che c'è?
What now?

Q

-ma - ri!
neigh-bors!

Sa - rà scon - fit-to!
He shall be rui - ned!

A

Bra - va!
Per - fect!

Be - ne!
Well - done!

M

Be - ne!
Well - done!

Q

Fra poco gli fa - rem la festa!
He's coming to our cel - e - bra-tion!

Q

Piom - bò nel lac - cio a ca - po
He seems quite ea - ger to be

ALI.

MEG

Narrami tutto, le - sta. Lesta.
Tell me the sto - ry, quick - ly! Quickly!

Lesta.
Quickly!

fit cap - to - tured.

ANDANTE ♩ = 66

Giunta all'Al - bergo della Giarrette - - ra Chiedo d'esser am -
When I ar - rive at the sign of the Gar - - ter, I beg to be ad -

ANDANTE ♩ = 66

(27) *p*

poco più animato

- messa alla presen-za del Cava-lier, se-gre-ta mes-sag-ge-ra. Sir John si
mit-ted to the pre-sence of the fat knight, to give a se-cret mes-sage. Sir John is

mf poco più animato

(heavy voiced)
(voce grossa)

de - gna d'accordarmi u - dien-za, M'acco-glie tron - fio in fur-fante-sca
good e-nough to grant me aud-ience. He sits there haught - y, in re - gal ro-guish

p

(quoting Falstaff) *COME PRIMA* ♩ = 80 (contrafacendo Falstaff)

(imitating her answer)
(contrafacendo se stessa)

po - sa: «Buon gior - no buona donna» «Reve - ren - -
splen - dour: " Good mor - row, my good wo-man " " Ah, Your Wor - -

COME PRIMA ♩ = 80

ppp (28) *pp*

Q

-za> A lui m'in - chi - no molto ossequi - o - sa - men -
ship." To him, I curt - sy, bow-ing with the ut - most rev' -

ppp *ppp* *morendo*

PIÙ MOSSO ♩ = 132

Q

- te, poi passo alle noti-zie ghiotte. Lui beve grosso ed ogni
rence. Next, I ex-plain the sit-u a - tion; each word he sa-vours, swal-low-ing

PIÙ MOSSO ♩ = 132

mf *m.s.*

Q

mia mas-sic - cia frot-to - la in - ghiot - te.
all with-out the slight-est hes - i - ta - tion.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 132

In-fin, per farla spic - cia, vi cre - de en - tram-be innamo - ra-te
 To tell it quickly, he is con-vinced you both are vic-tims of his fa-tal

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 132

8-
ppp leggerissimo e stacc.

(to Alice)
 (ad Alice)

cot - te Del-le bel-lez-ze su - e. E lo ve-dre-te
 8- charm, and ir - re - sist - i - ble beau-ty. And soon, be - fore you

ALI.

Quan-do?
 When, pray?

pre - sto, pre - sto, presto ai vo-stri pie. Og - gi,
 know it, you shall have him at your feet. Right now...

8-
mf

(looking at the clock)
(guardando l'orologio)

A MEG

Son già le
I is two al -

Qui, here,
dal le du e al le tre.
two o'clock un - til three.

(29)

Dal le du e al le tre,
Two o'clock un - til three.

A du - e!
read - y!

M Dal le du e al le tre.
Two o'clock un - til three.

Q Dal le du e al le tre.
Two o'clock un - til three.

Dal le du e al le
Two o'clock un - til

(running upstage and calling)
(accorrendo al fondo e chiamando)

A O - là! Ned!
Come here! Ned!

Q tre, dal le du e al le tre, dal le du e al le tre!
three, two o'clock un - til three, two o'clock un - til three!

ff

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

(a Quickly)(to Quickly)

(turns to call)
(torna a gridare)

A

Will! Will! Già tutto ho prepa - ra - to. Por -
Here eve-ry - thing is rea - dy. Now

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

p *pp*

A

- ta - te qua la cesta del bu - ca - to.
QUIC. car-ry in that basket-full of laun - dry.

Sa -
This

tr *p* (30)

A

Nan - netta, e tu non
Nan - nette, dear.... you are not

- rà un af - fa - re gaio!
will be ve - ry mer-ry!

Q

A

ri - di?
laugh-ing?

Che co - s'hai?
What is wrong?

p

(going closer to Nannette and caressing her)
(avvicinandosi a Nannetta ed accarezzandola)

A

Tu pian-gi?...
You're cry-ing?...

Che cos'hai?
What is wrong?

Dillo a tua madre.
Come, tell your mother.

A

NANNETTA (sobbing)
(singhiottando)

Eb - ben?
Go on ...

Eb - ben?
Go on ...

Mio padre...
My father

mio pa-dre...
my father

mio pa-dre...
my father ...

A *(bursting into tears)*
(scoppiando in lagrime) A quel pe -
To that old

N Vuo - le..... ch'io mi ma - ri - ti al Dottor Ca - jo!!.....
wish - es..... that I be wed to Doc - tor Ca - ius!!.....

A - dan - te?!
ped - ant? A quel grullo!
To that dul-lard!

N A quel bi - sa - vo -
To that old dod - der -

M A quel gonzo!
To that i - diot!

Q Oi - bò!
What now!

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

A

No! No! No, no, no, no!
No! no, no, no!

N

- lo!
- er!

No, no, no, no! Piut - to - sto
No, no, no, no! I'd rath - er

M

No, no, no, no, no, no!
No, no, no, no, no, no!

Q

No, no, no, no, no, no!
No, no, no, no, no, no!

A

Da una mi _traglia di torsi di ca - vo -
I'd sooner see you put in-to a tomb

N

la _pi.da.ta viva
be pel-ted with turnips

(31)

p

A - lo. live. Non te mer fear. (jumping with joy) (saltando di gioja)

N -

M -

Q Brava! Quite right!

Ben detto! Well - spo-ken!

p

(Intanto entrano due servi portando un cesto pieno di biancheria)
(meanwhile two servants enter carrying a basket filled with laundry)

N vi_và! Hea-ven! Col Dottor To Doc-tor Ca - jo, Ca - ius, non mi spo - se - I shall not - be -

(to the servants)
senza misura
ALI. (ai servi) *Presto*

Mettete là. Poi, quando avrò chiamato, Vuotere - te la cesta nel fos - Put it down there. Then when I give the sig-nal, you're to emp-ty the contents in the

N - rò! wed!

col canto

(to Nannette) (a Nannetta) (to the servants, who go out) (ai servi che escono)

A *sa to. Ta ci. An da te.*
ri - ver. Qui-et. Be - gone, now.

N *Bum! Boom!* *Che bombarda - men - to ment.*
What a fine bom - bard

a tempo
f *col cunto a tempo ff*

ALI.

Prepa - ria - mo la scena.
We must set up the stage, now.

mf

(32)

(runs to get a chair and places it near the table)
(corre a pigliare una sedia e la mette presso al tavolo)

p *pp legg.*

ALI.

(Nannette runs to get the lute and puts it on the table)
(Nannetta corre a pigliare il liuto e lo mette sul tavolo)

Qua una se dia.
Put a chair, here.

NAN.

Qua il mio liu-to.
Here my lute goes.

The musical score for Nannette's first entry is in G major, 2/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, and a half note B. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords and accidentals.

(to Nannette and Meg, who run to get the screen, open it after)
(a Nannetta e Meg, le quali corrono a prendere il paravento, lo aprono dopo averlo

ALI.

A - priamo il pa-ra - ven-to.
The screen should be here, o - pen.

The musical score for Ali's entry is in G major, 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, and a half note B. The piano accompaniment has a more complex texture with chords and moving lines in both hands.

(having set it between basket and fireplace)
(collocato fra la cesta e il camino)

This block contains a piano accompaniment for the scene where the screen is being set. It is in G major, 2/4 time, and features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with various chords and accidentals.

ALI.

Bra - vis-si-me! Co
Bra - vis - si - mo! Just

The musical score for Ali's second entry is in G major, 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by a quarter note G, a quarter note A, and a half note B. The piano accompaniment has a more complex texture with chords and moving lines in both hands.

A

- sì!
so!

Più a_perto an_
A bit more

A

- co - ra,
o - pen.

pp

A

a piacere

ALLEGRO ♩ = 108

Fra po_co s'inco - mincia la com - media!
The stage is set, the com - e - dy com - men - ces!

ALLEGRO ♩ = 108
(33)

pp

ALI.

pp mezza voce

Ga-je co-mari di Vind - sor! è l'o - - - ra!
Gath-er-round, gay Wives of Wind - sor, be mer - - - ry!

L'o - - - ra d'al - zar - la ri - sa - ta so -
E - - - choes of laugh - ter, the - breez - - es shall -

leggeriss.
- no - - ra! L'al - - ta ri - sa - ta che scoppia che
car - - ry. Laugh - - ter with ar - rows and sting - ing whip -

f
scher - - - za, Che sfol - - go-ra, ar -
lash - - - es; it bursts like the

A

- ma - ta di dar - - di e di sferza!
light - ning in fright - - en - ing flash-es. (34)

pp

A

Ga_ie co - ma - - ri! fe - sto - - sa bri -
Good wives, so mer - - ry! Such friv - - o - lous

A

- ga - ta! Sul lie_to vi = so spunti il sor - ri - so Splenda del
fol - ly! Your joy - ful fac = es, gay smil - ing grac - es, mirth that ef -

molto stacc.

A

ri_so l'a_cu_to ful - gor!..... Fa - vil - la, fa - villa incen -
fac-es the sun with its light..... Gay spark - - le, gay spark-le that

f *ppp*

A

diaria di gio_ia nel l'a - - - ria, Di gio - ia.....
 glad-dens the air with its glit - - - ter, and spi - rits

A

..... nel cor.
 are bright.

(55) *legg.* A
 So

ppp

(to Meg)
 (a Meg)

MEG

noi! -
 now!

Tu la parte fa - rai
 Don't for-get, play your part

che ti spetta.
 as ex - pec-ted.

(to Alice)
 (ad Alice)

Tu
 You

M

cor - ri il tuo ri - schio col gros - so com - par.
risk may be doubt - le: the fat knight is sly.

ALI. (to Quickly)
(a Quickly)

Se sbagli ti fischio.
I'll call if there's trouble.

QUI.

Io sto alla ve - detta.
I'll be on the look-out.

pp *f* *pp* *f*

NAN.

Io resto in di - spar - te - sul - l'u - scio a spi - ar.
I'll stay near the door - way, the bet - ter to spy.

pp

ALI. *MODERATO* ♩ = 100

(36)

E mostreremo al - l'uom che l'al - le - gri - a D'o - neste
 The men shall learn that though a wife is mer - ry, she may be

MODERATO ♩ = 100

A

donne ogni onestà com - por - ta. Fra le fe - mine quella è la più
 ho - nest; merry wives may be ho - nest. With a wo - man, t'is cause for great an -

A

ingrossando la voce *COME PRIMA*
 ri - a Che fa la gatta mor - - ta.
 NAN - xie - ty, if she pa - rades her pi - e - ty.

MEG

Gaie co - mari di
 Oh, merry wives of

COME PRIMA
 Gaie co - mari di
 Oh, merry wives of

pp e stucc.

m.d.

(while Quickly goes to the upstage window, looking out on the street)
 (intanto Quickly va alla finestra del fondo, guardando sulla strada)

A

Ga - - - - - ie co -
 Gay Wives of

N

Vind - sor, ga - ie co - ma - ri di Vind - sor, è
 Wind - sor, Oh, Mer-ry Wives of Wind - sor, the

M

Vind - sor, ga - ie co - ma - ri di Vind - sor, è
 Wind - sor, Oh, Mer-ry Wives of Wind - sor, the

A

ma - ri, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 Wind-sor, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow-er. Yes, now is the

N

l'o - ra, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 ho - ur, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow - er, yes, now is the

M

l'o - ra, è l'o - ra d'al - zar la ri - sa - ta so - no - ra, è l'o - ra d'al -
 ho - ur, it is now the ho - ur when laugh-ter has pow - er, yes, now is the

mf molto stacc. sempre

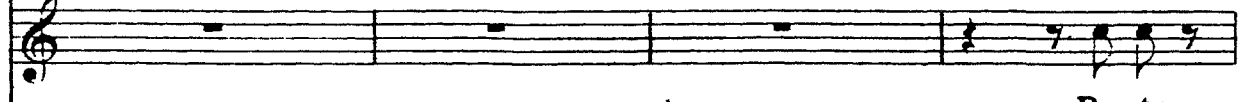
A 
 -zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er!

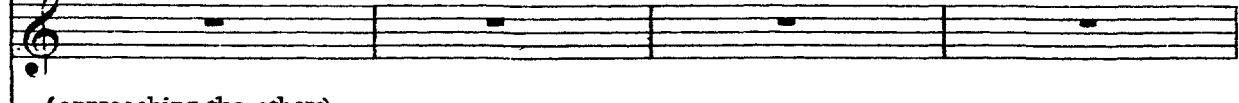
N 
 -zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er!

M 
 -zar la ri - sa - ta so - no - ra, so - no - ra, so - no - ra!
 ho - ur when laugh - ter has pow - er, has pow - er, has pow - er! (37)



A 
 Dov' è?
 But where?

N 
 Presto.
 Hur-ry.

M 
 (approaching the others)
 (avvicinandosi alle altre)
 QUI.


 Eccolo! È lui!
 Here he comes! T'is he!


 Poco di - scosto.
 T'is but a minute ...



(to Nannette, pointing to door at left)
(a Nannetta, indicando l'uscio a sinistra)

(to Meg, pointing to door, right)
(a Meg, indicando l'uscio di destra)

A *Tu di qua. Tu di là. Al posto!*
You go there. You go here. Get rea-dy!
(esce correndo da sinistra)

N (runs off, left) *Al*
Get

M

Q *A sa - lir s'av - vi - a.*
He's a - bout to en - ter.

(Alice seats herself by the table; taking the lute, she plays a few chords)
(Alice si siede accanto al tavolo, prende il liuto farà qualche accordo)

A

N *po - sto!*
rea - dy!
(esce correndo da destra) (runs off right)

M *Al po - sto!*
Get rea - dy!
(esce dal fondo) (leaves by rear exit)

Q *Al po - sto!*
Get rea - dy!

(38) *MODERATO* ♩ = 60
(Chitarra)

(enters gaily - seeing Alice play, he breaks into song)
(entra con vivacità - vedendo che Alice sta suonando si mette a cantarellare)

FALSTAFF

Al - fin t'ho
At last, thou'rt

FAL

col - to raggian - te fior..... T'ho col - - to!...
cap - tured, ra - diant flow - er Thou'rt cap - - tured!

(takes Alice by the waist. Alice stops playing and rises, putting the lute on the table)
 (prende Alice pel busto. Alice cessa di suonare e si alza deponendo il liuto sul tavolo)

ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 88

FAL

Ed or po-trò mo-rir fe-li-ce. A-vrò vis-su-to
 One kiss, that I may die in rap-ture, thy lips are love's own

(39) ALL.^o MOD.^{to} ♩ = 88

p

FAL

mol-to do-po que-st'o-ra di be-a-to a-
 chal-ice; Love me one hour and death shall lose its

ALI.

O so-a-ve Sir John!
 Sweet and charming Sir John!

FAL

-mor.
 pow'r.

Mia bella A-li-ce!
 My love-ly A-lice!

FAL.

Non so far lo sve - ne - vole, Nè lu - sin -
I am not one for com - pli - ments, nor for false

FAL.

- gar, nè u - sar fra - se fio - ri - ta, Ma di - rò
flatt' - ry nor for flow' - ry phras - es; but bold - ly

ALI.

Cio - è?
Which is?

FAL.

tosto un mio pen - sier col - pe - vo - le. Cio -
I ad - mit one guil - ty sen - ti - ment. Which

FAL

- è:
is!

Vor - rei che Ma - stro Ford passas - se a miglior
I wish that Mas - ter Ford might pass to green - er

pp

ALI.

Perchè?
And why?

FAL

vi - ta... Perchè? - Lo chiedi? Saresti la mia La - dy e Falstaff il tuo
pas - tures ... And why? You ask me? Then would you be my la - dy and Fal - staff be your

f

A

Po - ve - ra La - dy in - ver!
A la - dy poor in - deed!

FAL

Lord!
Lord!

De - gna d'un Re. T'im -
Fit for a king. I

LO STESSO TEMPO ♩ = 88
sostenuto

FAL

(40) -ma - gi - no fre - giata del mio stem = = = ma,
see you by no - bi - li - ty be - jew = = = eled.

LO STESSO TEMPO ♩ = 88

FAL

Mo - strar fra gemma e gemma la pompa del tuo sen.... Nel -
The splen-dour of your breast shall set off my no-ble crest.... The

ALLEGRETTO ♩ = 88 *Lo stesso movimento*

FAL

- l'iri ar - den - te e mobi - le dei rai del - l'ada - man - te, Col
rain-bow of its ra - di - ance, the spark - le of its dia - monds, and

ALLEGRETTO ♩ = 88 *Lo stesso movimento*

FAL

picciol piè nel no - bi - le cer - chio d'un guardin - fan - te Ri -
then your rust - ling cri - no - lines, pro - claim your re - gal pre - sence. Your

FAL

splende-rai più fulgi-da d'un am-pio arco-ba-len.
 shin-ing crown shall scintil-late re-splen-dent as the sun.

(41)

p

ALI. *dolciss. con grazia*

O_gni più bel gio-iel mi nuo-ce e spregio il fin-to
 Such cost-ly jew-els would cause me mis-chief, I do not wor-ship

A

i-do-lo d'or. Mi basta un vel le-ga-to in cro-ce,.....
 i-dols of gold. E-nough for me a la-cy ker-chief....

(places a flower in her hair)
 (si mette un fiore nei capelli)

A

..... un fregio al cin-to e in te-sta un
 a pret-ty rib-bon, a flow'r to

SEMPRE LO STESSO MOV^{to} ♩ = 88

(fa un passo indietro) (stepping back)

A

fior.
hold.
FAL. (per abbracciarla) (moves to embrace her)

A_du - la - tor!
You flatter me!

Si - re - na!
My si - ren!

So - li noi siamo e non temiamo ag -
We are a - lone and fear no in - ter -

SEMPRE LO STESSO MOV^{to} ♩ = 88

p

(moving away)
(scostandosi)

A

Ebben?
And now?

Voi sie - te nel pec -
A love that is for -

- gua - to.
rup - tion.

Io t'a - mo!
I love you!

string. a poco a poco

FAL

A

- ca - to!
bid - den!
(avvicinandola)
(moving closer)

Sempre l'a - mor l'oc - ca - si - o - - ne az -
The flame of love pur - sues its own oc -

FAL

A
Sir John!..
Sir John!...

FAL
- zec-ca. Chi se-gue vo-ca-zion non
ca-sion. None can re-sist its sweet per-

FAL
pec-ca. T'a - - mo! e non è mia
sua-sion. Love me! We shall not be

(interrupting jokingly)
ALI. (interrompendolo) con caricatura (mocking)

Se tan-ta a-ve-te vul-ne-ra-bil
Who has so much of flesh, has al-so

FAL
col-pa...
guil-ty ...

(42)

dim.

ALL^o CON BRIO ♩ = 112

A

FAL

pol - pa.
frail - ty. *leggeriss.*

Quand'e - ro pag - gio del Du - ca di Nor - folk e - ro sot -
Once when I served as the Duke of Nor-folk's page, I was a

ALL^o CON BRIO ♩ = 112

ppp

FAL

- ti - le, sot - ti - le, sot - ti - le, E - ro un mi - raggio va - go, leg -
pic - ture of e - le - gant splen - dour; I was per - fec - tion, grace - ful - ly,

FAL

- gie - ro, gen - ti - le, gen - ti - le, gen - ti - le. Quel - lo e - ra il
ten - der - ly, splen - did - ly slen - der, so slen - der. Those were the

FAL

tempo del mio verde a - pri - le, Quello era il tempo del mio lie - to
days of my most ver - dant A - pril; those were the days of my most mer - ry

p

FAL

Maggio. Tan-t'e-ra smilzo, flessi - bi - le e snello Che sa - rei guiz -
 May-time. I was so thin and so flex - i - bly nim - ble, it would have been

FAL

- za - to attra - ver - so un a - nel - lo. Quand'e - ro paggio e - ro sot -
 sim - ple to slip through a thim - ble. Yes, as a page-boy, I was a

p

FAL

- ti - le, e - ro sot - ti - - le, E - ro un mi -
 pic - ture, e - le - gant splen - - - dour. I was per -

FAL

- raggio va - go, leg - gie - ro, gen - ti - le, gen - ti - le, gen -
 fec - tion, grace - ful - ly, ten - der - ly, splen - did - ly splen - der, so

ALI. *LO STESSO MOVIMENTO* ♩. = 112

Voi mi ce - lia - te.
I can't be - lieve it.

- ti - le!
slen - der!

(45) *LO STESSO MOVIMENTO* ♩. = 112

f *p*

A

Io te - - - moi vo - stri in - ganni.
I fear you may de - ceive me!

f *p*

A

Te - mo che a - mia - te... Meg...
I fear you dream of Meg

FAL.

Chi? Whom? Co - - lei?.....
Of her?

mf *f*

A

FAL

Non tra -
Don't be -

M'è in ug - gia la sua fac_cia.
..... That hag could not re - place you.

pp

A

FAL

- di - te - mi John...
tray me, sweet John

Mi par mil -
A thou - sand

mf *p*

FAL

- le an - ni d'a - ver - ti fra le brac -
years have I wait - ed to em - brace

f

ALI. (defending herself)
(difendendosi)

Per cari - tà!...
In pi - ty's name!... (from outside)
(di dentro)

QUI.

(pursuing, trying to embrace her)
(rincorrendola e tentando d'abbracciarla)

(takes her by the waist)
(la prende traverso il busto)

Si_gno_ra A.
Oh, mis - tress

FAL

- cia.
you.

T'a - mo...
Love me

Vie - ni!
Come, now!

A

(enters feigning agitation)
(entrando e fingendo agitazione)

Che c'è? (hurrying and out of breath)
What now? (rapidamente ed interrotta dalla foga)

Q

- li - ce!
A - lice!

Signo-ra A - li - ce!
Good Mis-tress A - lice!

Mia si -
My good

(abbandona Alice e rimane turbato)
(leaving Alice, in alarm)

F

Chi va là?
Who is that?

ALL^o. AGITATO ♩ = 112

Q 

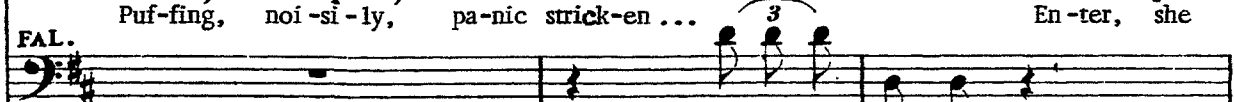
- gnora! C'è Mistress Meg, e vuol par - larvi,
La-dy! T'is Mis-tress Meg, wish- es to see you!

(44) **ALL^o. AGITATO** ♩ = 112


pp e molto stacc.

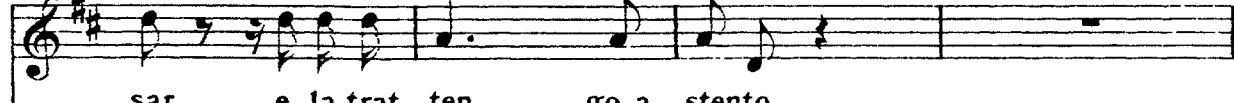
Q 

sbuffa, strepita, s'abba - ruffa... E vuol pas -
Puf-fing, noi - si - ly, pa-nic strick-en ... En-ter, she

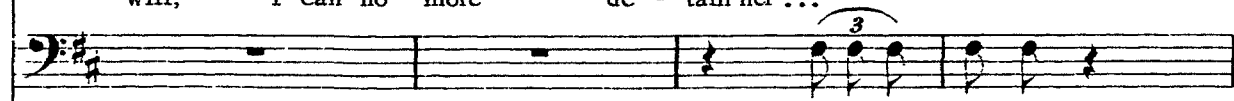
FAL. 

Al - la ma - lo - ra!
Here is per - di - tion!



Q 

- sar e la trat - ten - go a stento...
will; I can no more de - tain her ...

FAL 

Dove m'a - scondo?
Where can you hide me?


sempre staccatissimo

ALL.

(Falstaff squeezes himself behind the screen)

(Falstaff si rimpiaffa dietro il paravento. Quando

Die - tro il pa - ra - ven - to.
Quick, be - hind the screen, there.

MEG (when he is hidden, Quickly signals Meg, who is behind the door, right. Meg enters, feigning great agitation. Quickly goes off)
Falstaff è nascosto, Quickly fa cenno a Meg che sta dietro l'uscio di destra: Meg entra fingendo

A -
Oh,

agitation. Quickly goes off)
d'essere agitatissima. Quickly torna ad escire)

M

li - ce! Che spa - ven - to! Che
A - lice! Such com - mo - tion! Such

(45)

M

chias - so! Che di - scordia! Non per - de - re un mo -
pan - ic! Such dis - sen - sion! You must not lose a

ALI.

M

Mi - se - ri - cor - dia! Che av -
 Mer - ci - ful Hea - ven! What

men - to, fug - gi!...
 mo - ment, hur - ry!...

PPP e sempre stacc.

A

- ven - ne?
 hap - pened?

M

Il tuo con - sor - te vien gri - dan - do ac - cor -
 Your hus - band comes a - run - ning, shout - ing for

A

a bassa voce ³

(Par - la più for - te.)
 (Speak a bit loud - er.)

M

- r'uo - mo! Di - ce... Che
 res - cue. Say - ing... He

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

A

(Non ri-de-re.)
(Try not to laugh).

M

vuol scan - na - re un uo-mo!
swears to kill a vil-lain!

M

Ei cor - re - va in - va - so da tre - men - do fu -
He's blind - ed by ter - ri - ble, tem - pest - u - ous

p

M

-ror! Ma-le-di-cen-do tut-te le fi-glie
rage! "Wo-men are de-vils, daugh-ters of Eve are

f

ALI.

Mi-se-ri - cor - dia!
Mer-ci-ful hea - ven!

M

d'E - va!
e - vil!

(46)

ff *ff pp*

M

Di - ce che un tuo gan - zo hai na - sco - sto, Lo
He says you are hid - ing a lov - er, He

M

vuole ad o - gni co - sto sco - prir...
swears he shall dis - co - ver the knave....
QUIC. (ritornando agitatissima e gridando)

(returns in great agitation, shouting)

Si - gno-ra A -
Oh, Mis - tress

ff tutta forza

Q

- li - - ce! Vien mastro Ford! Sal - va te vi! E' He's
A - lice! T'is Mas- ter Ford! Run, save yourself!

Q

co - me u - na tem - pe - sta!
storm - ing like a tem - pest!

Strepi - ta, tuo - na,
Frightening thun - der,

ff

ful-mi-na, Si dà dei pu-gni in te-sta, Scop -
lighten-ing, His fore-head he is smit-ing, men -

ALI. (approaching Quickly, in a low voice, a little alarmed)
(avvicinandosi a Quickly a bassa voce e un poco allarmata)

Q. (Das - sen - no op - pur da
(In truth, or are you

- - pia in minac - cie ed ur - la...
- - a - cing sparks ig - ni - ting.

(47) *ff* *p* *dim.*

PIÙ MOSSO ♩ = 138

A

bur-la?)
jest-ing?)

Q

Das - sen.no.
No, tru-ly.

E - gli sca - val - ca le
Look where he's sca - ling the

PIÙ MOSSO ♩ = 138

pp *f* *pp staccato*

Q

sie - pi del giar - di - no... Lo - se - gue u - na gran
hed- ges in his hur - ry ... A troupe of towns - men

Q

cal - ca di gen - te... è già vi - ci - no...
trail - ing be - hind him ... all in a flur - ry ...

Q

Men-tr'io vi par - - lo ei val - - ca l' in -
 No time for wail - - ing, now he's up -
 (di dentro urlando) *f*

FOR.

(howling from within)

Ma lan -
 'Cursed

(Falstaff, in great agitation, has already made a step to flee, but hearing the man's voice, cowers back.

(Falstaff agitatissimo avrà già fatto un passo per fuggire, ma udendo la voce dell'uomo torna a rimpattarsi: Alice con una mossa rapidissima lo chiude nel paravento in modo che non è più veduto) (Alice closes the screen so he cannot be seen)

Q

- gres-so...
 on us ...

FOR

- dri - no!!
 vil - lain!!

FAL.

Il dia-vo-lo ca-val-ca sul-l'ar-co d'un vio -
 The de-vil comes a - sail - ing in, squall-ing like a

(crying from the rear to those who follow)
 (dal fondo gridando a chi lo segue)

FOR

Chiu-de-te le
 Go block off the

FAL

- li - no!!
 vio - lin!!

(48) *ppp*

(Dr. Caius and Fenton enter, running)
(entrano correndo il D^r Cajus e Fenton)

FOR

por-te! Sbarra - te le sca - le! Segui - temi a cac - cia! Scoviamo il ci -
stair-way! Put bars on the door; come and join the chase, hun - ters! We'll catch us a

(to Caius)
(a Cajus)

FOR

- gna - le! Cor - re - te sul - l'or - me, sul - l'u - sta.
wild boar! Track down his scent, run in his foot-steps.

(to Fenton)
(a Fenton)

(to Bardolph and Pistol, pointing to the room at right)
(a Bardolfo e Pistola indicando la camera a destra)

FOR

Tu fru - ga ne - gli an - di - ti. Sven - ta - - te la
Look out in the cor - ri - dor. Don't let him es -

BAR.

(bursting in shouting, as Fenton runs off left)
(irrompono nella sala gridando, mentre Fenton corre a sinistra)

PIS.

A cac - cia!
Pur - sue him!

A cac - cia!
Have at him!

(confronting Ford)
(affrontando Ford)

ALICE

Sei tu dis-sen - na - to? Che
Art out of thy sen-ses? How
(Bardolfo e Pistola si precipitano nella camera
coi bastoni levati) (Bardolph & Pistol hurl them-
selves into the room, cudgels ready)

FOR

fu_ga! Cer-ca-te là den-tro!
cape us! Go, search in the cham-ber!

p

A

fai?
So? (seeing the basket)

FOR

(49) Chi c'è den - tro quel
Who's there, in - side the

A

Il bu - ca - to.
T'is your wash - ing!

FOR

ce - sto?
bas - ket?

(to Alice)
(ad Alice)

FOR

Mi la - - vi!! rea
You'd wash me! Base

(hands a bunch of keys to Dr. Caius
(consegna un mazzo di chiavi al

FOR

mo - glie! Tu, piglia le
wo - man! Do thou take the

who then runs off left)
D!Cajus, che poi esce correndo dall'uscio di sinistra)

FOR

chia-vi, ro-vi-sta le cas-se!
keys and go through ev'-ry cof-fer!

(again to Alice)
(ancora ad Alice)

FOR

Ben tu mi la vi!
Well do you wash me!

(gives the basket a kick)
(dà un calcio alla cesta)

(shouting upstage)
(gridando verso il fondo)

FOR

Al dia-vo-lo i cen-ci! Spran-ga - te - mi
All rags, for the De - vil! Put bars on the

(extracts the wash furiously from the basket, searching within, clothes on the floor)
(estrac furiosamente la biancheria dalla cesta, frugando e cercando dentro e disseminando i panni sul pavimento)

FOR

l'u scio del par-co! Ca-
gate to the gar-den! Some

(50)

p

FOR

- mi - cie... gon - nel - le... Or ti
shirts here, some skirts there I'll un -

FOR

sgu - scio bric - con! Stro.fi -
shell me this knave! Dir - ty

(digging thru' the basket)
(frugando nel cesto)

FOR

3

3

3

f

-nacci! Via!... Via!... Cuffie rotte! -Ti
dish-rags! Out! Out!... Beastly bonnets! I'll

FOR

3

3

sguscio- Len.zuo.la... berretti da not.te...
shell you! My night-cap... and bed-sheets, bedraggled.

(51) *pp*

Facilitato

(looking at the scattered laundry)
(guardando i panni sparsi)

ALI.

MEG

QUIC.

FOR

3

Che u-ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

Che u-ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

Che u-ra - ga - no!!
What a tem - pest!!

-Non c'è... Cer
Not there... We'll

FOR

- chiam sot - to il let - to, Nel for - no, nel
check in the bed - stead. The o - ven, the

p

(exits, running and shouting, through door left)
(correndo e gridando, esce dalla porta a sinistra)

FOR

poz - zo, nel ba - gno, sul tet - to, In can -
spring - house, the bath - tub, the chim - ney, in the

cres.

ALL.

QUIC.

È far - netico! Troviamo
He's a lu-na-tic! Now we must

Cogliam tempo.
Time's a - wast - ing.

FOR

- ti - na...
cel - lar

(52)

pp

A

mo - do co - m'e - gli e - sca. No,
MEG. find a way to hide him. No,

Nel pa - nier.
In the wash.

A

là dentro non c'en - tra, è trop - po
He won't fit the bas - ket, he's far too
FAL. (sbalordito, avrà aperto con cautela il paravento)
(stunned, has opened the screen, cautiously)

A

gros - so. (emerges and runs to the basket)
flab - by. (sbucando e correndo alla cesta)

FAL

Ve - diam;
We'll see;

FAL

sì
Yes,

c'en - tro,
it fits,

ALI.

(off)
(esce)

MEG

Cor - ro a chiama - re i ser - vi (feigning surprise)
I'll go to call the ser - vants. (fingendo sorpresa)

Sir
Sir

FAL

c'en - tro.
It fits.

(53)

M

John! Voi qui? Voi? (climbing in the basket)
John! Art here? Thou? (entrando nella cesta)

FAL

T'a - - mo!
Dear - - est!

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

FAL

A - - mo te so - la... sal - vami!
I love thee on - ly... Res - cue me!

MEG

QUIC.

(to Falstaff, replacing the clothes)
(a Falstaff, raccattando i panni)

Le - sto!
Hur - ry!

Svel - to!
Has - ten!

FAL

sal - va mi!
Res - cue me!

Q

Svel - to!
Has - ten!

MEG

Svel - to!
Has - ten!

(squeezing himself with great effort into the basket)
(accovacciandosi con grande sforzo nella cesta)

FAL

Ahi! - Ahi!
Ow! - Ow!

cres.

FAL

Ci sto... Co - prite mi...
I'm in Now co-ver me ...

(Nannette and Fenton enter left; Nannette to Fenton, cautious, softly,)
(Nannetta e Fenton entrano da sinistra - Nannetta a Fenton sottovoce e con cautela)

NAN.

(Vien
Come

QUIC. (to Meg - all in great hurry)
(a Meg - e fra tutte e due con gran fretta)

Pre - sto!
Quick-ly!

colmiamo il ce - sto.
Fill up the bas-ket.

f

ALL.^o ♩ = 138 LO STESSO MOV.^{to} (going toward the screen) (Fenton follows)
(avviandosi al paravento) (Fenton la segue)

N
FENTON qua. here. Quanti schia_mazzi! Segui il mio
Such a com - mo - tion! Fol - low my

Che chiasso!
What clat - ter!

ALL.^o ♩ = 138 LO STESSO MOV.^{to}

(54) *pp*

N
passo. footsteps. Qui ognun de - li - ra
This is the sea - son

FEN
Ca - sa di pazzi!
Mad - ness is raging!

N
con vario er_ror. Son paz - zi d'i - ra...
to go a - stray; to lose one's rea - son...

FEN
E noi d'a - mor.
Love leads the way.

(taking his hand, she leads him behind the screen, where both conceal themselves)
(lo prende per mano, lo conduce dietro il paravento e vi si nascondono)

N
FEN

Seguimi. A - dagio.
Fol-low me. Walk lightly.

Nes-sun m'ha scorto.
Let none dis-co-ver.

Toc-Here

pp

N
FEN

- chia - - mo il por - - to.
we'll take co-ver.

Sia - mo a no - str'a - - gio.
Now I'm be-side thee.

Sta
They

N
FEN

zit - to e at - ten - to.
must not sus-pect us.

(embracing her)
(abbracciandola)

Vien sul mio pet - to!
Now I car-ess you!

N
Il pa - ra - ven - to sia be - ne - det - to!)
Screen that pro - tects us, may heav-en bless you!)

FEN
D^r CAJUS
sia be - ne - det - to!) (howling from within)
May heav-en bless you! (urlando di dentro)

Al
Ye

1^o TEMPO ♩ = 138 (enters, running through the room)
(entra, traversando di corsa la sala)

D^r C
la - dro! Squar - tate - lo!
Cut-throat!! We'll butcher him!
FORD (urlando di dentro) (entra di corsa, mentre Bardolfo e Pistola corrono da destra)
(screaming off right) (enters on the run, while Bardolph & Pistol run in from right)

(55) Al pa - gliar - do! Al la - dro!
1^o TEMPO ♩ = 138 Stop the lech - er! De - baucher!

BARDOLFO
(to Pistol, whom he encounters)
(a Pistola, che incontra)

FOR
(to Bardolph)
(a Bardolfo) Non c'è, no.
Not here. No.

PISTOLA
C'è?
There?

C'è?
Here?

No.
No.

(after looking in the fireplace)
(dopo aver guardato nel camino)

(running, searching & looking in the chest)
(correndo, cercando e frugando nella cassapanca)

Non
I

FOR

Va - - da a soq - qua - - dro la ca - sa.
I'll tear this house in - to piec - es.

mf

tro - - vo nes - su - no.
fear you'll not find him.

(Bardolfo e Pistola escono da sinistra)
(Bardolph & Pistol go off left)

Eppur
I still

giu - ro, che l'uomo è qua
swear it, that man's in this

(56)

Sir John!..... Sa-rò
Sir John!..... Not a

dentro. Ne so - no si - cu - ro, si - cu - ro, si - cu - ro!
house, I am cer - tain, I know it, I know it, I know it!

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

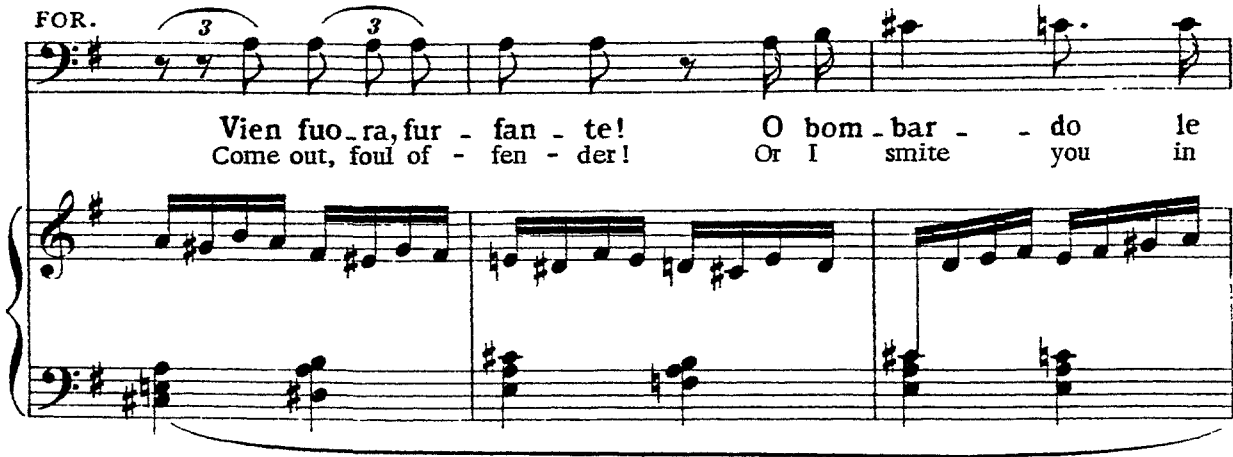
D^F.C.



ga - io quel dì che ti ve - da dar cal - ci a ro - va - io!
pang will I feel, when you dan - gle your heels at the hang - man!

(throwing himself at the wardrobe, trying to force it open)
(slanciandosi verso l'armadio e facendo sforzi per aprirlo)

FOR.



Vien fuo - ra, fur - fan - te! O bom - bar - do le
Come out, foul of - fen - der! Or I smite you in

D^F.C. (tries to open the wardrobe with the keys)
(tenta aprire l'armadio colle chiavi)

D^F.C.



T'ar - ren - di!
Sur - ren - der!

FOR.



mu - ra! splin - ters! Vien fuo - ra! Co -
I've got you! You

BAR. (enters with Pistol through the door at left, on the run)
(entra con Pistola dalla porta di sinistra, di corsa)

Nes - su - no!
There's no - one! (continues to attack)
(continua a sior-

FOR - dar - do! Su - gliar - do! Cer - ca - te - lo an -
Cow - ard! Pre - ten - der! Go back, keep on

PIS. Nes - su - no!
There's no - one!

cres.

the wardrobe with Dr. Caius, while Bardolph and Pistol go back where they came)
zare l'armadio col D. Cajus, mentre Bardolfo e Pistola ritornano d'onde erano venuti)

FOR - co - ra! T'ar - ren - di! Scan -
search - ing! Sur - ren - der! De -

(finally succeeds in opening the wardrobe)
(riesce finalmente ad aprire l'armadio)

FOR - far - do! Non c'è!!
ceiv - er! Not there!!

(57)

pp

(opening in turn the chest)
(aprendo a sua volta la cassapanca)

D^f C.

Vien fuo - ra! Non
Come out here! No -

(spins about the room, searching)
(gira per la sala sempre cercando e frugando)

D^f C

c'è!! where!! Pappa - lar - - do! Be - òn! Bada a
Un - be - liev - - er! Thou frog! On your

D^f C

te! guard! Sca - gnar - do! Fal - sar - do!
The das - tard! The brag - gart! The brag - gart!

(come un ossesso aprendo il cassetto del tavolino)
(like one obsessed he opens the drawer of the little table)

FOR.

Sca - gnar - do! Fal - sar - do! Sca - gnar - do! Bric -
The das - tard! The brag - gart! The das - tard! The

(58) *tr.* *ff*

(Nannette and Fenton are still
(Nannetta e Fenton sem-

D⁵C Sca - gnar-do! Fal-sar-do! Bric - con!
The das-tard, the bastard, the hog!

F - con! Sca - gnar-do! Fal-sar-do! Bric - con!
dog! The das-tard, the bas-tard, the hog!

tr

ff

behind the screen continuing their sweet
dalliance, throughout the discord)(gives her a sound kiss; in this moment the uproar ceases and
(si danno un bacio sonoro - in questo punto e cessatoNAN. pre dietro il paravento si saran
fatte moine durante il frastuono)

il baccano e tutti sentono il susurro del bacio)

bacio all hear the kiss)

FEN. *

(kiss)

bacio

(kiss)

D⁵C C'è.
There.

FOR C'è.
There.

p *dim.* *pp* *sempre a tempo*

ANDANTE ♩ = 80 (advancing cautiously on the screen)
(avviandosi cautamente al paravento)

D⁵C *vuola vuola*

(advancing softly with exaggerated caution on the screen) *vuola vuola* (avviandosi pian piano e cautamente al paravento)

Se ti piglio!
If I catch you!

Se t'ag - guanto!
If I rush you!

Se t'ac -
If I

ANDANTE ♩ = 80

(59) *p*

vuola vuola

D¹C

Se t'ac - cef - fo!
If I snatch you!

FOR

- ciuf - fo!
touch you!

Ti scon -
I shall

D¹C

T'arronciglio come un can!
I shall squash you like a snake!

FOR

- quasso!
crush you!

Ti rompo il cef - fo!
I'll smash your snout in!

Guai a
Woe to

QUIC.

(beside the basket, to Meg)
(accanto alla cesta, a Meg)

Fac - cia - mo le vi - ste d'at - ten - de - re ai
We must take pre - cau - tions, watch o - ver the
(sottovoce)

D¹C

te!
you!

FOR

Pre - ga il tuo San - to!
Pray God for mer - cy!

Guai a
Woe to

P e stacc.

Q

pan - ni; Pur ch'ei non c'in - gan - ni con mos - se im - pre -
wash - ing, so he won't be - tray us, with un - fore - seen

D.C

te!
you!

Guai!
Woe!

FOR

(beside the basket, to Quickly)
MEG. (accanto alla cesta, a Quickly)

Fac - cia - mo - gli sie - pe fra tan - to scom -
He'll serve as pro - tec - tion, in case they start

Q

- vi - ste.
mo - tions.

D.C

cupo

FOR

Guai
Woe

se al fin
if you

con te m'az -
fall in my

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

M
- pi - glio. Ne' giuo - chi il pe - ri - glio è un gra - no di
blast - ing. The risk of de - tec - tion adds zest to our

Q

D^f C

FOR
- zuf - fo!
clut - ches!

Guai!
Woe!

Se ti
If I

M
pe - pe.
jest - ing.

Q
Fi - n' or non s'ac - cor - se di nul - la, e - gli
His wild ac - cu - sa - tions are found - ed on

D^f C

FOR
pi - glio!
touch you!

Se t'ag -
If I

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

M

Q

può..... Sor - pren - der - ci for - se, con - fon - der - ci
doubt We'll not be con - found - ed, al - tho' we're found

D^F C

- guan - to !
catch you !

FOR

Se t'ac -
If I

M

Il ri - schio è un di - let - to che ac - cre - sce l'ar -
Ex - cite - ment is head - y de - light I a -

Q

no.
out.

E - gli
He has

D^F C

Se t'ac -
If I

FOR

- cef - fo !
snatch you !

M
- dor, Che sti - mo - la in pet - to gli spi - ri - ti e il
dore; my spir - its al - read - y are start - ing to

Q
può sor - pren - der - ci for - se, con - fon - der - ci
doubt we'll not be con - found - ed, al - tho' we're found

D.C.
- ciuf - fo!
smash you!

BAR. (re-entering from left) Non si tro - va.
I can't find him.

PIS. (rientrando con Bardolfo ed alcuni del vicinato)
(reentering with Bardolph and some neighbors)

Non si
We can't

M
cor.
soar.

Q
no.
out. (to Bardolph, Pistol and their companions)
FOR. (a Bardolfo, Pistola e loro compagni)

P
Psss...
Psst...
Qua tutti.
At - ten - tion!

(60) coglie.
catch him.

p

(lowvoiced and misterious, indicating the screen)
(sottovoce con mistero, indicando il paravento)

FOR

L'ho trovato.
I have found him.

Là c'è Falstaff con mia
There is Fal - staff with my

D. C.

Zit - to!
Si - lence!

BAR.

Soz - zo can vi - tu - pe - ra - to!
Dir - ty, fil - thy dog, con-found him!

FOR

mo - glie.
A - lice.

Zit - to!
Si - lence!

Ur - le - rai
Shout - ing comes

PIS.

Zit - to!
Si - lence!

(pushing Falstaff down again)
(ricacciando giù Falstaff)

QUIC.
(sticking his face out)
(sbucando colla faccia)

FAL. Sta sot - to, sta
Stay hid - den, stay

D¹.C Af - fo - - go!
I'm drown - - ing!

Zit - to!
Si - lence!

Zit - to!
Si - lence!

FOR do - po.
af - ter.

P zit - to!
Si - lence!

MEG

Q Or que - sti s'in -
I think he's re -

sot - to!
down, sir!

FAL Af - fo - - go!
I'm drown - - ing!

D¹.C Zit - to, zit - to!
Si - lence, si - lence!

BAR. Zit - to, zit - to!
Si - lence, si - lence!

FOR La s'e'u - di - to il suon d'un
From the screen came sounds of

M
- sor - ge.
bell - ing. (bending and speaking to Falstaff, in the basket)
(abbassandosi e parlando a Falstaff sulla cesta)

Q
Se l'al - tro ti scor - ge sei mor - to.
If he sees you, there'll be a kill - ing.
(sotto la biancheria)

FAL
(under the laundry)

B
Noi dobbiam piglia - re il
Now's the time the trap - per

FOR
ba - cio.
kiss - es.

p

M
Sta sot - to, sta sot - to!
Stay hid - den, they're look - ing!

Q
Sta sot - to, sta
Stay hid - den, they're

FAL
cot - to!
cook - ing!

B
to po Men - tre sta roden
seiz - es, while the rat en - joys - do

FEN. *Cantabile* (to Nannette) (a Nannetta)
 Bel-la! ri -
 Beauty su -

Q
 sot-to.
 look-ing.

B
 ca-cio.
 chees-es.

FOR.
 Ra-gioniam.
 Stop and think. (64)

NAN. *leggiere* (to Fenton) (a Fenton)
 Men-tre quei vec-chi cor-ron la
 While they all rage in cla-mo-rous

FEN
 -den - te! Oh! co-me
 per - nal! Laugh-ing and

FOR
 Col-po non
 Tak-ing this

Z.
 gio - stra Noi di sot - tec - chi cor - riam la
 duel - ling, we are en - gag - ing in am' - rous

FEN.
 pie - - ghi ver - so i miei
 MEG. fa - - ir, you are my

QUIC.

FAL.

D.C.

BAR.

FOR.
 vi - bro sen z'un pia - - - - - no di bat -
 fel - low first re - quires a plan of

PIS.

GENTE DEL VICINATO
Ten!

Bassi

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

N
no - stra. L' a - mor non o - - de tuon nè bu -
fool - ing. Storms rise a - bove us, naught is dis -

FEN
prie - - ghi don - ne - sca -
pray - - er. Wom - an e - -

M

Q

FAL

D^fC
Un uom di quel ca -
A breath from such a -

B
Bra - vo!
Well - said!

FOR
- ta - glia.
ac - tion.

P
Bra - vo!
Well - said!

Bra - vo!
Well - said!

Bra - vo!
Well - said!

Bra - vo!
Well - said!

N
- fe - re, **Vola alle sfe** - - - - re be -
tress - ing, Heav-en is bless - - - - ing two

FEN
- men - te! **Co - me ti vi - di m'innamo**-
tern - al! From the first glance, my heart was be -

M

Q

FAL

D.C.
li - bro con un soffio ci sba - ra - glia!
bell - ows could de-flate our en-tire fac - tion!

B

FOR
Là mia tatti - ca ma e -
I'll ex-plain my master tac-

P

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

dolciss.

N
- a - te e go
hap - py lov

FEN
- rai, E tu sor - ri - di per - chè lo
guiled; was it by chance that you saw and

M

Q

FAL

D.C.

B

FOR
- stra le sue mos.se pria re - gi -
tics, to en - sure your com-pre - hen

P

N
- de.
- ers.

FEN
sai.
smiled.

M

Q

FAL

D^r C

B

(to Pistol and his two companions)
(a Pistola e a due compagni)
più marcato

(to Bardolph and Dr. Caius)
(a Bardolfo e al D^r Caius)

FOR
- stra. Voi sa - re - te l'a - la de - stra. Noi sa - rem l'a - la si -
- sion. The right wing is your po - si - tion. We shall be the left ex -

P

(62)

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

N

FEN

M

Q

FAL

D^r C

B

FOR

P

(to the others)
(agli altri)

Già un so gno bel lo d'I me ne al
the dawn is bring ing a new to

- ni - stra, E co - stor con piè ga - gliar - do sfon - de - ran no il ba - lu -
- ten - sion; you'll be foot - men; if cou - ra - geous, well placed kicks are ad - van -

N
Lo spi - ri - tel - lo d'a-mor, vol -
An an - gel's sing - ing an end to -

FEN
- beg - gia,
- mor - row,
un so - gno
The dawn - is

M

Q

FAL

D^f C
A - spettiam un tuo se -
We shall all a - wait your

B
Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

FOR
- ar - do.
a - geous,

P
Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

Bra - vo, bra - vo ge - ne - ra - le!
Bra - vo, bra - vo, bril - liant Gen'-ral!

mf

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

N
- teg - gia, lo spi - ri - tel - lo d'a - mor, vol -
sor - row, an an - gel's sing - ing an end to

FEN
bel - - - lo d'I - me - - - ne al - - -
bring - - - ing a new to - - -

M
Sta sot - to!
Stay hid - den!

Q
(sbucando)
Sta
Stay

FAL
Che cal - do! Mi squa - glio!
I'm boil - ing! I'm dy - ing!

D^r C
- gna - le.
sig - nal.

B
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

FOR
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

P
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

N
- teg - gia.
sor - row.

FEN
- beg - gia.
mor - row.

M
Il ri - bal - do vor - reb - be un ven -
Hush, or more than your fat will be

Q
sot - to!
hid - den!

FAL

D^F C
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

B
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

FOR

P
Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

Bra - vo, bra - vo!
Bra - vo, bra - vo!

N

FEN

M

Q

taglio.
fry-ing.

(supplicating, with his nose outside)
(supplicante col naso fuori)

Ti metto il ba-vaglio se par -
Hot air should be good for a wind -

FAL

Un breve spiraglio non chiedo di più.
A breath of fresh air or I fear I shall drown.

D^r C

B

FOR

P

mf

Verdi — Falstaff — Act II, Second Part

p espressivo

N
Tut - - to kinds de - -
All - - kinds of - -

FEN
(pushing Falstaff down again, Fra - - quel - - le
under the laundry) Deep in your
(ricacciando Falstaff sotto la biancheria)

M
Giù! giù! giù!
Down! Down! Down!

Q
- li. giù! giù! giù!
bag. Down! Down! Down!

FAL

(to Ford, putting his ear nearer the screen)
(a Ford, accostando l'orecchio al paravento)

D^r.C
Sento,
Yes, I

B
(to Dr. Caius, cocking his ear toward the screen)
(al D.^r Caius accostando l'orecchio al paravento)

FOR
p
Senti, accosta un po' l'orecchio!
Lis - ten, there, a lit - tle closer! *p*

P
Ma fra poco il lieto
Soon the jest-ing will be

pppp
S'e - - gli
If - - we

S'e - - gli
If - - we
(63)

mf p mf p cantabile con espress.
pp stacc.

N
- li - ra,
mad - ness.

EN
ci - glia
eyes are.

M
Par - liam sot - to vo - ce guar - dan - do il Mes
Let's speak in soft voic - es, keep watch - ing the

Q
Co - stui s'è in - far - da - to di tan - ta vil -
So sli - my his sa - vour, so black are his

FAL

D.C.
sen - to,
hear it.

B
È la vo - ce
T'is a whis - per ...

FOR

P
giuo - co
end - ed,

ca get - de him più down, non we
ca get - de him più down, non we

N
so - - spi - - ro e
hop - - ing, - - de - -

FEN
veg - - go due
bea - - cons to

M
- ser
knight.

Q
- tà
sins.

FAL

D^r.C
sen - to, in
un - der -

B

FOR
Che pa - te - ti - ci la - men - ti!!
Such a touch-ing la - men - ta - tion!!

P
tur - be - rà du - ra le -
with a pain - ful les - son

scap - - pa, nes - sun
have - - him, there'll - be

scap - - pa, nes - sun
have - - him, there'll - be

N
 ri - - - - - so
 ny - - - - - ing,

FEN
 fa - - - - - ri
 guide - - - - - me,

M
 3 3 3 3
 Che bron - to - la e cuo - ce nel no - stro pa -
 He makes such strange nois - es, be - moan - ing his

Q
 3 3 3 3
 Che dar - lo al bu - ca - to è a - ver - ne pie -
 So sli - my his sa - vour, so black are his

FAL

D.C.
 - ten - do e ve - do
 stand it; and I see

B
 del - la don - na
 of the la - dy

FOR

P
 - zion.
 learned.

più lo può sal
 no - thing he can -
 più lo può sal
 no - thing he can -

3 3 3 3

N
sor - ri - de il vi
joy - ful - ly sigh

FIN
a me - ra vi
like star lit skies

M
- nier, che..... bron - to - la e
plight. He makes such strange

Q
- tà che dar - lo al bu -
sins, we'll do him a

FAL

D.C
chia - ro del - le
clear - ly. The de -

B

FOR
Su quel ni - do d'u - si - gno - li.
On that night - in - gale's sweet love - nest.

P
E - gli can - ta ma fra
When the song - bird, ap - pre -

- var. do. Nel tuo dia - vo - lo t'in -
do. Once he's down, no - one can

- var. do. Nel tuo dia - vo - lo t'in -
do. Once he's down, no - one can

N
- so ing, e il cor so spi -
ing, laugh - ter and sad -

FEN
- glia se re - ni e chia -
are spark - l - ing bright

M
cuo - - - ce, nel no - - - stro pa -
nois - - - es, be - moan - - - ing his

Q
- ca - - - to è a - - - ver - - - ne pie -
fa - - - vour, give him a

FAL

D.C.
fem - mi - ne del - le fem - mi - ne gl'in -
ceit - ful - ness, the de - ceit - ful - ness of

B
che ri - sponde al ca - va -
shall find out the worm has

FOR
scop - pie - rà fra po - co il tuon.
soon will burst a thun - der - clap.

P
po - co mu - te - rà la sua can -
hend - ed, shall find out the worm has

- cap - pa che tu pos - sa stra - maz -
save him: Let the dev - il take his

- cap - pa che tu pos - sa stra - maz -
save him: Let the dev - il take his

dolciss.

N
- ra. Dol - ci richiami d'a - mor.
ness. Sweet e-vo-ca-tions of love.

FEN
- ri. (re-enters and approaches the basket)
ly. (rientra e si avvicina alla cesta)

ALI.
ly. (rientra e si avvicina alla cesta)

Dim - mi se m'a -
Say if you love

Silenzio!
Be si-lent!

M
- nier,
plight.

Q
- tà.
rinse.

(emerging and fuming)
(sbucando e sbuffando)

FAL
Ouff! Cesto molesto!
Ooff! Bas-ket or cas-ket!

D.C.
ganni.
wo-men.

B
- lier.
turned.

(to the others)
pp (agli altri)

FOR
Zitto!
Si-lence!

A noi!
Pre- pare!

Quest'è il mo-
Now is the

P
- zon.
turned.

- zar!
due!

- zar!
due!

dolciss.

Sheet music for Verdi's *Falstaff*, Act II, Second Part. The score is written for a full orchestra and a vocal ensemble.

Vocal Parts:

- N (Soprano):** Si... t'a - mo t'a - mo! t'a - - -
Yes,..... I love you, I love
- FEN (Soprano):** - mi? me? t'a and - - -
- A (Soprano):** - - -
- M (Soprano):** - - -
- Q (Soprano):** - - -
- FAL (Bass):** (emerging) (sbucando) Che bestia resti_a. The pig is pugnacious!
- D^cC (Bass):** Protesto! I ask you!
- B (Bass):** - - -
- FOR (Bass):** - mento. Zitto! At - tenti! - attenti a
mo-ment. Si-lence! At - ten-tion!... All fol-low
- P (Bass):** - - -

Instrumental Parts:

- ORCHESTRA:** The bottom of the page shows the piano accompaniment for the orchestra, including the piano and strings.

N
 - mo! you, t'a love
 FEN
 - mo! I t'a love
 A
 M
 È matto fu_ribondo!
 The craven knave is raving!
 Q
 (shouting) (gridando)
 È matto fu_ribondo!
 The craven knave is raving!
 FAL
 (si nasconde)
 Portatemi vi_a!
 Help, somebody save me!
 A_iuto! A res-cue!
 aiuto! A res-cue!
 a_iuto! A rescue!
 D^c
 Dà il segnal.
 Give the sign.
 B
 FOR
 me. me. Uno... Due...
 One ... Two ...
 P
 Piano accompaniment staves.

ALL^o COME PRIMA

♩ = 138

(in the overturning of the screen, they are discovered
(nel rovesciarsi del paravento rimangono scoperti e confusi) and confused)

N
- mo!
You!

FEN
- mo!
You!

A

M

Q

FAL

D^oC

B
(recognising his daughter with Fenton)
(rovesciano il paravento)

Non è lui!!
T'is not he!!
(ravvisando sua figlia con Fenton)

Sba - lor - di -
We are con -

Tre.
Three.

Sba - lor - di -
We are con -

Sba - lor - di -
We are con -

Sba - lor - di -
We are con -

ALL^o COME PRIMA ♩ = 138

(65) *f*

Sba - lor - di
We are con -

Score for Verdi's *Falstaff*, Act II, Second Part. The score includes vocal parts for N, FEN, A, M, Q, FAL, D.C., B, FOR, P, and a piano accompaniment. The lyrics are in French: "mon stound do! ed!" and "men found to! ed!".

Vocal Parts:

- N: Ah! Ah!
- FEN: Ah! Ah!
- A: Ah! Ah!
- M: - mon stound - - do! ed!
- Q: - mon stound - - do! ed!
- FAL: - mon stound - - do! ed!
- D.C.: Ah! Ah!
- B: - men found - - to! ed!
- FOR: - men found - - to! ed!
- P: - men found - - to! ed!

Piano Accompaniment:

The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The melody is marked with a forte (*f*) dynamic and includes a trill in the final measure.

(to Nannette, with fury)
(a Nannetta con furia)

FOR

An_cor nuo_ve ri - vol - te!
A - gain you dis - o - bey me!

(to Fenton)
(a Fenton)

FOR

Tu va pe' fat - ti tuoil L'ho det_to mil - le
Be off now, on your way! A thousand times I've

(Nannette leaves in dismay - Fenton leaves, from rear)
(Nannetta sbigottita fugge - Fenton esce dal fondo)

FOR

vol_te: Co_stei non fa per voi.
said it: My daughter's not for thee.

QUIC. (all the men dash off, rear)
(tutti gli uomini salgono a corsa
la scala del fondo)

D.C. Che caccia infer -
This hunt is in -

BAR. (running toward the rear)
(correndo verso il fondo) A caccia!
Pur - sue him!

È là! Ferma!
He's there! Stop him!

A caccia!
Pur - sue him!

FOR Dove? Where, there? Squarta_telo!
Go af - ter him!

PIS. Là! sulle scale.
There! On the staircase.

A caccia!
Pur - sue him!

A caccia!
Pur - sue him!

A caccia!
Pur - sue him!

GLI ENTE DEL VICINATO

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 138

- na - le!
fer - nal!

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 138

(66) *ff*

ALI. (ringing) (scampanellando) (Nannette re-enters with four servants & a page) (Nannetta rientra con quattro servi e un paggetto)

Ned! Will! Tom! Isä - ac! Su! Pre - sto!
Ned! Will! Tom! Isaac, too! Come! Hur - ry!

pp

A Pre - sto!
Hur - ry!

(67)

Ro - ve -
Lift the

f *p*

A - scia - te quel ce - sto Dal - la fi - ne win - stra nel -
bas - ket and throw it out of the win - dow and

f *p* *f* *p*

A

- l'ac - qua del fos - so... Là! presso alle giun - ca - ie Davanti al
in - to the wa - ter... There! Near the marchy cross-ing where all the

A

NAN. croc - chio del - le la - van - da - ie.
wo - men go to do the washing.

MEG

Sì, sì, sì, sì!
Yes, yes, yes, yes!

QUIC.

Sì, sì, sì, sì!
Yes, yes, yes, yes!

Sì, sì, sì, sì!
Yes, yes, yes, yes!

(to the servants, who strain to lift the basket)
(ai servi che s'affaticano a sollevare la cesta)

N

C'è dentro un pez - zo
(68) This wash is ve - ry

ALI.

(to the page, who then leaves by the stair at rear)
(al paggetto, che poi esce dalla scala del fondo)

Tu chia - ma mio ma - ri - to;
Run now and call my hus - band.

gros - so.
hea - vy.

ppp leggerissimo

(to Meg, while Nannette and Quickly direct the servants, who have lifted the basket)
(a Meg, mentre Nannette e Quickly stanno a guardare i servi che avranno sollevato la cesta)

Gli nar - re - remo il no - stro ca - so paz - zo.
We'll tell the sto - ry of our mer - ry chaff - ing.

So - lo al ve - der il Ca - va - lier nel
Sure - ly the sight of Fal - staff's plight will

p

A

guaz - zo D'o-gni ge - lo-sa ubbi - a sa - rà gua -
cure him, and ev'-ry jea-lous thought be for - got in

A

- ri - to.
laugh - ing.

(69)

(to the servants who are now by the window)
(ai servi che sono già vicini alla finestra)

A

NAN. Co - raggio!
Take cour-age!

MEG Il fondo ha fat.to crac!
I heard the bot-tom crack!

QUIC. (to the servants)
(ai servi) Co - raggio!
Take cour-age!

Pe - sa!
Read - y!

(the basket is raised up)
(la cesta è portata in' alto)

A

Tri - on - fo!
Vic - tor - ious!

Che
He'll

N

Su!
There!

Tri - on - fo!
Vic - tor - ious!

Ah! Ah!
Ah! Ah!

M

Su!
There!

Tri - on - fo!
Vic - tor - ious!

Ah! Ah!
Ah! Ah!

Q

Su!
There!

Tri - on - fo!
Vic - tor - ious!

Ah! Ah!
Ah! Ah!

f *p* *p*

A

tonfo!
splat-ter!

(Ford and the other men re-enter)
(Ford e gli altri uomini rientrano)

N

Che tonfo!
He'll splat-ter!

M

Che tonfo!
He'll splat-ter!

Q

dim. *pp* *morendo*

ALI., NAN., (the basket, Falstaff and the wash tumble down, out of the window)
 MEG e QUIC. (La cesta, Falstaff e la biancheria capitombolano giù dalla finestra)

BAR. Pata - trac!.....
 Such a splash!.....

FOR. e PIS. Pata - trac!.....
 Such a splash!..... (Alice, seeing Ford, takes his arm and leads him to the window:
 (Alice vedendo Ford lo piglia per un braccio e lo condu-
 ce presso la finestra: immensa risata di tutti)

Ten. Pata - trac!.....
 Such a splash!..... (immense laughter from all)

Bassi Pata - trac!.....
 Such a splash!.....

GENTE DEL VICINATO

(70) *fff* tutta forza

ff sempre

(curtain falls quickly)
 (cala rapidamente il sipario)

Fine dell'Atto II.^o
 End of Act II.

Verdi
Falstaff
Act III, First Part

$\bullet = 112$
ALL.º AGITATO

ppp e molto staccato

ppp e molto staccato sempre

(4)

poco cres.

(2)
cres.

cres. sempre

(3)
ff e sempre stacc.

Verdi — Falstaff — Act III, First Part

(curtain rises)
(si alza il sipario)

(Falstaff is seated, lost in thought, in his armchair)
(Falstaff è seduto, meditando, sul seggiolone.)

pp *pp* *ppp*

(all at once he rouses himself, hits the table with his fist and calls the innkeeper)
(si scuote ad un tratto - dà un gran pugno sulla tavo-
la e chiama l'Oste)

FALSTAFF *PIÙ MOSSO* ♩ = 126

n tempo **VUOTA** *ff*

FAL. *AND^{te} SOSTENUTO* ♩ = 63
lo stesso movimento

Ehi! Taver - nie - re!
Ho! Send the host - in!

AND^{te} SOSTENUTO ♩ = 63
lo stesso movimento

pp *pp*

(pensive and in pessimistic humor)
(pensieroso e di pessimo umore)

FAL

Mondo ladro. Mondo ru -
World of robbers. World of de -

(host enters)
(entra l'Oste) *parlando*

FAL

_baldo. Reo mondo! Taver_niere: un bicchier di vin caldo.
cep-tion. World be damned! You may bring me some mulled wine that's well-heated.

morendo

(the host takes the order and retires)
(l'Oste riceve l'ordine e rientra)

FAL

Io, dunque, a_vrò vissu - to tan -
So, now, I, af-ter so ma - ny years

FAL *stizzoso* *incalz. un poco*

-t'anni, audace e de - stro Cava - lie - re, per es - se - re portato in un ca -
 spending in most aud-a - cious, clever knighthood, am carried off to meet a shameful

f *pp* *f* *p* *incalz. un poco*

FAL

- nestro e gittato al canale coi pannilini biechi, come si fa coi gatti e i catellini
 ending; to be dumped in a ditch with a lot of dirty lin-en, as if I were a dog or misbegotten

p

ALLEGRO $\text{♩} = 63$
Lo stesso movimento - tempo doppio

FAL

cie - chi. Che se non gal - leg - gia - - va per
 kit - ten. Had I not had the for - - tune, to

ALLEGRO $\text{♩} = 63$
Lo stesso movimento - tempo doppio

f *mf*

FAL

me have que - st'e pa tron - fia
have my paunch to float me,

f

FAL

Cer - to affo - ga - vo - Brut - ta mor - te -
Death would have claimed me. Fil - thy drown - ing.

p

FAL

L'ac - qua mi gon -
Wa - ter would bloat -

ppp *p* *cres.*

legato e cres. *pp*

FAL

trunca

COME PRIMA ♩ = 63

fia.
me.

COME PRIMA ♩ = 63

Mon - do
Guil - ty

(7)
ppp

FAL

reo... world. Non c'è piū vir-tù...
Vir - tue is no more.

ppp *ppp*

FAL

Tut-to decli-na.
All is de-clin-ing.

morendo *p*

COME PRIMA (atto II°) ♩ = 100

FAL

Va, vec - chio John, va,
Go, Good old Jack, Go,

FAL

va per la tua vi - a; cammi - - na fin - ch'è tu
go, go thy ways, ev - er; Go on, till one day you

FAL

muo - - ia. Al - lor..... scompa - ri
per - - ish. And - then..... the world shall

p

FAL

- rà search, la ve - ra vi - ri - li - tà dal
in vain, to re - place your man - ly

ALL.^o COME PRIMA

FAL

mondo. -
vir - tues.
ALL.^o COME PRIMA

(8) *p*

p

FAL

Che giornata - cia nera. M'a - iu - ti il
This is a day of dark-ness. God send me

p

FAL

ciel!... -
grace!...

Impin_guo troppo.
I'm get - ting flab-by.

ancora più piano

morendo

(the host returns carrying a large glass of hot wine.
He puts the tray on the table, then reenters the inn.)
(ritorna l'Oste portando un gran bicchiere di
vino caldo: mette il vassojo sulla tavola, poi
rientra nell'osteria)

FAL

sottovoce

COME PRIMA ♩ = 126

Ho dei pe - li gri - gi.....
and my hair is grey - ing

COME PRIMA ♩ = 126

FAL

(humming)
cantarellando

Ver -
Let's -

FAL

-sia_mo un po' di vi - no nel - l'ac - qua del Ta - mi -
add a lit - tle wine to the wa - ter of the ri -

ALLEGRO ♩ = 100

FAL

- gi.
ver.

(9) **ALLEGRO** ♩ = 100

mf

(sips the wine, savouring it)
(beve sorseggiando ed assaporando)

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 100

ppp

(unbutton's his waistcoat)
(si sbottona il panciotto)

FAL.

Buo - no. - good. Ber - del vin
That's good. Ex - pand and

ppp

(he grows slowly more lively, and regains his joviality)
(si anima a poco a poco e riacquista la sua giovialità)

FAL

dol - ce e sbotto - nar - si al so - le;
drink it in, sweet wine and sun - shine.

dolciss.

FAL

♩ = 100
SEMPRE LO STESSO MOV^{to}

dol - - ce co - sa!
Sweet - - as hon - ey!

♩ = 100
SEMPRE LO STESSO MOV^{to}

Il buon
Ma - gic

morendo

FAL

3

vi - no sperde le te - tre fo - le del - lo scon - forto, ac - cende
po - tion, which o - ver - comes the chill - ing mood of dis - com - fort, light - ing the

p

FAL

l'oc - chio e il pen - sier, dal lab - bro sa - le al cer -
eye and the thoughts. From lips, it flows to the

pp

FAL

parlando

- vel e qui - vi ri - sveglia il picciol fab - bro dei trilli; un negro
brain, where thrill - ing, it wak - ens the com - pos - er of (10) trilling; a ti - ny

pp *pp cre.*

a tempo *cantando*

FAL gril - lo che vibra entro l'uom brillo. Trilla ogni fi - bra in
cri - cket, who starts at once to qui-ver, Fill - ing the vi - brant

a tempo

scen. do sem. pre. poco a

FAL cor, l'alle-gro e - tere al trillo guiz - za e il glocon - do
heart, the bright sing - ing air tingles with trill - ing; all the laugh-ing

poco

FAL glo - bo squi - li - bra una de - men - za tril - lan - te! E il
world soon - is ming-ling, mad with tur - bu - lent trill - ing! The

FAL tril - lo inva - de il mon - do!!!
thrill per-vades the pla - net!!!

f *ff*

(advancing, interrupting Falstaff in his bacchic flight) *ALL^o AGITATO* $\text{♩} = 80$
 QUICKLY (avvicinandosi e interrompendo Falstaff nel suo volo bacchico)

Q

Reve - ren - za, La bella A - li - ce... (rising in rage)
 Please Your Wor - ship ship. The lovely (alzandosi e scattando)

FAL

Al dia - vo - lo
 The Dev - il take

(11) *ALL^o AGITATO* $\text{♩} = 80$

pp *(p)*

FAL

te con A - li - ce bel - la! Ne ho pie - ne le bi -
 you, with your love - ly A - lice! I've had e - nough of

f *p*

QUIC.

FAL

Voi sie - te er - ra - to....
 You are mis - tak - en.

- sac - cie! Ne ho pie - ne le bu - del - la! Un
 you two! I've had too much of you two! A

f *p*

FAL

can - che - ro!!
bel - ly - ful!

Sen - to an - cor le cor -
I can still feel the

f *p*

FAL

- na - te di quel - l'ir - co ge - lo - so!
horns of that old goat, jea - lous, bleat - ing!

Ho an -
My

FAL

- cor l'os - sa ar - rem - - ba - .te d'esser ri - ma - sto
bones are bent and bro - ken, from hours wast - ed

p

senza misura
presto

FAL

curvo, come una buona la - ma di Bil - bà - o, nel - lo spa - zio d'un panie - rin di
ly - ing, compressed and folded like a Spa - nish jack - knife, in the space of a la - dy's sew - ing

senza misura

col canto.....

a tempo

FAL

da_ma! Con quel tu_fo!— E quel cal_do!— Un
 bas-ket! (12) Left to moul-der! And to smoul-der! A

a tempo

f

FAL

uom del - la mia tem_pra, che in u - no stil - li - ci - dio con -
 man of my rich na - ture, to suf - fer dis - till - a - tion, and

p *p*

FAL

- ti_nuo si di_stempra! Poi,..... quan_do fui ben
 so to be di - lut - ed! Then,..... when I was well

f

FAL

cot_to, ro_ven_te, incan_de_scente, m'han tuf - fa - to nel -
 scald - ed, and red-hot, and in-can- des-cent, I was plunged in - to

f

(Alice, Meg, Nannette, Mr. Ford, Dr. Caius appear from behind a house at left, now one, now another spying, then hiding, then returning to spy)

(Alice, Meg, Nannetta, M^r Ford, D^r Caius, Fenton sbucano dietro una casa a sinistra, or l'uno or l'altro spiando, poi si nascondono ancora, poi tornano a spiare)

QUIC.

Essa è inno - cen - te, essa è inno -
She is not guil - ty, she is not

l'ac - qua. Ca - naglie!!!
wa - ter. The bastards!!!

f *p*

(fervently)
(infervorata)

- cen - te. Pren - de - te ab - ba - glio... La col - pa è di quei
guil - ty. Do not mis - judge her ... The cul - prits are those

Vat - te - ne!!
Leave me be!!

fan - ti malaugu - ra - ti! A - li - ce piange, ur - la,
shame - less, in - fa - mous vil - lains! She is heart - broken, weep - ing, ...

pp

Q

in - vo - ca i san - ti. Po - ve - ra
the saints in - vok - ing! Pi - ty the

pp

Q

donna!! V'a - ma. Leg-
la - dy!! Read this ... She

(takes a letter from her pocket. Falstaff takes it and reads it)
(estrapae di tasca una lettera: Falstaff la prende e la legge)

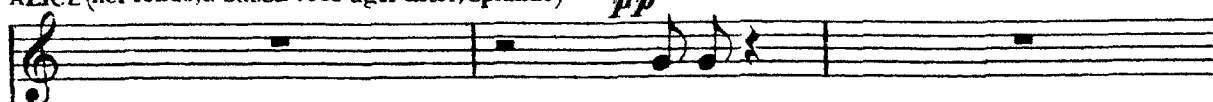
Q

- ge - te.
loves you.

ppp

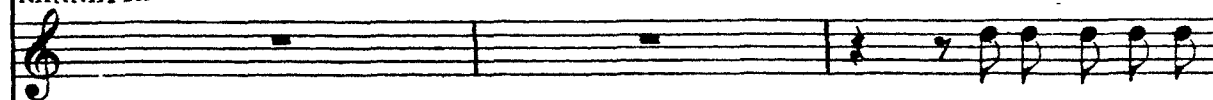
ff

(from the rear, watching. In a low voice to the others)
 ALICE (nel fondo, a bassa voce agli altri, spiando) *pp*



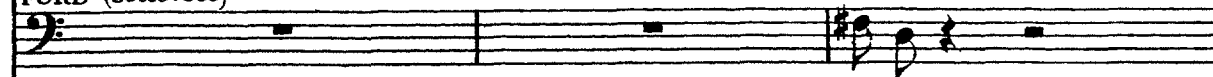
NANNETTA

(Legge.
 (Read-ing....



Vedrai che ci ri-
 You'll see, he will be-

FORD (sottovoce)



Legge.
 ... reading...

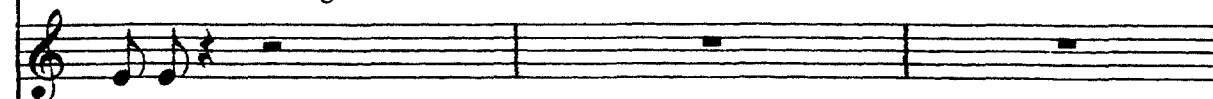


A



L'uomo non si cor-reg-ge.
 I thought he'd learned his lesson.

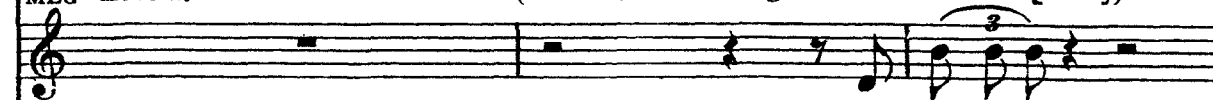
N



- casca.

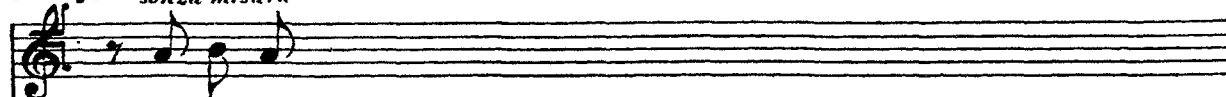
MEG lieve it.

(to Alice, seeing Mrs. Quickly's gesture)
 (ad Alice, vedendo un gesto nascosto di M^{rs} Quickly)



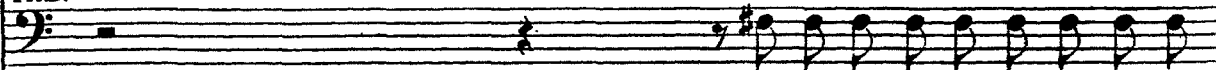
Na-scondi-ti.
 Con-ceal your-self.



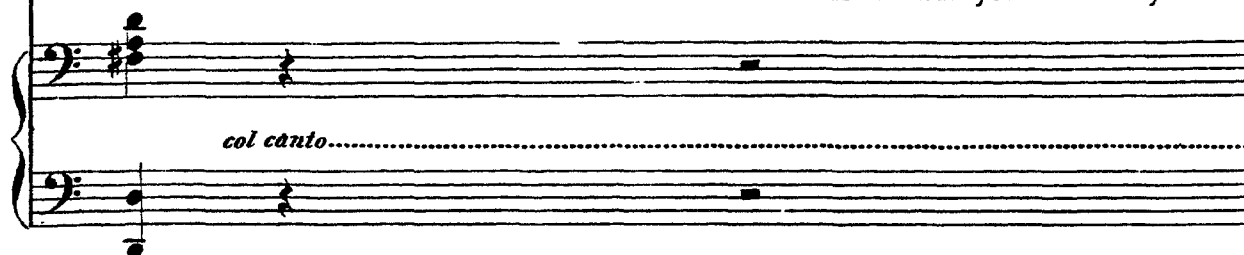
D^F CAJUS *senza misura*FORD
Ri-leg-ge.
He reads still.

Ri-leg-ge.- L' esca inghiotte.)
 Re-read-ing.- He be-lieves it.) (rereading aloud attentively)
 (rileggendo ad alta voce con molta attenzione)

FAL.



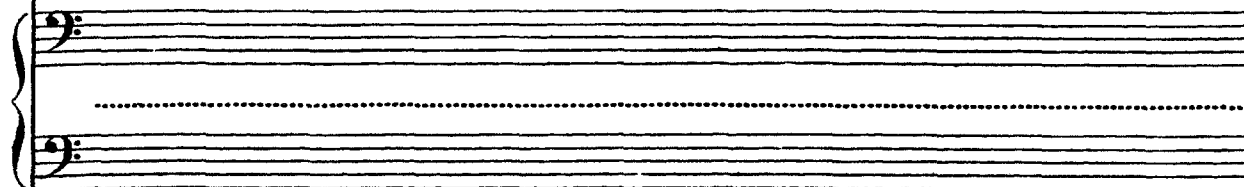
T'aspette-rò nel par-co Re-al,
 I shall a-wait you in the Roy-al



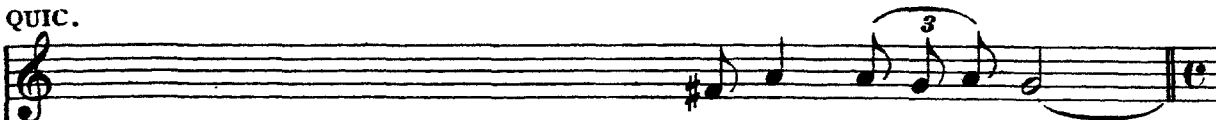
FAL



a mez-za-not-te. Tu verrai tra-ve-sti-to da CACCIA-TO-RE NE-RO
 Park, as mid-night strikes. You must come in dis-guise, as the Ghost of the Black Hun-ter.



QUIC.

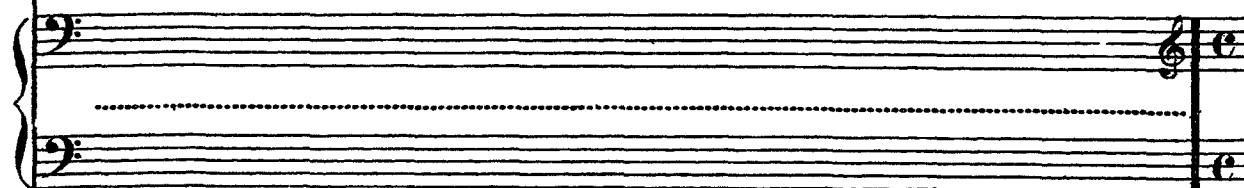


A-mor, a-ma il mi-ste-
 They say love lives on mys-

FAL



al-la quer-cia di Her-ne.
 In the Clear-ing of Herne's Oak.



ANDANTE $\text{♩} = 80$

Q

-ro. *trv.* Per ri - ve - der - vi, A - li - ce, si val d'u - na leggen - da po - po -
And so, to see you, A - lice makes use of for - est fair - y tales and

ANDANTE $\text{♩} = 80$

(13) *pp*

Q

- lar. *ghosts.* Quel - la quer - cia è un luo - go da tre -
T'is a well - known tryst - ing place of

legg. e stacc.

p

Q

- gen - da. *lunga pausa cupo* Il CAC - CIATO - RE NE - RO s'è im -
phan - toms. T'was there that Herne the Hunt - er was

lunga pausa

Q

- pe - so ad un suo ra - mo. V'ha chi
found, from a limb hang - ing, Some folk

ppp

ten.
ten.
ff *pp*

cre - de ve - der - lo ri - com - pa -
 swear that, at mid - night, he re ap -

Q
FAL
parlante
3
leggerissime e stacc.
3 *3* *3* *3* *3*

- rir.... (takes Mrs. Quickly by the arm and starts to enter the inn)
 pears... (prende per un braccio M^{rs} Quickly, e s'avvia per entrare con essa nell'osteria)

Entriamo. Là si discor-re meglio.
 Let's en-ter. We can converse there bet-ter.

(with an air of mistery recommencing her story, enters the inn with Falstaff) *SEMPRE LO STESSO TEMPO* ♩ = 80
 (con mistero, ricominciando a narrare, entra nell'oste-
 ria con Falstaff)

Q
FAL
morendo
3
SEMPRE LO STESSO TEMPO ♩ = 80

Quando il rin - toc - co del la mezza -
 When clock chimes toll the witching hour of

Narrami la tua frasca.
 Tell me the sil-ly sto-ry.

(14)

(with the group advancing, comically imitating Quickly)

ALI. (con tutto il crocchio avanzandosi comicamente contraffacendo Quickly)

voce grossa

Q *voce grossa*
 Quan-do il rin - toc - co della mezza -
 When clock-chimes toll the witching hour of

FORD
 not - te cu - po si spar - ge nel silen - te or - ror, sor - gon gli
 mid - night, e - choes dis - turb the si - lent fo - rest gloom. Wan - der - ing

Ci casca.
 He's falling.

ppp

A
 - not - te Cu - po si spar - ge nel silen - te or - ror, Sor - gon gli
 mid - night, e - choes dis - turb the si - lent fo - rest gloom, Wan - der - ing

Q
 spirti vagabon - di a frot - te....
 spi - rits rouse to greet the moon - light...

p

A
 spirti vagabon - di a frot - te e.... vien nel par - co il nero Caccia -
 spi - rits rouse to greet the moon - light. Then Herne the Hunt - er e - merges from his

cupo

A

- tor.
tomb.

E - gli cammi - na
E - cho-ing foot - steps,

ppp

A

len - to, len - to, len - to, nel gran le - tar - go del la sepol -
slow - ly, slow - ly, slow - ly, marching un - hur - ried, un-can-ny, un-

A

- tu - ra. S'avan - za li - vi-do...
NAN. ho - ly. With li - vid count - en-ance.....

Oh! che - spa -
Oh! I am

pp *cres.*

N

MEG - ven - to!
fright - ened!

Sen - to già il bri - vi - do del - la pa -
I'm all a - quiv - er: ter - ror has me

f *ppp* *morendo*

ALI. *sempre a tempo con voce naturale* **ALLEGRETTO** ♩ = 138 *con brio*

Fan - do - nie che ai bam - bo - li Rac -
T'is non - sense, for lit - tle ones; the

M

- u - - ra!
fro - - zen!

ALLEGRETTO ♩ = 138 *con eleganza*

p

A

- con - tan le non - ne Con lun - ghi pre -
nan - nies all tell it; such tor - ments and

A

- am-bo-li, Per far li dor - mir..... Ven - det - ta di
 NAN mis - ter - y soon put them to sleep..... The ven - geance of

MEG

Ven - det - ta di
 The ven - geance of

Ven - det - ta di
 The ven - geance of

A

don - ne Non de - ve fal - lir.
 wo - man ad - mits no de - feat.

N

don - ne Non de - ve fal - lir.
 wo - man ad - mits no de - feat.

M

don - ne Non de - ve fal - lir.
 wo - man ad - mits no de - feat.

ANDANTE (come prima) ♩ = 80

(15)

ripigliando il colore del racconto come prima

A

S'avan - za li - vi-do e il pas - so con -
 With li - vid count - en-ance, his foot - steps con -

A

- ver - ge al tronco ove e - sa - lò l'a - ni - ma
verge on the tree that drew the soul out of his

A

pra - va. Sbu - can le Fa - te. Sul - la fronte e -
bo - dy. Then come the fair - ies. On his head, e -

A

- gl'er - ge due cor - na lun - ghe, lun - ghe, lun - ghe...
merg - ing, are two horns grow - ing, grow - ing, grow - ing...

allarg. morendo
dim. pp morendo

ALLEGRO ♩ = 138

FORD

Bra - va! Quel - le cor - na sa - ranno la mia
Bra - vo! Those two horns shall give me great sa - tis -

ALLEGRO ♩ = 138

(to Ford)
(a Ford)

con calma

A Ba - - da! tu pur ti me - ri - ti
Care - - ful! You too have me - ri - ted

gio - ia!
fac - tion!

mf *p* *dolce*

A qual - che ca - sti - ga - to - ia!
some kind of cas - ti - ga - tion!

FOR

Per - do - na... Ri - co -
For - give me... I ad -

A Ma guai se ancortì co - glie
But woe, if I dis - co - ver

FOR

- no - sco i miei de - me - ri - ti...
mit I've earned my pun - ish - ment...

LO STESSO MOVIMENTO ♩=138

A *f* *pp* *leggero*

Quel - la ma - nia fe - ro - ce Di cer - car dentro il
Such a fe - ro - cious ma - nia, as to search in a.

LO STESSO MOVIMENTO ♩=138

(46) *pp* *m.s.*

A

- gu - scio d'u - na no - ce L'a - man - - - te di tua
wal - nut shell to see if your wife - - - hides there a

p

Recit.

A

mo - glie. - Ma il tem - po stringe e vuol fan - ta - sia
lov - er. But time is fly - ing; we must pre - pare our

Recit.

A

MEG le - sta. Nan -
ma - gic. Nan -

FEN. Affrettiam.
Let's be - gin.

Concer - tiam la mas - che - ra - ta.
Let's dis - cuss the mas - que - rad - ing.

A TEMPO (sempre ♩ = 138)

A

NAN-net.ta.
nette, first...

Ecco la qua!
I am right here!

A TEMPO (sempre ♩ = 138)

(17) *p*

(to Nannette)
(a Nannetta)

A

Sa-rai la Fa-ta Re-gi-na delle
You'll be the Queen of the Fair-ies in the

A

Fa-te, in bian-ca ve-sta.....Chiusa in candi-do
for-est, in float-ing veils of..... pur-est white you'll dress

A

NAN-vel, cin-ta di ro-se.
crowned with frag-rant ros-es.

E And can-sing-te-the

N

-rò pa - ro le armoni - o - se.
sweet - est songs, ma-gic com - pos - es.

(18)

ALI.

(to Meg)
(a Meg)

Tu la ver - de sa -
You shall be dressed in

A

-rai Nin - fa sil - va - - na,
green, a syl - van dry - - ad.

A

(pause)
pausa

E la co - ma - re Quic - kly u - na be -
And you, good mis - tress Quic! - ly, shall be a

(19)

(night begins to fall; a misty twilight remains)
(comincia a scendere la sera e resterà una po-

1^o TEMPO

ANCORA ♩ = 138 *leggero*

A

- fa - na. (joyfully)
NAN. gob lin. (allegramente)

A - vrò con me dei
I'll have with me some

A me-ra - vi-glia!
Ev'-ry-thing's per-fect!

1^o TEMPO ANCORA ♩ = 138 *leggero*

pp

nombra di crepuscolo)

A

put - ti che fin-ge-ran fol - let-ti e spi-ri-tel-li e dia-vo-
chil - dren, to play the part of imps and lit-tle de-mons, small hob-

A

-let-ti e pi-pi-strelli e far-fa - rel-li. Su Falstaff ca-muf -
gob-lins, bats, and lep-re-chauns and grem-lins. I - mag - ine Fal - staff,

A

- fa - to in man - to e cor-ni ci sca-glie-re-mo
wear - ing horns - to and man-tle, con-front-ing fair - y

A

NAN. tut - ti for - ces. E lo tem - pe - ste - re - mo finch'abbia confes -
We'll storm and rage a - bout him un - til he has ad -

MEG Tut - ti! tut - ti!
Fair - y for - ces!

FEN. Tut - ti! tut - ti!
Fair - y for - ces!

f *pp* *pp*

A

- sa - ta la sua pover - si - tà..... Poi ci smasche - re -
mit - ted his gross per - ver - si - ty..... Then we will end our -

pp *pp*

portando la voce *con grazia*

A

- re - - mo e pria che il.... ciel rag -
mas - quer - ade, and ere the day is -

3 *3*

A

- gior - ni, la giu - li - of - va bri - ga - ta
dawn - ing, our gay band of mer - ry ma - kers

A

MEG

Se ne ritor - ne - rà.
will wend their way back home.

Vien se - ra. Rin - ca -
T'is twi - light. Let's go

A

L'appunta - men - to è alla quer - cia di Her - ne.
We'll meet a - gain 'neath the branch - es of Herne's Oak.

M

FEN. - siam.
home.

È in -
T'is

NAN. (happily) (allegro)
 A mera - vi - glia! Oh! che alle - gro spaven - to!
 T'is so ex - ci - ting! Oh! What fun to be fright - ened!

FEN
 - te - so.
 set - tled.

(to each other) (scambievolmente) (Alice, Nannette and Fenton start to go off left, Meg to the right)
 (Alice, Nannette e Fenton s'avviano per uscire da sinistra - Meg da destra)

ALI.
 Ad - di - o.
 Good - bye, now.

N
 Ad - di - o.
 Good - bye, now.

MEG (to Alice and Nannette) (ad Alice e Nannette)
 Ad - di - o.
 Good - bye, now.

FEN
 Ad - di - o.
 Good - bye, now.

(at this moment, Quickly comes out of the inn; seeing Ford and Dr. Caius speaking secretly, she stops to listen)
(in questo momento Quickly esce dall' osteria: vedendo Ford e Caius parlare segretamente, si ferma ad origliare)

ALL. (calling to Meg)
(a Meg, gridando)

Provvedi le lan - ter - ne.
Do not for-get the lan - terns.

(20) pp

(to Dr. Caius, softly)
FORD (a Caius-sottovoce)

Non du - bitar, tu spo - serai mia fi - glia.
With - out a doubt, you are to wed my daugh-ter.

p

FOR

Ram - men - ti be - ne il suo tra - - ve - sti -
Do you re - mem-ber the guise she shall be

p

D^rC.

FOR

Cin - - ta di ro - se, il vel
Gar - - lands of ro - ses, white her

- men - to?
wear - ing?

sempre p

ALI. (di dentro a sinistra gridando)
(calling, off-left)

MEG Non ti scordar le maschere, (calling, off-left)
Do not for-get the masks, tonight. (di dentro a destra, gridando)

D^rC No, certo. Nè tu le raga-
Of course not. Don't you forget

bian - co e la ve - sta.
veil - ing and ap - par - el.

p
pp

M

- nel - le!
FORD bull-frogs.

(continuing the conversation with Dr. Caius)
(continuando il discorso col D^r Caius)

Io già di - spo - - si - la
I've an in fal - - li - ble

(24) *p*

(speaking)
(parlando)

FOR

re - - te mi - a.
plan of ac - tion.

Sul finir del - la
When the jest - ing is

FOR

fe - sta verre - te a me col volto rico - perto es - - sa da un
end - ed, you'll come to me, still wearing your dis - gui - ses; she in her

m.d.
m.s.

FOR

vel, tu da un man - tel fra - te - sco
veil you in the robes of monk - hood.

D.C.

FOR

E vi be - ne - di - rò co - me due spo - - si.
And I shall bless you both, as wife and hus - - band.

Siam d'ac -
T'is a -

(By the edge of the Inn, with an impudent rude gesture toward the two who go off; then she leaves rapidly, right)
QUIC. (sui limitare dell'osteria, con gesto furbo verso i due che escono: poi esce rapidamente da destra)

(Stai fre - sco!)
 (You think so!)

- cor - do.
 greed, then.

(22)

sempre pp

NAN. *senza misura* (di dentro) (from within)

QUIC. *senza misura* *Presto* **Che c'è? Che c'è?**
 What's wrong? What's wrong?

Nannetta! Ohè! Nannetta! Ohè!
 Nannette, dear! Oh, Nannette dear! Ho!

senza misura col canto *p*

(from within) (di dentro)

N E prepara - ta
 I have prepared them.

Q Prepara la canzone del-la Fa - ta.
 Prepare the songs the fairies will be sing - ing.

ALI. (off stage)
(di dentro)

Tu, non tar - dar.
Now don't be late.

N

.....

pp

QUIC. (off-stage, further away)
(di dentro, più lontano)

morendo

(night has fallen)
(si è fatta notte)

Chi prima arri - va, a - spet - ta.
The first to come must wait there.

pp

pp

pp

pp

8

m.d.

Fine della Parte I.^a Atto III.^o
End of Part I - Act III.

Verdi
Falstaff
Act III, Second Part

♩ = 63

ANDANTE
ASSAI SOSTENUTO

(The calls of forest wardens, far away. The park brightens, little by little,
(Si odono gli appelli lontani dei guardia-boschi - il parco a poco

(Corno interno molto lontano) (horn far in the distance)

ff

little, with the light of the moon.)
a poco si rischiarerà coi raggi della luna)

morendo

ff

pp

m. s.

f

morendo

f

m. s.
pp

f

FENTON

dolcissimo

(23)

pp

Dal labbro il canto esta-si-a-to
From lov-er's lips, ec-stat-ic song is

FEN

dolciss. *pp*

vo-la.....pei silenzi not-turni e va lonta- = = no.
wing-ing... through the silence of night, the song is fly-ing. E alfin ri-
to find the

sempre dolciss.

FEN

pp

- trova un altro labbro u - ma - no che gli ri - sponde col la sua pa -
 lips that share the lov-er's sigh - ing, and speak the words the me-lo - dy was

poco più marcato

FEN

- ro - la. Allor la no - ta che non è più
 - sing - ing. A-lone no more, the note be-trays its

(24)

p

FEN

so - la vibra di gioia in un accor - do ar - ca - no e innamo -
 yearn - ing. The vibrant voi - ces blend in se - cret sweet - ness, and fly, en -

FEN

- ran - do l'aer an - te - lu - ca - no Con al - tra
- a - mour - ing the dawn - ing breez - es, to - geth - er

ppp

FEN

vo - ce..... al suo fon-te ri - vo -
soar - ing..... to their sources re - turn -

ppp

FEN

- la.....
ing.

Quivi ripi - glia suon, ma..... la sua
There they resume their song, but.... e - ver

FEN

cu - ra... tende sempre ad u - nir
tend 3 - ing . 3 to re - turn to their bliss,
chi lo di su - na...
for - ev - er blend - ing.....

con espressione

FEN

..... Co - sì ba - ciai la di - sì - a - ta boc - -
 So with a kiss the me - lo - dy is end - -

pp

FEN

- ca!
 ing!

Boc - ca ba -
 Lips that are - -

(25) *ppp*

NANNETTA

(off-stage, far away)
(di dentro lontano)

FEN

- cia - - - ta non per - de ven - tu - ra.
 kissed will grow e - ver - more ten - der.

An - zi rin -
 True lov - er's

(coming closer)
(avvicinandosi)*dolce*

N

- no - va co - me fa..... la lu
 kiss - es shall en - rich..... the spend - - -

(slanciandosi verso la parte ove ode la voce)

FEN

(rushing toward her voice)

Ma il can - to
 The song must

pp

(entering suddenly, detaining Fenton: Alice, not masked, carrying a black cape and a mask under her arm)

(entrando improvvisamente trattiene Fenton: Alice non mascherata porta sul braccio una cappa nera ed una maschera)

ALICE (Nannette enters, dressed as the Fairy Queen)
(entra Nannetta, vestita da Regina delle Fate)

Nos - si -
Just a

na, co - me fa la lu -
er, en - rich - es the spend - er.

muor nel ba - cio che lo toc - ca.
end in kiss - es that be - gan - it.

ALLO VIVO ♩ = 132

(obliging Fenton to put on the cape)
(obbligando Fenton ad indossare la cappa)

(Mrs. Quickly follows Alice: She has a huge hat and gray witch's mantle, a staff and a hideous mask)

(M^{rs} Quickly segue Alice: ha una gran cuffia e manto grigio da befana, un bastone ed un brutto ceffo di maschera)

-gnore! - Tu indossa questa cappa.
mo - ment! First wrap this cape a - bout you....

Al -
And

Lasciati fare.
Do as she tells you.

(helped by Alice and Nannette)
(aiutato da Alice e Nannetta)

Che vuol dir ciò?
What is this for?

ALL^o VIVO ♩ = 132

(handing the mask to Fenton)
(porgendo la maschera a Fenton)

(Fenton adjusts cape and mask)
(Fenton si aggiusta la cappa e la maschera)

A

- lac - cia.
tie this....

(26) *ppp leggero*

(hurrying, helping Fenton tie the mask)
(frettolosa ed aiutando Fenton
ad allacciare la maschera)
parlante

ALI.

NAN. (examining Fenton)
(rimirando Fenton)

Il tradi -
The lit-tle

È un fraticel sgu - sciato dalla Trap - pa.
He looks exactly like a Trappist Bro - ther.

ppp leggero e staccato

A

- men - to che Ford ne mi - nac - cia tor - nar de - ve in suo
trick mas - ter Ford tries to play us, shall be turned to his

A

FEN. scorno e in nostro a - iu - to. Ub - bi - di - sci
shame, and to our ser - vice. Just do as we

Spie - ga - te - vi.
Ex - plain to me.

A

pre - sto e mu - to. L'oc - ca - si - o - ne co - me
tell you, and quick - ly! Your op - por - tu - ni - ty is

ppp sempre

A

(to Quickly)
(a Quickly)

vie - ne scap - pa Chi ve - sti - rai da fin - ta
here, now take it! To play the bride, whom have you

A

spo - sa?
cho - sen?

QUICKLY

Un ga - io ia - dron na - su - to che ab -
A mis - chiev - ous, long - nosed thief, who des -

(running from the back, dressed in green veils and masked)
(accorrendo dal fondo, vestita con veli verdi e mascherata)

MEG

(to Alice)
(ad Alice)

Ho na - sco - sto i fol -
All the imps are con -

Q

- borre il Dot - tor Cai - jo.
pis - es Doc - tor Cai - us.

M

- let - ti lungo il fos - so. Siam pron - te.
cealed be - neath the bush - es. We're rea - dy.

(listening)

(origliando)

ALL.

Zit - to...
Qui - et...

mf

A

Viene il pez - zo
I think he is

cres.

(all flee with Fenton, off left)
(tutte fuggono con Fenton
da sinistra)

A

NAN. gros - so. com - ing. Vi - a!.. Van - ish!..

MEG Vi - a!.. Van - ish!...

QUIC. Vi - a!.. Van - ish!

Vi - a!.. Van - ish!..

(27)

ff

AND.^{te} SOSTENUTO ♩ = 60

(ff) *poco dim.* *dim. pp*

ff *pp*

(from upstage right, as the first stroke of midnight sounds, Falstaff enters with two staghorns on his head, and enveloped in a large mantle)
 (Dal fondo a destra, quando suona il primo colpo di mezzanotte entra Falstaff con due corna di cervo in testa ed avvoluppato in ampio mantello)

FALSTAFF

(28) U na, One! ...
 Campana
 (suona mezzanotte)

PIÙ MOSSO ♩ = 100

pp

FAL

du - e, tre, quat - tro, cin - que,
 Two! Three, Four, Five,

FAL

sei, set-te bot-te, ot-to, no-ve,
six, that is se-ven, eight, nine,

ppp

FAL

die-ci, un-di-ci, do-di-ci, Mezza-
ten, e-le-ven, that is twelve. It is

poco cres. *morendo*
mf

COME PRIMA ♩ = 60

FAL

- notte.
mid-night
COME PRIMA ♩ = 60

(29) *ppp*

(seeing Herne's Oak)
(vedendo la quercia di Herne)

FAL

Quest'è la quer-cia.-
There is the oak tree.

pp sempre

FAL

Numi proteg - ge - te - mi!
May the Gods watch o - ver me!

FAL

PIÙ MOSSO ♩ = 100

Gio - ve! Tu per amor d'Eu - ro - pa ti tra - sfor -
By Jove! You who so loved Eu - ro - pa that you be -

pp

PIÙ MOSSO ♩ = 100 *tr*

(30) *ppp* *tr*

FAL

- ma - sti in bo - - - ve; porta - sti
came a bo - - - vine; you wore the

ppp

FAL

parlante

cor - - na. - i Nu - mi c'insegnan la mode - stia.
horns, too. So teach-es the an-cient pa-gan priest-hood,

pp

ALLEGRO ♩ = 116

FAL. *L'a - mo - - - re me - ta -*
T'is love whose ma - gic

(Alice appears, back right)
(Alice compareisce nel fondo a sinistra) *animando un poco*
(ascoltando) (listening)

FAL. *-morfo - sa un uom in u - na be - - stia.*
spell transforms a hu - man in - to beast - - hood.

f *tr* (31) *pp animando un poco*

pp

FAL. *O - do un so - a - ve pas - so!*
I hear a gen - tle foot - step!

P sempre e staccato

(approaching Alice)
(avvicinandosi ad Alice)

FAL. *A - li - ce! Amor ti chia - ma!*
My A - lice! T'is love that calls thee!

(approaching Falstaff)
(avvicinandosi a Falstaff)

ALI.

Sir John!
Sir John!

Vie - ni!
Come, now!

I'amor m'in - fiamma!
Love has in - flamed me!

Sei la mia da - ma!
You are my dear - est!

Sei la mia
You are my

FAL

A

O sfa - vil - lan - te a - mor!
Oh, what a blind - ing love!

(afferrandola) (seizing her)

damma!
"deer-ess"!

Vie - ni!
Come - here!

Già fremo e
I'm burn - ing

FAL

(always avoiding the embrace)
(sempre evitando l'abbraccio)

Sir John!
Sir John!

fer - vo!
fer - vent!

Sono il tuo ser - vo!
I am thy ser - vant!

Sono il tuo cer - vo imbizzar -
I am thy Stag, mad - den'd by

FAL

FAL

- ri - to. Ed or piovan tar - tu - fi, ra - fa - ni, fi -
pas - sion. Let the sky rain with truf - fles, ra - dish - es, and

FAL

- noc_chi!!! E sien la mia pa - stu - ra! E amor tra -
cab - bage!!! And they shall be my pas - ture! And love will

ALI.

No...
No...

FAL

- boc_chi!!! Siam so - li...
flou - rish !!... A - lone here,...

Verdi — Falstaff — Act III, Second Part

A

Qua nel - la sel - va den - sa Mi se - gue
There, in the deep - est for - est, comes al - so

A

Meg.
Meg.

FAL.

È dop-pia l'av-ven - tu - ra! Ven - ga an - che
So doub-les the ad - ven - ture! She al - so

FAL

con forza

lei!
comes!

Squar - ta - - te - mi
Di - vide me up!

(32) *ff*

FAL

Co - me un camo - scio a men - sa!! Sbra - na - temi!!!.....
 Your deer has come to din - ner!! Do help yourselves!!!..

FAL

.....Cupido al fin mi ricom - pensa! Iot'a - mo!, io t'a - mo!, iot'a - mo!,
Cupid at last I am a winner! I love you! I love you! I love you!

ALI. *senza misura* (feigning terror) (fingendo spavento)

Un gri - do! Ahimè!
 She's screaming! A - las!

MEG (offstage) (di dentro) (entra senza avanzarsi) (enters without advancing; she has no mask)

FAL

A - iu - to!!! God save me!!! Vien la tre - There come the

t'a - mo! Love - - you!

col canto.....

a tempo

A
Ahimè! (flees) A-las! (fugge) Fug-gia-mo! Start run-ning! Il ciel per - May heav- en

M
- gen - da! (frightened) (spaventato)
Gob - lins!

FAL

Do - ve? Which way?

a tempo

(flees off right, swiftly) (fugge dà destra rapidamente)

A
- doni al mio pecca - to! (flattening himself against the trunk of the oak) (appiattandosi accanto al tronco di quercia)
Grant my sin for-give - ness!

FAL

Il dia - vo - lo non The De - vil will not

f

FAL

vuol ch'io sia dan - na - to. let me seek dam - na - tion.

mf cres. *ff*

NANNETTA

LARGO ♩ = 63

(offstage)
(di dentro)

(33) LARGO ♩ = 63

ppp

Nin-fe! El-fi!
Naiads! Dryads!

N

Sil-fi! Do-ri-di! Si-re - - ne! L'a-stro de-gl'incan-
Si-rens! Wa-ter sprites, blue de - - vils! The star of in-can-

N

-te - si - mi in cie - lo è sor - - - to. Sor-
ta - tion burns for moon-shine re - - - vels. A -

(appears at rear, amid the foliage)
(comparisce nel fondo fra le fronde)

N

-ge - - - - te! Om - bre se - re - -
wa - - - - ken! Shad - ows of - dark - -

p

ppp

VOCI DI DONNE (molto lontane)

ppp **Nin - fe!** **Sil - - fi!** **Si - re -**
Nai - ads! *Dry - ads!* *Blue - si -*

FALSTAFF (gettandosi colla faccia contro terra lungo disteso)
 (throwing himself on the ground, at full length, face down)

So no le Fa - te. Chi le guarda è morto.
They are the fairies. He who sees them must die.

- ne. -rens. legg.

(34) *ppp*

(Nannette, dressed as the Fairy Queen; Alice; children dressed as white fairies and blue fairies. Falstaff remains (Nannetta vestita da Regina delle Fate, Alice: alcune Ragazzette vestite da Fate bianche e da Fate azzurre: Falstaff sempre disteso contro terra, immobile.) on the ground without moving)

ALI. (peeping cautiously from left, with several fairies)
 (sbucando cautamente da sinistra con alcune Fate)

p **I Let's no!**
ad -

(spies Falstaff and points him out to the others)

(scorge Falstaff e lo indica alle altre)

A

-triam.
-vance. (peeping from left, with other fairies and seeing Falstaff) Ste - so al
NAN. (sbucando a sinistra, con altre Fate e scorgendo Falstaff) On the

E - gli è là.
There he is.

A

suoi...
ground...

N

Lo con - fon - de il ter -
He is fro - zen with

(all come forward cautiously)
(tutte si inoltrano con precauzione)

N

-ror.
fear.

ALI.

LE FATE

Non ri -
Let's not

Si na - scon - de:
He is hid - ing:

A

NAN. - diam! (showing the fairies their places, while Alice hurries off left)
laugh! (indicando alle Fate il loro posto, mentre Alice parte rapidamente da sinistra)

Tutte qui, dietro a me... cominciam...
All come here, behind me... Let's be-gin.

Non ridiam!
Let's not laugh!

Tocca a
You go

(the tiny fairies take their places in a ring about their Queen. The larger ones from a group at left)
(le piccole Fate si dispongono in cerchio intorno alla loro Regina: le Fate più grandi formano gruppo a sinistra)

te.
first.

dim. e rall.

NANNETTA

LO STESSO MOVIMENTO ♩=63

(35) *LO STESSO MOVIMENTO* ♩=63

Sul fil d'un sof - fio e -
Sweet sigh - ing breez - es

(PPP) leggeriss. e stacc.

dolciss.

- te - si o
waft - you hence,

scor - re - te a - gi - li
blithe spir - its, light - ly

dolciss.

lar - ve,
fleet - ing,

fra i rami un ba - glior
Dance in the shad - owed

portando la voce

ce - si o
rad - i - ance

d'al - ba lu - na - re ap -
of trees and moon - beams

N

- par - ve. Dan - za - te! e il pas - so
meet - ing. Come dan - cing! Your air - y

N

blan - do mi - su - ri un blan - do suon,
foot - steps shall weave a fair - y rune;

N

le magiche ac - cop - pian - do..... ca - ro le al - la can -
the magic spell trans - form - ing..... your rhythm to a

N

- zon.
tune.
CORO DELLE FATE (Chorus of fairies) *ppp*

(Danzetta lenta e molle delle piccole Fate)

La sel - va dor
The for - est slum

(36) *pp*

- me
bers,...

e sper - de incen
its breath per-fumed

- so ed om
and mus = = bra;
ky,...

e par nel - l'a - er
with shad - ows deep and

pp

denso un ver - de a - si - lo in fon - do al
 dus-ky, an em - raids ca - vern in the

p *poco allaig.*

NANNETTA

COME PRIMA

dolciss.

Er - riam sot - to la
 In moon - lit woods we

mar.
 sea.
 COME PRIMA

PP leggeriss. e stacc.

(37)

lu na sce - glien - do fior da
 wan - der, re - ceiv - ing from the

dolce

110 flow - re, o - gni corol - la in co - re.....
 ers, mys - ti - cal ma - gic pow - ers,.....

N

..... porta la sua for - tu - na. Coi gi - gli e le vi -
 fragrant and sweet to pon - der. With li - lies and pur - ple

N

sempre dolce

- o - le scri_viam..... de' no - mi ar - ca - ni,
 vi - o - lets, fai - ries leave their trac - es,

N

dal le fa - ta - te ma phras - ni.....
 wri - ting the an - cient es

N

..... germo - gli - no pa - ro - le.
 in dew - y cob - web lac - es.

(38)

pp

N

Pa - ro - le al - lu - mi - na - te
Mes - sa - ges lit - with - sil - te ver,

N

di pu - ro argen - to e d' or, carmi e ma -
writ - ing of pur - est gold; Charms and black

N

- li - - - - e. Le
ma - - - - gic. With

N

Fa - te hanno per ci - fre..... i
blos - soms fair - y - land se - crets are

POCO PIÙ ANIMATO.
morendo

N

fior...
told...
CORO DELLE FATE (the small fairies go gathering flowers)
(Le piccole Fate vanno cogliendo fiori)

POCO PIÙ ANIMATO.

Mo_via_mo ad u - na ad u - na
The moon a - cross the mead - ows

(all the fairies, with the Queen, approach the oak tree slowly as they sing.)

(tutte le Fate, colla Regina, mentre cantano s'avvia.
no lentamente verso la quercia.)

NAN.

dolciss.

N

ci - - - fre i fior.....
se - - - crets told..... ?

Verso la quer_cia bru_na del ne_ro Cac_cia_ -
Near-ing the haunt-ed shad-ows cast by the Hun - ter's

pp

morendo

(Dal fondo a sinistra sbucano: Alice mascherata, Meg da Ninfa verde colla maschera, Mrs. Quickly da beffana, mascherata. Sono precedute da Bardolfo vestito con una cappa rossa, senza maschera, col cappuccio abbassato sul volto e da Pistola da satiro. Seguono: il Dr. Caius in cappa grigia, senza maschera, Fenton in cappa nera, colla maschera, Ford senza cappa, ne mascherà. Parecchi borghesi in costumi fantastici chiudono il corteccio, e vanno a formare gruppo a destra. Nel fondo altri mascherati portano lanterne di varie foggie)

(At rear left appear: Alice, masked, Meg as a green nymph with mask, Mrs. Quickly as a witch. They are preceded by Bardolph, in a red cape without mask, but the hood lowered over his face, and Pistol as a satyr. Then follow: Dr. Caius, in gray cape without mask, Fenton in black cape masked, Ford neither caped nor masked. Several townspeople in fantastic costumes end the procession and form a group at right. At rear other masqueraders with lanterns)

N

-tor.
Oak.

pp *morendo* *più forte*

BARDOLFO (stumbling over Falstaff and stopping the fairies with a broad gesture)
PRESTISSIMO $\text{♩} = 112$ (intoppando nel corpo di Falstaff ed ar-
restando con un gran gesto le Fate.)

PISTOLA

Al-to là! (advancing)
Call a halt! (accorrendo)

PRESTISSIMO $\text{♩} = 112$

Chi va là!
Who goes there?

ALI.

NAN. C'è un uom!
A man!

MEG C'è un uom!
A man!

QUIC. (poking Falstaff with her staff)
(toccando Falstaff col bastone)
C'è un uomo!
A Hu-man!

FAL.

FATE Pietà!
Be kind!

Un uom!
A man!

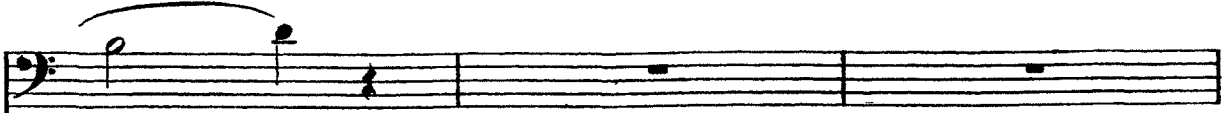
ff

FORD

Cor - nu - to co - me un
With horns like a - ny

p

mf

FOR. 

bu - e!
ox - en!

P 

Ro - ton - do co - me un po - mo!
As round as a - ny ap - ple!

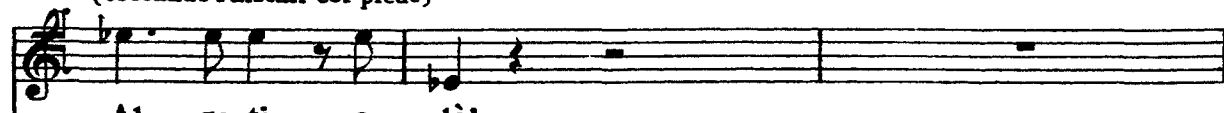


BARD. 

Gros - so come u - na na - ve!
And as big as a wha - ler!



(toccando Falstaff col piede)

B 

FAL. Al - za - ti o - là!
Look a - live! Get up!

PIST. 

Porta - temi u - na gru - e!
You'll have to use a le - ver! Non I

Al - za - ti o - là!
Look a - live! Get up!



QUIC.

FAL

È cor - rot - to!
He is rot - ten!

posso.
FORD cannot.

CORO DELLE FATE È troppo gra-ve.
He is too hea - vy.

È cor -
He is

ALI.

NAN.

È im - pu - ro!
Mis - be - got - ten!

MEG

È im - pu - ro!
Mis - be - got - ten!

BARD.

È im - pu - ro!
Mis - be - got - ten!

(with great gestures of witchcraft)
(con dei gran gesti da stregone)

~Si
Be -

- rot - to!
rot - ten!

È im - pu - ro!
Mis - be - got - ten!

(aside, to Nannette, as Dr. Caius runs about as if searching for some one. Fenton and Quickly hide Nannette with their bodies.)
ALI..

(in disparte a Nannetta, mentre il Dr. Caius si aggira come chi cerca qualcuno. Fenton e Quickly nascondono Nannetta colle loro persone.)

(E - vi - ta il tuo pe -
Now is your mo - ment

fac - cia lo scon - giu - ro!
ware our con - jur - a - tion!

(39) *pp*

NAN - ri - glio. Già il Dottor Cai - - jo ti cer - ca.
near - ing. There Doctor Cai - - us is search - ing.

Tro -
T'is

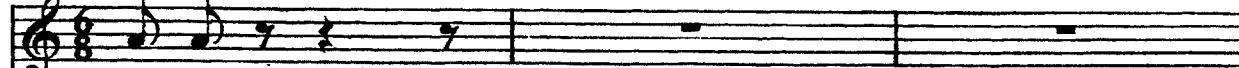
(escapes with Fenton to the back of the scene, protected by Alice and Quickly)
(s'avvia con Fenton nel fondo della scena, protetta da Alice e da Quickly.)

QUIC - via - mo un na - scon - diglio.
time for dis - ap - pearing.

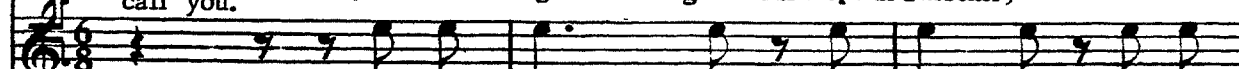
Poi torne - re - te le - sti al mio ri -
Re - turn the in - stant that you hear me

(Nannette, Fenton, Quickly disappear in the foliage)
 (Nannetta, Fenton, Quickly scompajono dietro le fronda.)

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 112

Q 

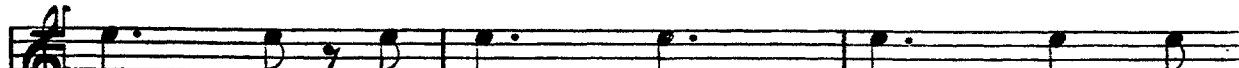
- **chiamo.** (continuing his exorcism over Falstaff's body)
 call you. (continuando i gesti di scongiuro sul corpo di Falstaff)

B 

Spi - ri - tel - li! Fol - let - ti! Farfa -
 Fly - ing wiz - ards! Red Hor - nets! Sting - ing

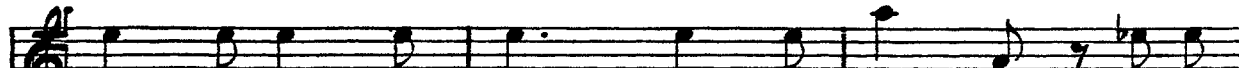
LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 112



B 

- rel - li! **Vam - pi - ri! A - gi - li in -**
 Liz - ards! Blood Vam - pires! Ven - om - ous



B 

- set - ti del pa - lu - de in - fer - na - le! **Punzec -**
 in - sects, from the marsh - y in - fer - no! Sting and -



B 

- **chiatelo! Or - ti - cheg - giatelo! Marti - riz - zatelo Col grifi a -**
 stickle him! Tweak him and tickle him! Punch him and prickle him! With needled



(some little boys dressed as imps rush from the rear and fling themselves on Falstaff; other imps, sprites, demons, appear from different directions. Some shake rattles some carry twigs in their hands. Many carry small red lanterns. (accorrono dal fondo velocissimi alcuni ragazzi vestiti da Folletti, e si scagliano su Falstaff: altri Folletti, spiritelli, diavoli, sbucano da varie parti. Alcuni scuotono crepitacoli, alcuni hanno in mano dei vimini: molti portano delle piccole lanterne rosse.)

B

- guz - zi!
nos - es!
FAL. (a Bardolfo)

(to Bardolph) Ahi - mè!.... tu puz - - zi co - me u - na
E - gad, your stink is worse than a

p

FAL

puzzola.
meadow-skunk.

(spinning Falstaff like a top across the stage)
(facendo ruzzolare Falstaff sul davanti della scena)

SPIRITI
Tenori

FOLLETTI e DIAVOLI
Bassi

Ruzzo - la, ruzzola! ruz - zo - la,
Whir - li - gig, whir - li - gig! Whir - li - gig,

Ruzzo - la, ruzzola! ruz - zo - la,
Whir - li - gig, whir - li - gig! Whir - li - gig.

f

ruzzo - la, ruz - zo - la, ruzzo - la, ruz - zo - la,
Whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig,

ruzzo - la, ruz - zo - la, ruzzo - la, ruz - zo - la,
Whir - li - gig, whir - li - gig, Whir - li - gig, whir - li - gig,

sempre f

ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la,
whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig,

ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la, ruzzo - la,
whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig, whir - li - gig,

(the nearest imps pinch his arms, his cheeks, flog him with the twigs on his paunch, beat him with nettles)
(I Folletti più vicini gli pizzicano le braccia, le guancie, lo fustigano coi vimini sulla pancia, lo pun-
gono con ortiche)

ALI.

pp

MEG

pp

QUIC.

pp

Pizzi - ca, piz - zi - ca, piz - zi - ca, stuzzi - ca, spizzi - ca,
Dangle him, maul him and man - gle him, jerk him and jan - gle him,

Pizzi - ca, piz - zi - ca, piz - zi - ca, stuzzi - ca, spizzi - ca,
Dangle him, maul him and man - gle him, jerk him and jan - gle him,

Pizzi - ca, piz - zi - ca, piz - zi - ca, stuzzi - ca, spizzi - ca,
Dan - gle him, maul him and man - gle him, jerk him and jah - gle him,

ruzzo - la!
whir - li - gig!

ruzzo - la!
whir - li - gig!

(40) *(pp)*

A
spizzica, pungi, spil - luzzica, pungi, spil - luz_zi-ca, fin ch'egli ab -
strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tan-gle him, pinch-ing him

M
spizzica, pungi, spil - luzzica, pungi, spil - luz_zi-ca, fin ch'egli ab -
strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tan-gle him, pinch-ing him

Q
spizzica, pungi, spil - luzzica, pungi, spil - luz_zi-ca, fin ch'egli ab -
strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tan-gle him, pinch-ing him

(the smallest imps dance around him, some climb on his back and kick at him:
Falstaff would defend himself, but cannot move)
(I più piccoli Folletti gli ballano intorno, alcuni gli montano sulla schiena e fan-
no sgambetti: Falstaff vorrebbe difendersi ma non può muoversi)

A
-ba_i!
pur-ple!

M
-ba_i!
pur-ple!

Q
-ba_i!
pur-ple!

FAL
-ba_i!
pur-ple!

Ahi!
Ow!

ahil
Ow!

ahil
Ow!

ahil
Ow!

(brating their rattles)
(frastuono di crepitacoli)

Scrolliam cre_pi -
Like ket - tle drums

Scrolliam cre_pi -
Like ket - tle drums

- ta_co_li sca - ran - do - le, nacche_re! Di schizzi e di
ratt-1-ing, our fir - ing squad, batt-1-ing! With mud we shall

- ta_co_li sca - ran - do - le, nacche_re! Di schizzi e di
ratt-1-ing, our fir - ing squad, batt-1-ing! With mud we shall

zacche_re quel_l'o - tre si - mato - li. Me - niam scor - ri -
splat-ter him, bes - mirch and be - spatter him. Let's hon - our Terp -

zacche_re quel_l'o - tre si - maco - li. Me - niam scor - ri -
splat-ter him, bes - mirch and be - spatter him. Lets hon - our Terp -

- bando - le, dan - zia - mò la tre - sca, Tre - schiam le fa -
si - cho - re, up - on his paunch pranc - ing, with fan - ci - ful -

- bando - le, dan - zia - mò la tre - sca, Tre - schiam le fa -
si - cho - re, up - on his paunch pranc - ing, with fan - ci - ful -

f

-randle sull'ampia ven-tresca. Zan-zàre ed as-silli vo-late alla
 trick-er-y, on his bel-ly danc-ing. Mos-qui-toes and beetles fly here to the

-randle sull'ampia ven-tresca. Zan-zàre ed as-silli vo-late alla
 trick-er-y, on his bel-ly danc-ing. Mos-qui-toes and beetles fly here to the

mf

lizza coi dardi e gli spilli! Ch'ei crepi di stizza, ch'ei crepi di
 twitching with sting-ers and needles, ex-plode him with itch-ing, ex-plode him with

lizza coi dardi e gli spilli! Ch'ei crepi di stizza, ch'ei crepi di
 twitching with stingers and needles, ex-plode him with itch-ing, ex-plode him with

mf stacc.

(the tumult ceases)
(cessa il frastuono)

stiz-za, ch'ei cre-pi, ch'ei cre-plode - - pi!
 itch-ing, ex-plode him, ex-plode him!

stiz-za, ch'ei cre-pi, ch'ei cre-plode - - pi!
 itch-ing, ex-plode him, ex-plode him!

ff

VUOTA

ALI. *pp*

MEG. *pp*

QUIC. *pp*

Piz-zi-ca, piz-zi-ca, piz-zi-ca, stuzzi-ca, spizzi-ca,
 Dan-gle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

Piz-zi-ca, piz-zi-ca, piz-zi-ca, stuzzi-ca, spizzi-ca,
 Dan-gle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

Piz-zi-ca, piz-zi-ca, piz-zi-ca, stuzzi-ca, spizzi-ca,
 Dan-gle him, maul him and man-gle him, jerk him and jan-gle him,

(41) *pp*

A

spizzi-ca, pungi, spil - luzzi-ca, pungi, spil - luzzi-ca, fin ch'egli ab-
 strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tangle him, pinch-ing him

M

spizzi-ca, pungi, spil - luzzi-ca, pungi, spil - luzzi-ca, fin ch'egli ab-
 strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tangle him, pinch-ing him

Q

spizzi-ca, pungi, spil - luzzi-ca, pungi, spil - luzzi-ca, fin ch'egli ab-
 strangle him, twist and en - tangle him, twist and en - tangle him, pinch-ing him

A

-bà_i!
purple!

Coz_zà_lo,a -
Butt and be -

M

-bà_i!
purple!

Coz_zà_lo,a -
Butt and be -

Q

-bà_i!
purple!

Coz_zà_lo,a -
Butt and be -

FAL.

Ahi!
Ow!

ahi!
Ow!

ahi!
Ow!

ahi!
Ow!

F A T E

mf

Coz_zà_lo,a -
Butt and be -

mf

Coz_zà_lo,a -
Butt and be -

Tenori

Bassi

mf

A  **- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi**
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

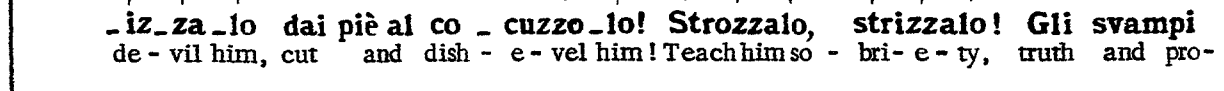
M  **- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi**
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

Q  **- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi**
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

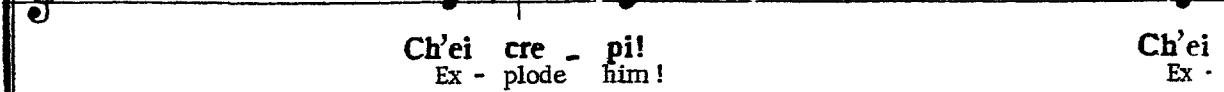
FAL 

 **- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi**
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

 **- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi**
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

 **- iz_za_lo dai piè al co - cuzzo_lo! Strozzalo, strizzalo! Gli svampi**
de - vil him, cut and dish - e - vel him! Teach him so - bri - e - ty, truth and pro -

mf  **Ch'ei cre - pi!** **Ch'ei**
Ex - plode him! Ex -

mf  **Ch'ei cre - pi!** **Ch'ei**
Ex - plode him! Ex -



A
 l'uzzo_lo! Piz_zi-ca, piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi-ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and twee-zer him! Tangle him,

M
 l'uzzo_lo! Piz_zi-ca, piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi-ca
 pri - e - ty! Man-gle him, strangle him, scis - sor and twee-zer him! Tangle him,

Q
 l'uzzo_lo! Piz_zi-ca, piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi-ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and tweezer him! Tangle him,

FAL
 ahi! ahi!
 Ow! Ow!

l'uzzo_lo! Piz_zi-ca, piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi-ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and twee-er him! Tangle him,

l'uzzo_lo! Piz_zi-ca, piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! piz_zi-ca
 pri - e - ty! Mangle him, strangle him, scis - sor and tweezer him! Tangle him,

cre - pi!
 plode him!

cre - pi!
 plode him!

pp

A
piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi-ca, pizzi-ca, pizzi-ca,
dan-gle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and

M
piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi-ca, pizzi-ca, pizzi-ca,
dangle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and

Q
piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la!
dan-gle him, squeeze him and sea-son him!
pizzi-ca,
Trick him and

FAL
ahi!
Ow!
ahi!
Ow!

piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi-ca, pizzi-ca, pizzi-ca,
dangle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and

piz_zi-ca, l'unghia rin - tuzzo_la! pizzi-ca, pizzi-ca, pizzi-ca,
dangle him, squeeze him and sea-son him! Prick him and puncture him, trick him and

Ch'ei cre-pi di stizza, ch'ei crepi di
Ex - plode him and itching, ex - plode him with

Ch'ei cre-pi di stizza, ch'ei crepi di
Ex - plode him with itching, ex - plode him with

A *piz_zi-ca, piz_zi-ca, pizzi-ca, l'unghia rin-tuzzo-la! pizzi-ca*
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and *f*

M *piz_zi-ca, piz_zi-ca, pizzi-ca, l'unghia rin-tuzzo-la! pizzi-ca*
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and *f*

Q *piz_zi-ca, piz_zi-ca, pizzi-ca, l'unghia rin-tuzzo-la! pizzi-ca*
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and *f*

FAL

piz_zi-ca, piz_zi-ca, pizzi-ca, l'unghia rin-tuzzo-la! pizzi-ca
tor-ture him, peck him and heckle him, seize him and tease him and pinch him and *f*

piz_zi-ca, piz_zi-ca, pizzi-ca, l'unghia rin-tuzzo-la! pizzi-ca
tor-ture him, peck him and heck-le him, seize him and tease him and pinch him and *f*

stizza, ch'ei cre_pi di stizza, ch'ei crepi di stizza!
itching, ex-plode him with itching, ex-plode him with itch-ing!

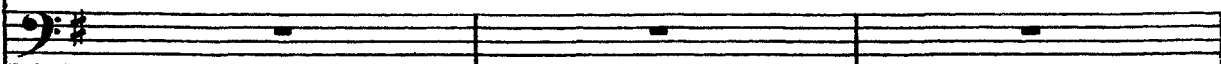
stizza, ch'ei cre_pi di stizza, ch'ei crepi di stizza!
itching, ex-plode him with itching, ex-plode him with itching!

f *ff*

A  **piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!**
pinch a-gain, pinch a - gain, pinch a -gain!

M  **piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!**
pinch a - gain, pinch a - gain, pinch a - gain!

Q  **piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!**
pinch a - gain, pinch a-gain, pinch a - gain!

FAL 

 **piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!**
pinch a -gain, pinch a -gain, pinch a -gain!

 **piz_zi_ca, piz_zi_ca, piz_zi_ca!**
pinch a -gain, pinch a-gain, pinch a-gain!

 **Ruzzo_la, ruzzo_la, ruzzo_la,**
Whirling him, twir - ling him, whirling him, *(p)*

 **Ruzzo_la, ruzzo_la, ruzzo_la,**
Whirling him, twirling him, whirling him, *(p)*

 *(p)*

(Ford, Dr. Caius, Pistol and Bardolph lift Falstaff
and force him to remain kneeling)(Ford, Dr. Caius, Pistola e Bar-
dolfo alzano Falstaff e lo obbli-
gano a star ginocchioni)

A *p* *f*
Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

M *p* *f*
Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

Q *p* *f*
Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

D^r CAJUS
Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

FAL *f*
Cial -
Buf -

FORD *f*
Ah! -
Ow!

p *f*
Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

p *f*
Piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca, piz_zi - ca!
Pinching him, pinching him, pinching him, pinching him!

f
ruzzo - la!
twirling him!

f
ruzzo - la!
whir-li-gig!

f
ruzzo - la!
Whir-li-gig!

ff

LO STESSO MOVIMENTO

D^fC

BAR.

- tron!
foon!

Ghiot - ton!
Bal - loon!

Bè -
Ba -

FOR

PIS.

Pol - tron!
Pol - troon!

Pan - cion!
Thy - phoon!

LO STESSO MOVIMENTO

D^fC

- on!
boon!

In gi - noc - chion!
Kneel and con - fess!

B

Bric - con! In gi - noc - chion!
A - byss! Kneel and con - fess!

FOR

- on!
boon!

In gi - noc - chion!
Kneel and con - fess!

P

Bric - con! In gi - noc - chion!
A - byss! Kneel and con - fess!

AL.I.

Guan - cia ri - gon - fia!
Cheeks dis - si - pat - ed!

Scon - quas - sa -
Fur - ni - ture

Pan - cia ri - tron - fia!
Bel - ly in - flat - ed!

mf

MEG

Sfon - da se -
Break - er of

QUIC.

Spac - ca far - set - ti!
Dou - blet - at - tack - er!

B

- let - til
cra - cker!

PIS.

Vuo - ta ba - ri - li!
Thirst noth - ing quen - ches!

M
D.C. - di - li!
Ben-ches!

B
Sfian - ca giu - men - ti!
Chas - er of wench - es!

FORD
Di' Say

P
Tri - pli - ce men - to!
Doub - ly de - men - ted!

Di' Say

(Bardolph, who has taken the staff of Quickly, gives a blow to Falstaff)

(Bardolfo, che avrà preso il bastone a Quickly, dà una bastonata a Falstaff)

ALI.

MEG
Di' che ti
Say you're re -

QUIC.
Di' che ti
Say you're re -

B
Di' che ti
Say you're re -

..... che ti pen -
you're re - pent -

P
..... che ti pen -
you're re - pent -

mf

10 1 4

A
pen - ti!
pent - ant!

M
pen - ti!
pent - ant!

Q
pen - ti!
pent - ant!

D. C.

B
- ti.....
ant

FOR
- ti.....
ant

P
- ti.....
ant

FAL
Ahi! ahi! mi pen - to!
Ow! I'm re - pent - ant!

Di' che ti
Say you're re -

Di' che ti
Say you're re -

Di' che ti
Say you're re -

Uom fro - do -
You cause con -

Uom fro - do -
You cause con -

Uom fro - do -
You cause con -

Uom fro - do -
You cause con -

ff *mf* *10*

(Pistol, taking the staff from Bardolph, hits Falstaff again)

(Pistola, prendendo il bastone da Bardolfo dà un'altra bastonata a Falstaff)

A

pen - ti!
pent - ant!

M

pen - ti!
pent - ant!

Q

pen - ti!
pent - ant!

D^r C

- len - to!
- fus - ion!

B

- len - to!
- fus - ion!

FOR

- len - to!
- fus - ion!

P

- len - to!
- fus - ion!

FAL

Ahi! ahi! mi pen - - to!
Ow! I'm re - pent - - ant!

ff *mf*

(Bardolph takes back the staff and gives Falstaff more blows)
 (Bardolfo riprende il bastone e colpisce nuovamente Falstaff)

A

Di' che ti pen - ti!
 Say you're re - pent - ant!

M

Di' che ti pen - ti!
 Say you're re - pent - ant!

Q

Di' che ti pen - ti!
 Say you're re - pent - ant!

D^c C

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

B

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

FOR

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

P

Uom tur - - - bo - len - to!
 And dis - - - il - lu - sion!

FAL

Ahi! ahi! mi
 Ow! I'm re -

ff

D^fC

B

FOR

P

FAL

Ca - pron! Scroc - con! Spac - con!
You goat! You dog! You hog!

pen - to! Per -
pent - ant! For -

mf

pp

(colla faccia vicinissima a quella di Falstaff)

B

FAL

Ri - for.ma la tua vi - ta!
Re - form and do not tar - ry!

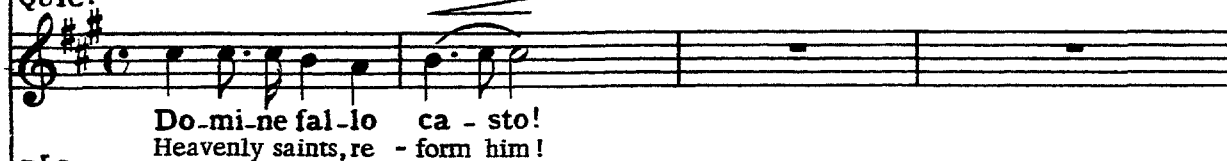
- don! Tu pu.ti d'acqua -
give! T'is strange, you smell of

ALI. *UN POCO MENO* ♩ = 100

MEG



QUIC.



D. C.



B



FOR.



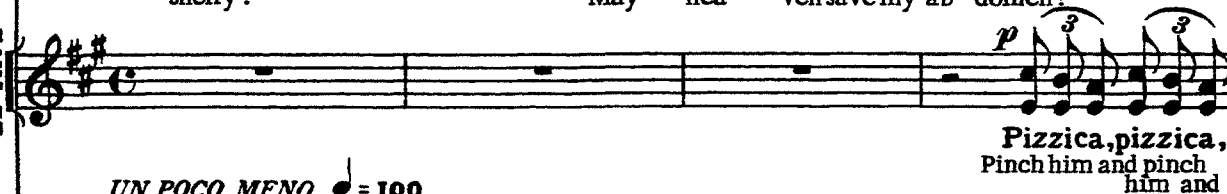
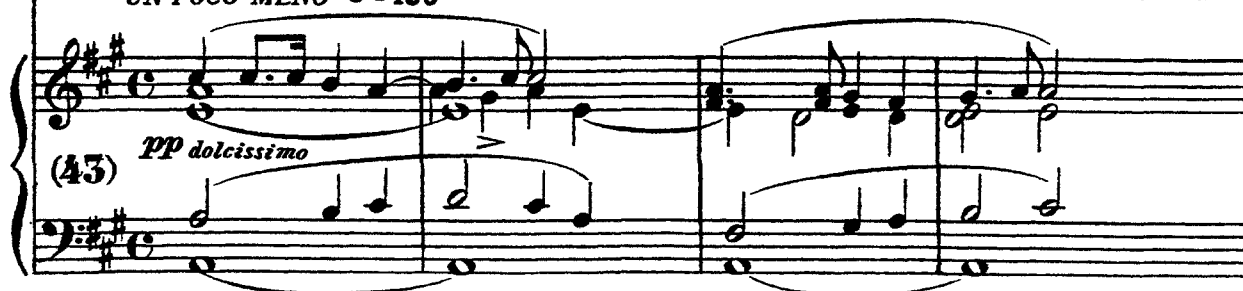
PIS.



FAL



LE FATE

*UN POCO MENO* ♩ = 100

A
Do - mine fal-lo gua - sto!
May Heaven make him ho - ly!

M
Do - mine fal-lo gua - sto!
May Heaven make him ho - ly!

Q
Do - mine fal-lo gua - sto!
May Heaven make him ho - ly!

D.C.
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flated!

B
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flated!

FOR
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flated!

P
Pancia ri - tronfia!
Bel-ly in - flated!

FAL
Ma sal - vagli l'ad - do - mine.
Keep whole my precious ab - domen.

pizzica!
pinch again!

Pizzica, stuzzica,
Pinch him and pinch him
and

A Fal - lo puni - to Do - mine!
Hea - ven decree his pu - nishment!

M Fal - lo puni - to Do - mine!
Hea - ven decree his pu - nishment!

Q Fal - lo puni - to Do - mine!
Hea - ven decree his pu - nishment!

D^C Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

B Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

FOR Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

P Vuota ba - ri - li!
Thirst nothing quenches!

FAL Ma sal - vagli l'ad - do - mine.
But pu - nish not my ab-do-men!

pizzica!
pinch again!

Pizzica, pungi, spil
Pinch him and pick him at

A Fal - lo pen-ti-to Do - mine!
May Heaven make him penitent!

M Fal - lo pen-ti-to Do - mine!
May Heaven make him penitent!

Q Fal - lo pen-ti-to Do - mine!
May Heaven make him penitent!

D.C. Sfianca se - di-li!
Chas-er of wenches!

B Sfianca se - di-li!
Chas- er of wenches!

FOR Sfianca se - di-li!
Chas - er of wenches!

P Sfianca se - di-li!
Chas - er of wenches!

FAL Ma sal - vagli l'ad - do-mine.
Dear Hea - ven, spare my ab-domen!

- luzzica!
pinch again!

Pizzica, pizzica.
Pinch him and pinch him and

POCO PIÙ ANIMATO ♩ = 120

ff

Glo - bo d'im - pu - ri - ta!
Globe of im - pu - ri - ty!

Ris-pon -
Give an -

Glo - bo d'im - pu - ri - ta!
Globe of im - pu - ri - ty!

Ris-pon -
Give an -

Glo - bo d'im - pu - ri - ta!
Globe of im - pu - ri - ty!

Ris-pon -
Give an -

Glo - bo d'im - pu - ri - ta!
Globe of im - pu - ri - ty!

Ris-pon -
Give an -

(44) **piz-zi-ca!**
pinch again!

POCO PIÙ ANIMATO ♩ = 120

ff

- di.
swer.

Mon - te of di o - be - si -
Mount of o - be - si -

- di.
swer.

Mon - te of di o - be - si -
Mount of o - be - si -

- di.
swer.

Mon - te of di o - be - si -
Mount of o - be - si -

- di.
FAL. swer.

Mon - te of di o - be - si -
Mount of o - be - si -

Ben mi sta.
It is true.

pp **ff**

D^f C *ta ty ri - spon give an di. swer.*
 B *ta ty ri - spon give an di. swer.*
 FOR *ta ty ri - spon give an di. swer.*
 P *ta ty ri - spon give an di. swer.*
 FAL *ta ty ri - spon give an di. swer.*

Ben mi sta.
It is true.
pp ff

D^f C *O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.*
Wine-bag of dis - si - pa - tion, give an swer.
 B *O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.*
Wine-bag of dis - si - pa - tion, give an swer.
 FOR *O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.*
Wine-bag of dis - si - pa - tion, give an swer.
 P *O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.*
Wine-bag of dis - si - pa - tion, give an swer.
 FAL *O - tre di mal - va - si - a ris - pon di.*
Wine-bag of dis - si - pa - tion, give an swer.

Co - sì si - a.....
As you wish it ...
pp

B

Re dei pan - ciu - ti! Re dei cor - nu - ti!
 Prince of the paun - ches! King of the cuck - olds!

FAL

..... Va via, tu pu - ti. Va via, tu
 How strong the stench is! Be off, you

mf *incalzando a poco a poco sempre...*

D^r. C.

B

Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe - ri - a!
 Low - est of scound - rels! Bas - est of bound - ers!

FORD

Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe - ri - a!
 Low - est of scound - rels! Bas - est of bound - ers!

PIS.

Fur - fan - te - ri - a! Ga - gliof - fe - ri - a!
 Low - est of scound - rels! Bas - est of bound - ers!

FAL

pu - ti. Ahi! Co - sì si - a. Ahi! Co - sì
 stink - er. Yes, as you wish it. Yes, as you

D^fC *Fur-fan-te - ri - a! Gaglioffe - ri - a! (con veemenza) (with vehemence)*
Low-est of scound-rels! Bas-est of bound-ers!

B *Fur-fan-te - ri - a! Gaglioffe - ri - a! Ed or che il diavo - lo ti por - ti*
Lowest of scound-rels, bas-est of bound-ers! Thou shalt be carried a - way by the

FOR *Fur-fan-te - ri - a! Gaglioffe - ri - a!*
Lowest of scound-rels, bas-est of bound-ers!

P *Fur-fan-te - ri - a! Gaglioffe - ri - a!*
Lowest of scound-rels, bas-est of bound-ers!

FAL *si - a. Ahi! ahi! ahi! ahi!*
wish it. Ow! Ow! Ow! Ow!

B *(in his excitement, he lets fall his hood)*
(nella foga del dire gli casca il cappuccio)

FAL *vi - - a!!! (rising)*
De - - vil!!! *(rialzandosi)*

Più animato *Nitro! Catrame! Sul-phur! Hell's Blazes! Solfo!!! Brimstone! Ri- co-*
Now I -

FAL *-no - sco - Bar-dol - = fo!*
re - cog - nize Bar - = dolph!

(violently attacking Bardolph, who retreats)
(incalzando violentemente Bardolfo che retrocede)

FAL

Na - so ver - mi - glio! Na - so bar - gi - glio! Pun - tū - ta
Nose of ver - mi - lion! Wat - tle - nosed vil - lain! Nee - dle - nosed

(45) *p*

FAL

le - si - na! Vam - pa di re - si - na! Sa - la - mandra! *I - gnis*
de - ca - dence! Re - si - nous pes - ti - lence! Sa - la - man - der! Ig - nis

FAL

fa - tu - us! Vecchia ala - barda! Stecca di sar - to - re! Schidion d'in -
fa - tu - us! Co - ward - ly hal - berd! Toothpick of a tai - lor! Sto - ker of
sempre incalzando e cres:

FAL

- fer - no! A - ringa secco! Vampi - ro! Basi - lisco! Manigol - do! La -
hell - fire! Bloodsucking vampire! Eel smoker, ghash - ly gar - goyle! Gallows croaker! De -

FAL

-dro - ne!
-fil - er!

Ho det.to. E..... se men - ti - sco
I've spo - ken. If..... I'm a li - ar,

ff *p*

ALI. *Poco meno*

MEG Bra - vo!
Bra - vo!

QUIC. Bra - vo!
Bra - vo!

D^c.C. Bra - vo!
Bra - vo!

FORD Bra - vo!
Bra - vo!

PIS. Bra - vo!
Bra - vo!

FAL

Vo - glio che mi si spacchi il cin - tu - ro - ne! (46)
May de - vils ride my back un - til it's bro - ken!!! *Poco meno*

p

FAL

Un po - co di pau - sa -
Let's rest for a mo - ment.

m.d.

QUIC.

(aside to Bardolph, with whom she then disappears behind the tree)
(sottovoce a Bardolfo, col quale poi scompare dietro gli alberi)

FORD

(Vie - ni. Ti co - pri - rò col ve - lo bian - co).
(Come, let me co - ver you with this white veil - ing.)

Ed
And

FAL

So - no stan - co.
I'm ex - hausted.

FOR

or, men - tre vi pas - sa la scal - ma - - na,
now, as you re - co - ver your com - po - - sure,

p dim.

poco rall.

♩ = 100

FOR

Sir John,
Sir John,

di - te:
Tell me:

♩ = 100

ppp

MEG (ironically, to Falstaff)
(ironicamente a Falstaff)

FOR

Il cor - nu to chi è?
On whose head are the horns?

Chi
On

ALI. (ironically to Falstaff)
(ironicamente a Falstaff)

Chi è?
The horns!

Chi è?
The horns!

M

è?
whom?

Chi è?
On whom?

allarg. un poco e

(unmasking)
(smascherandosi)

A

Vi sie - te fat - to mu - to?
Has some-thing struck you si - lent?

dim.

Verdi — Falstaff — Act III, Second Part

(Quickly returns)
(ritorna Quickly)

(coming between them)
(interponendosi)

(extending his hand to Ford)
(stendendo la mano a Ford)

Sba - glia - te nel sa -
Sir, you mis-take your

Ca - ro Si - gnor Fon - ta - na...
Dear Mas-ter Brook, I greet you...

(47)

- lu - to. Quest'è Ford mio ma - ri = = =
greet-ing. That is Ford, my dear hus

tr

f

pp

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 100

- to.
QUIC. band.

(as before)
(come prima)

FAL. Ca - va - lie
Ca - va - lier,

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 100

Re - ve -
Ah, Your

Verdi — Falstaff — Act III, Second Part

allarg. *a tempo* *leggero*

Q *allarg.*

- - - - - ró, Voi cre - de - ste due don - ne co - sì
 Sir, could you think that two la - dies, so de -

FAL

- ren - za.
 Wor - ship.

pp *allarg.* *a tempo* *pp*

marcato

Q

grul - le, Così ci - trulle, Da dar - si anima e cor - po al -
 lu - ded, and so im - pru - dent, would 3 sell bo - dy and soul and 3

Q

- l'Av - ver - sie - ro, Per un uom vec - chio, sù - dicio ed o -
 go through hell fire, for an old Sin - ner, full of filth - y

ALI.

MEG

E con quel pe -
While he gets fat -

Con quella te - sta cal - va... E con quel pe -
Whose hair is get - ting thin - ner... While he gets fat -

- be - so... Con quella te - sta cal - va... E con quel pe -
chat - ter... Whose hair is get - ting thin - ner... While he gets fat -

(48)

A

M

Q

FOR.

Par - lan chia - ro.
They speak plain - ly.

p *cres.* *f*

FAL

In - co min - cio ad ac - cor ger on - mi d'es - ser
It's be - gin - ning to dawn me, you have

p

ALL.

FOR. Un cer - vo
A stag, too.

FAL stato un so - ma - - - ro.
made me a jack ass.

A

MEG Ah! ah!
Ah! ah!

QUIC. Ah! ah!
Ah! ah!

FOR Un A

PIS. bu - e e un mo - - - stro raro, un mostro
bul - lock! The rar - - - est monster, the rar-est

Sop. Ah! ah!
Ah! ah!

Ten. Ah! ah!
Ah! ah!

Bassi Ah! ah!
Ah! ah!

C O R O

Ah! ah!
Ah! ah!

Verdi — Falstaff — Act III, Second Part

A

un a bu - e, un cer - vo, un bu - e, un
a bul - lock, a stag and a bul - lock, a

M

cer - vo, un cer - vo, un bu - e, un
stag, too. A stag and a bul - lock, a

Q

Un mostro ra
The rar-est mon

FOR

ra
mon

P

Un mostro ra
The rar-est mon

Un mostro ra
The rar-est mon

Un mostro
The rar-est

cres.

lunga pausa

A
bu - - - e, ah! ah! ah! ah! ah!
bul - - - lock, ah! ah! ah! ah! ah!

M
bu - - - e, ah! ah! ah! ah! ah!
bul - - - lock, ah! ah! ah! ah! ah!

Q
- - - ro, ah! ah! ah! ah! ah!
ster, ah! ah! ah! ah! ah!

FOR
- - - ro, ah! ah! ah! ah! ah!
ster, ah! ah! ah! ah! ah!

P
- - - ro, ah! ah! ah! ah! ah!
ster, ah! ah! ah! ah! ah!

Un mostro ra-ro, ah! ah! ah! ah!
The rar-est mon-ster, ah! ah! ah! ah!

- - - ro, ah! ah! ah! ah! ah!
ster, ah! ah! ah! ah! ah!

ra - - - ro, ah! ah! ah! ah! ah!
mon - - - ster, ah! ah! ah! ah! ah!

ff *lunga pausa*

MODERATO ♩ = 80

FAL.

calmo

Ogni sorta di gente dozzi - na - le Mi beffa e se ne
Vulgar people may ri-di-cule and flout me, with laughter, in all their

(49)

p

FAL

glo-ria; Pur, senza me co - stor con tanta boria non a -
glo-ry; Still, without me, the sa-vour of your sto-ry would be

f

pp

leggero

FAL

-vrebbe-ro un bri-cio-lo di sa-le. Son
lost like sauce without a pinch of fla-vour. T'is

pp

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 80

cres.

FAL

io, son io, son io, che vi fa scaltri.
I, T'is I, T'is I, who give you laughter.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 80

f

pp

dolce

FAL. *L'ar - gu - zia mi - a cre - a l'ar - guzia degl'al -*
 My in - spir - a - tion, gave birth to your ce - le - bra -

pp *leggero*

ALI.

MEG *Ma bra - vo!*
 How cle - ver!

QUIC. *Ma bra - vo!*
 How cle - ver!

FORD *Ma bra - vo!*
 How cle - ver!

FAL. *Per gli Dei! Se non ridessi ti sconquas - se - rei!*
 God a - bove! Were I not laughing I would tram - ple you!

Ten. - tri.
 - tion.

C
O
R
O

Bassi *Ma bra - vo!*
 How cle - ver!

Ma bra - vo!
 How cle - ver!

(50)

senza misura *pausa*

FOR

Ma basta. Ed or vo' che m'ascoltiate. Co-ro-ne-rem
 E-nough, now; gath-er round, my friends, and hear me. Our mas-quer-ade

col canto

FOR

la maschera-ta bella cogli spon-sa-li del-la Regina delle Fa-te.
 shall have as co-ro-na-tion, a wedding ce-le-bra-tion. For the queen of the fair-ies.

col canto *p*

(Dr. Caius and Bardolph, dressed as the fairy queen, with face covered by a veil, advance slowly hand in hand)
 (Il D^o Cajus e Bardolfo vestito da Regina delle Fute col viso coperto da un velo, s'avanzano lentamente tenendosi per mano. Il D^o Cajus avrà la maschera sul volto) (Dr. Caius has a mask over his face)

ALLEGRETTO ♩ = 88

dolce *p*

FORD

Già s'a-vanza il cor-teg-gio nu-zì-a-le. È
 Now the ra-di-ant cou-ple are ad-vanc-ing. At-

FOR

- ten - ti!
ten - tion!

Eccola in bianca ve - sta, col ve - lo e il
There the bride; in white she dress - es, a veil and

FAL.

At - ten - ti!
At - ten - tion!

Soprani

A - ten - ti!
At - ten - tion!

Tenori

At - ten - ti!
At - ten - tion!

Bassi

At - ten - ti!
At - ten - tion!

dolcissimo

FOR

ser - to del - le ro - se in te - - - sta E il fi - dan - za - to
fra - grant ros - es hide her tress - - - es. There is the hap - py

pp

(Bardolfo e il D^o Cajus si portano
nel mezzo: le Fate li circondano)
(Bardolph and Dr. Caius stand in the cen-
ter; the fairies surround them, in a circle)

FOR

su - o, ch'io le di - spo - si. Cir - conda - te - la o
bride - groom, whom I have cho - sen. Gath - er 'round them, ye

(51)

p

(presents Nannette and Fenton, who have entered. Nannette is completely
covered up with a blue veil; Fenton has the mask and the cape)
(presenta Nannetta e Fenton che saranno entrati: Nannetta è tutta
coperta da un gran velo celeste: Fenton ha la maschera e la cappa)

ALICE

FOR

Un'al - tra coppia d'a - manti de - si -
These hap - py lov - ers would like to share the

Nin - fe!
Wood Nymphs!

p

A

- o - si chie - de d'esser am - mes - sa agli augu -
nup - tials. They ask if you will grant the wish of an -

p

(the imps, guided by Alice)
(I folletti guidati da Alice si avvicinano.)

A

FORD

E So si - a. Farem la festa
So be it. We'll have a double

(go closer to Bardolph and Dr. Caius: a tiny elf, held up by Alice, lifts his lantern up to Bardolph's face.
a Bardolfo ed al D^e Caius: un piccolo folletto preso in braccio da Alice alza la sua lanterna all'altezza del viso)

FOR

doppia!
wed-ding!

Av - vi - ci - na - te i lu - mi.
Come closer with the lan - terns.

Fenton and Nannette, holding hands, stand several steps to the side of center)
di Bardolfo. Fenton e Nannetta tenendosi per mano stanno qualche passo discosti dal centro.)

FOR

Il ciel v'accop - pia.
And Hea - ven bless thee.

dolce

(At Ford's command, Fenton and Dr. Caius quickly lift their masks : Nannette unveils, and Quickly, who is behind Bardolph, lifts the veil from his head, and all stand with uncovered faces)

(al comando di Ford, Fenton e il D.^o Caius rapidamente si levano la maschera: Nannetta si toglie il velo, e Quickly, che è dietro Bardolfo, gli leva il velo da testa, e tutti rimangono a viso scoperto)

(52) *VIVACE* $\text{♩} = 120$

FOR. *Giu le maschere e i ve-li.*
Off with masks and dis-gui-ses. *A-po-te - ò - si!*
A-po - the - o - sis! $\text{♩} = 120$

cres. *VIVACE ff*

ALI.

MEG *Ah! ah! ah! ah!*
Ah! ah! ah! ah!

QUIC. *Ah! ah! ah! ah!*
Ah! ah! ah! ah!

D.^o C. *Ah! ah! ah! ah!* (surprised, recognizes Bardolph)
Ah! ah! ah! ah! (sorpreso, riconosce Bardolfo)

FAL. *Spa - ven - to!*
I'm reel - ing!

FOR. *Ah! ah! ah! ah!* (surprised) (sorpreso)
Ah! ah! ah! ah!

PIS. *Tradi - Double*

Soprani *Ah! ah! ah! ah!*
Ah! ah! ah! ah!

Tenori *Ah! ah! ah! ah!*
Ah! ah! ah! ah!

Bassi *Ah! ah! ah! ah!*
Ah! ah! ah! ah!

ff

A

M

Q

D^fC

(horrified)
(esterrefatto)

Ho spo-
I am

FAL

A-po-te - ò - - - si!
A-po-the- o - - - sis!
(seeing the other couple)
(vedendo l'altra coppia)

FOR

- mento!
- deal-ing!

Fenton con mia figlia!!!
Fen-ton with my daughter!!!

P

A-po-te - ò - - - si!
A-po-the- o - - - sis!

A-po-te - ò - - - si!
A-po-the- o - - - sis!

A-po-te - ò - - - si!
A-po-the- o - - - sis!

A-po-te - ò - - - si!
A-po-the- o - - - sis!

ff

A
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Vit - toria! Ev - vi - va! Ev -
Vic - torious! Tri - umphant! Tri -

M
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Vit - toria! Ev - vi - va! Ev -
Vic - torious! Tri - umphant! Tri -

Q
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Vit - toria! Ev - vi - va! Ev -
Vic - torious! Tri - umphant! Tri -

marcato
D.C.
- sa - to Bar - dolfo!! Spa - ven - to! Spa -
mar - ried to Bardolph!! I'm reel - ing! I'm

FAL
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

FOR

P
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

Ah! Ah!
Ah! Ah!
Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

Ah! Ah!
Ah! Ah!
Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

Ah! Ah!
Ah! Ah!
Ev - vi - va! Ev -
Tri - umphant! Tri -

(approaching Ford)
(avvicinandosi a Ford)

A
-vi _va!
umphant!

M
-vi _va!
umphant!

Q
-vi _va!
umphant!

D!C
-vento!
umphant!

FAL
-vi _va!
umphant!

FOR
(still reeling from the blow)
(ancora sotto il colpo dello stupore)
Oh! mera _ viglia!!
Oh! Whata marvel!!

P
-vi _va!
umphant!

-vi _va!
umphant!

-vi _va!
umphant!

-vi _va!
umphant!

rall. a poco a poco fino al.....

p

ALI. $\text{♩} = 100$ *grazioso* (to Ford)
(a Ford)

L' uo_m ca_de spesso nel_le re_ti or_di_te dal - le ...
The man who would de-ceive is of - ten trapped in the web...

$\text{♩} = 100$
pp

A *allarg.*

..... ma - li - zie su - e.
..... of his own weav - ing. (approaching Ford with an ironic bow)
(avvicinandosi a Ford con un inchino ironico)

FAL.

Ca - ro buon Mes - ser
Now dear - est Mas - ter

(53)

p

FAL

Ford, ed o - - ra, di - te: Lo scor -
Ford, I have a ques - tion: Tell me,

D^{re}C. (to Ford)
(a Ford)

FORD (pointing at Dr. Caius)
(accenna al D. Caius) **Tu.**
You.

FAL. **Lui.** **No.**
He. No.

- na - - to is chi è?
who is the goat?

Piu animato

p

ALI. (putting Falstaff with Ford and Dr. Caius) (mettendo Falstaff con Ford e Caius)

FEN. (to Ford and Dr. Caius) **No!** **Tut_tie**
(a Ford e Caius) No! There are

Lor.
They.
(mettendosi con Ford) (placing himself with Ford)

D^{re}C. **Sì.** **Noi.**
Yes. We.

BAR. (a Ford e Caius) (to Ford and Dr. Caius)

FAL. **Voi.**
Both.

Tut - tie du_e!
The two of them!

p

COME PRIMA ♩ = 88

A

tre!
three!

COME PRIMA ♩ = 88

(54) *mf*

(to Ford, pointing to Nannette and Fenton)
(a Ford, mostrando Nannetta e Fenton)

A

Vol - - gi - ti e mi - ra quel - l'an - sie leg -
Turn - - now and see them in bliss - ful con -

dim.

A

- gia - dre.
fu - sion. (to Ford, folding her hands)
NAN. (a Ford, giungendo le mani)

Per - do - na - - te - ci o pa - dre.
Please for - give us, dear fa - ther.

dim. sempre

FORD

Chi schi_va-re non può la pro_pria
He who can-not pre-vent what fate has

FOR

no-ia l'acchet-ti di buon gra-do.
sent him, with grace must be re-lent-ing.

ALLEGRO MOSSO

FOR

Fac-cia-mo il pa-ren-ta-do e che il
Your fath-er has re-pent-ed, hea-ven

ALI.
NAN.
MEG
QUI.
FEN.
BAR.
PIS.

Ev - vi - - - va!
Ho - san - - - na!

FOR

ciel vi dia gio - ia.
FAL. grant you con-tent - ment.

Un
A

FOR

FAL

Poi con Sir Falstaff, tutti, andiamo a
Then with Sir John, we'll have a cel - e -

co - roe terminiam la sce - na.
song must end our pre - sen - ta - tion.

A
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 N
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 M
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 Q
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 FEN
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 D¹C
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 B
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 P
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 FOR
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 FAL
 ce - na!
 bra - tion!
 Sop.
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 Ten.
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 C
 Bassi
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na!
 Ev - vi - va!
 Ho - san - na! (55)

ff
poco allarg:

ALICE *ALL^o BRIOSO* ♩ = 120

QUICKLY

FENTON

FALSTAFF

Tutto nel mondo è burla. L'uom..... è na-to burlo-ne, bur-lo-ne, bur-
 All in the world is laughter, Man's cre- a -ted for clowning, for clowning, for

NANNETTA

MEG

D^r. CAJUS

FORD

BARDOLFO

PISTOLA

Soprani IⁱSoprani IIⁱ

Tenori

Bassi

FATE, FOLLETTI, DIAVOLI, ECC.

ALL^o BRIOSO ♩ = 120

A

Q

FEN

FAL

N

M

DFC

FOR

B

P

Tutto nel mon-do è burla. L' uom..... è nato burlone, burlone, bur-
All in the world is laughter. Man's cre-a-ted for clowning, for clowning, for

- lone, tut - to è bur - la, l' uom è nato burlo - ne, è nato burlone, burlone, bur-
clowning, all is laugh-ter, man's created for clowning, created for clowning, for clowning,

pp

pp

A

Q

Tut-to nel mon-do è bur-la. L'uom.....
All in the world is laughter. Man's.....

FEN

- lo - ne, tut - - - to è bur - la, l'uom è na-to bur-lo -
clown-ing; All is laugh - - - ter, Man's cre - a - ted for clown -

FAL

- lo - ne, tut - - - to è bur - la, l'uom è na - - -
clowning, all is laugh - - - ter, Man's cre - a - - -

N

M

D⁵C

FOR

B

P

A

Tut to nel mon - do è
All in the world is

Q

pp è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne, tut - to è bur-
cre-a - ted for clowning, for clowning, for clowning, all is laugh -

FEN

pp -ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne, tut - to è burla nel mon -
ing, cre-a - ted for clowning, for clowning, for clowning. All is laughter in the

FAL

pp -to è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-lo-ne, l'uom è na - to bur-
ted, cre-a - ted for clowning, for clowning, for clowning, man's cre-a - ted for

N

M

D^FC

FOR

B

P

pp

A *f* *pp* *3* *3* *3* *3*

bur-la. L'uom è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne bur-
 laugh-ter. Man's cre-a-ted for clowning, for clowning, for

Q *pp* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

la. L'uom è na-to burlo - ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-
 ter. Man's cre-a - ted for clown- ing, cre-a - ted for clowning, for clowning, for

FEN *pp* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

- do. L'uom è na - - - to, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-
 world. Man 's cre-a - - - ted, cre-a-ted for clowning, for clowning, for

FAL *pp* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

- lo - - - - ne, è na-to bur-lo-ne, bur-lo-ne, bur-
 clown - - - - ing; cre-a - ted for clowning, for clowning, for

N

M

D^c C

FOR

B

P

pp *3* *3* *3* *3* *3* *3*

A
- lo - ne.
clown-ing.

Q
- lo - ne.
clown-ing.

FEN
- lo - ne. Nel..... suo cer - vel -
clown-ing; Thought..... is dis - as -

FAL
- lo - ne. Nel su - o cer - vel - lo..... ciur - la sem -
clowning. To think, but brings him dis..... as - ter; man.....

N
Tut - to nel mon - do è
All in the world is

M
Tut - to nel mon - do è bur - la, tut - to è bur -
All in the world is laugh-ter, all is laugh -

D. C.
FOR

B
Tut - to nel mon - do è
Laugh - ter, all in the world is

P
Tut - to, tut - to nel mon - do..... tut - to è bur -
Laughter, all in the world is..... all is laugh -

(56)
p stacc.

A
Nel suo cer-vel - lo ciur - la sem - pre
Thinking but brings dis - as - ter, man is,

Q
Nel suo cer-vel - lo ciur - la sem - pre..... la sua ra -
Thinking but brings dis - as - ter, man is,..... not made to

FEN
- lo ciur - - la is sem - pre la sua ra -
ter; man - - is not made to think or

FAL
-pre, ciur - la sem - pre sem - pre..... la sua ra - gio
is not made to frown, man is not made for frown.....

N
bur - la, tut - to è bur - la.
laugh - ter, all is laugh - ter.

M
-la.
ter.

D^f C
Tut - to nel mon - do è
All in the world is.

FOR
Tut - to nel mon - do è bur - la, tut - - - to è bur -
All in the world is laughter, all is laugh -

B
bur - la. L'uom è na - - to bur - lo -
laugh - ter. Man's cre - a - - ted for clown

P
-la. L'uom è na - to bur - lo - ne..... na - to bur - lo -
ter. Man's cre - a - ted for clown - ing born but for clown - - -

A
sem - pre..... la sua..... ra - gio -
man is not made for frown -

Q
- gion, sem - pre, sem - pre, la sua ra - gio -
frown, man is, man is, not made, for frown -

FEN
- gion, sem - pre, sem - pre, la sua ra - gio -
frown, man is, man is, not made, for frown -

FAL
- ne, sem - pre, sem - pre, sem - pre, sem - pre la sua ra -
ing, man is, man is, man is not made to think or

N
L'uom..... è na - to bur - lo -
Man's cre-a - ted 3 for clown -

M
L'uom è na - to, è na - to bur - lo -
Man's cre-a - ted, cre - a - ted for clown -

D^FC
- bur - la. L'uom è na - to, è na - to bur - lo -
laugh - ter. Man's cre-a - ted, cre - a - ted for clown -

FOR
- la, l'uom è na - to, na - to, l'uom è na - to bur - lo -
ter, man's cre-a - ted, man is, man is cre-a - ted for clown -

B
- ne, l'uom è na - to, è na - to bur - lo -
ing, 3 Man's cre-a - ted, cre - a - ted for clown -

P
- ne, l'uom è na - to, na - to, l'uom è na - to bur - lo -
ing, man's cre-a - ted, man is, man's cre-a - ted for clown -

Tut - to nel mon - do, nel mon - do è bur -
All in the world is, the world is laugh -

Tut - to, tut - to, nel mon - do è bur -
All is, all is, the world is laugh -

Tut - to, tut - to, nel mon - do è bur -
All is, all is, the world is laugh -

L'uom è na - to, na - to, l'uom è na - to bur - lo -
Man's cre-a - ted, 3 man is, 3 man's cre-a - ted for clown -

A *ne. ing.*
 Q *ne. ing.*
 FEN *ne. ing.*
 FAL *ne. ing.*
 N *ne. ing.*
 M *ne. ing.*
 D.C. *ne. ing.*
 FOR *ne. ing.*
 B *ne. ing.*
 P *ne. ing.*
ne. ing.
la. ter.
la. ter.
la. ter.
ne. ing.
 (57)

la sua ra-gion.
not made to frown.
L'uom è na.to bur.lo
Man's cre-a - ted for clown
L'uom è na.to bur.
Man's cre-a-ted for

A

pp e stacc.

Q

Tut-to nel mon-do è bur-la, nel mon-do è bur-
All in the world is laughter, the world is laugh

FEN

L'uom
Man's
pp

è na-to bur-lo - ne, è nato bur-lo-ne, bur-lo
cre-a-ted a clown, cre-a-ted for clowning, for clown

FAL

Tut-to nel mon - do è bur-la, è bur-
All in the world is laughter, laugh

N

- ne
ing

M

- lo - ne.
clown-ing.

D.C.

FOR

B

P

pp e stacc.

pp e stacc.

A
Tut.to nel mon.do è burla, nel mon.do è bur -
All in the world is laughter, the world is laugh

Q
- la, l'uom è na.to bur - lo - ne, è na.to bur.lo - ne, bur.lo -
ter, Man's cre - a - ted a clown, cre - a - ted a clown, for clown -

FEN
- ne, tut.to nel mon - do è bur.la, è bur -
ing, All in the world is laughter, laugh

FAL
- la.
ter.

N

M

D^I.C

FOR

B

P

A
-la
ter.

Q
-ne,
ing.

FEN
-la
ter.

FAL
-la
ter.

N
Tut.ti gabba - ti, tut.ti gab - ba - ti, tut
Mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly mock - ing, mer

M
Tut.ti gabba - ti, tut.ti gab - ba - ti, tut
Mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly mock - ing, mer

D^c.C
Tut.ti gabba - ti, tut.ti gab - ba - ti, tut
Mer-ri-ly mock-ing, mer-ri-ly mock - ing, mer

FOR
Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

B
Tut.ti, tut.ti gab -
Mer-ry, mer-ri-ly

P
Tutti, tut.ti gab - ba
Mer-ry, mer-ri-ly mock

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

Tut - - - ti gab -
Mer - - - ri - ly

(58)
mf

[illegible]

A *tut ti gabba*
mer-ri-ly mock - - - ti!
ing, *Ma ri-de ben, ri-de ben chi*
but he who laughs the best, the best,

Q - ti!
ing! *Ma ri-de ben, ri-de ben chi*
But he who laughs the best, the best

FEN *ba - ti*
mock - ing! *Ma ri-de ben chi*
But he who laughs the

FAL *tal, ir-ri-de l'un l'al - tro ogni mor-tal,*
past, a jest is the pre - sent, and the past; *ma ri-de ben, ri-de ben chi*
But he who laughs the best, the best,

N

M

D^cC

FOR

B

P

tal, ir-ri-de l'un l'al - tro ogni mor-tal,
past, a jest is the pre - sent, and the past; *ma ri-de ben, ri-de ben chi*
But he who laughs the best, the best,

pp

A Ma ri - de ben ri - de ben ri - de ben chi ri - de
but he who laughs best, is he who laughs last, is he....

Q Ma ri - de ben ri - de ben ri - de ben chi ri - de
but he who laughs best, is he who laughs last, is he....

FEN Tut - to nel mon - do è burla,
All in the world is laughter,

FAL Ir - ri -
A *pp* jest

N ri - de ma ri - de ben ri - de ben chi
is he., but he who laughs the best, the best,

M ri - de ma ri - de ben ri - de ben chi
is he., but he who laughs the best, the best,

D.C. burla.
laughter.

FOR

B gabba - ti!
Be mer - ry!

P - ba - ti, tut - ti gab - ba - ti!
mock-ing, mer-ri ly mock-ing!

- ba - ti, tut - ti gab - ba - ti!
mock-ing, mer-ri ly mock-ing!

- ba - ti, tut - ti gab - ba - ti!
mocking, mer-ri ly mock-ing!

gabba - ti!
Be mer - ry!

- ba - ti, tut - ti gab - ba - ti!
mock-ing, mer-ri ly mock-ing!

A
ma ri-de ben...
But he who laughs.

Q
ma..... ri-de ben chi ri-de
But..... he who laughs the best is.....

FEN
ma..... ri-de ben chi ri-de
But..... he who laughs the best is.....

FAL
- de ir ri-de l'un l'al - tro o - gni mor tal,
A jest is the pre - sent, fu-ture and past.

N
ri - de...
is he...

M
ri - de...
is he....

D^fC
tut to nel mon - do è
All in the world is

FOR
Ma ri - de
But he who

B
Ma ri-de ben, ri-de ben, ri-de ben chi
But he who laughs the best is he who laughs the

P

A
..... chi ri - de
the best is

Q

FEN
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de
but he who laughs the best, laughs the best is...

FAL

N
ma ri - de ben chi
but he who laughs the

M
ma ri - de ben, ri - de ben, ri - de ben chi
But he, who laughs the best, but, he who laughs the

D.C
bur - la, l'uom l'uom è na - to bur lo - ne bur lo - ne bur -
laughter; Man is cre - a - ted for clowning, for clowning, for

FOR
ben, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa ta fi -
laughs, but he who laughs the best, the best is he is he who laughs the

B
ri - de la ri - sa - ta fi - nal,
best, who laughs the best, laughs the last,

P

A
ma ri-de ben chi ri - - - de
but he who laughs the best..... is

Q
ah! ah! ah! ah!

FEN
Tut-ti gabba - - - ti!
mer-ri - ly mock - - - ing!

FAL

N
-de la ri-sa - ta fi -
is.... he who laughs at the

M
ah! ah! ah! ah!

D^cC
-ti, ing, tut-ti gabba
mer-ri-ly mock

FOR

B
ben laughs ma ri-de ben..... ri-de ben chi
but he who laughs..... he who laughs the

P
-ti gab - ba -
ri - ly mock

-ti gab - ba -
ri - ly mock

-ti gab - ba -
ri - ly mock

-ti gab - ba -
ri - ly mock

A
la ri - sa - ta fi - nal, tut - to nel mon -
he who laughs at the last. All in the world.....

Q
ah! ah!
Tut - to nel mon - do è bur
All in the world.....

FEN
Tut - ti gabba - ti! Tut - to nel mon - do è
Mer - ri - ly mock - ing! All in the world is

FAL
Tut - to nel mon - do è
All in the world is

N
- nal.
last.

M
ah!
ah!

D.C.
- til
ing!

FOR
ri - de..... la ri - sa - ta fi - nal.
best is..... he who laughs at the last!

B
til!
ing!

P
til!
ing!

til!
ing!

til!
ing!

A
do è bur-la,
is laughter.

Q
- la, tut-to nel mon-do è bur-la, l'uom.....
all in the world is laugh-ter, Man

FEN
bur-la, tut-to, tut-to nel mon-do è bur-la.
laugh-ter, all in, all in the world is laughter.

FAL
bur-la, tut-to, tut-to nel mon-do è bur-la, è bur-la.
laugh-ter, all in, all in the world is laugh-ter, laugh-ter.

N
Tut-to nel mon-
All in the world

M
Tut-to nel mon-do è bur-
All in the world is laugh-ter.

D^F C
Tut-to nel mon-do è
All in the world is

FOR
Tut-to nel mon-do è
All in the world is

B
Tut-to nel mon-do è
All in the world is

P
L'uom.....
Man

A *pp* *3* tut - ti gab - ba
 mer - ri - ly mock

Q l'uom è na - to bur - lo - ne;
 is cre - a - ted for clown - ing; tut - mer -

FEN L'uom è na - to bur - lo - ne
 Man's cre - a - ted for clown - ing;

FAI L'uom è na - to bur - lo - ne
 Man's cre - a - ted for clown - ing;

N do è bur - la,
 is laugh - ter.

M - la, tut - to nel mon - do è bur - la,
 ter, all in the world is laugh - ter.

D^F C bur - la tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
 laugh - ter, all in, all in the world is laugh - ter.

FOR bur - la tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
 laugh - ter, all in, all in the world is laugh - ter.

B tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
 all in, all in the world is laugh - ter.

P tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
 all in, all in the world is laugh - ter.

tut - to nel mon - do è bur - la,
 all in the world is laugh - ter.

..... l'uom è na - to bur - lo - ne;
 is cre - a - ted for clown - ing;

tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
 all in, all in the world is laugh - ter,

tut - to, tut - to nel mon - do è bur - la,
 all in, all in the world is laugh - ter,

(60)

ff *pp*

A *- ti, tut-ti gab-ba-ti, gab-ba-ti, gab-*
..... ing, mer-ri - ly mocking, so mer-ri - ly

Q *- ti ry, tut mer - - - ti gab-ba*
mer-ri - ly mock - -

FEN

FAL

N *pp tut all - - - - - to in, 3*

M *pp tut-ti gab-ba - - - ti, tut mer - - - ti gab-*
mer-ri - ly mock - - ing, mer-ri - ly

D^F C *tut-to nel mon - do è*
all in the world is

FOR

B

P

marcato

A *ba - ti!*
 Q *mocking!*
 FEN *- ti!*
 FAL *ing!*
 N *tut - ti gab - ba - ti, gabba - ti, gab - ba - ti!*
 M *mer - ri - ly mocking, so mer - ri - ly mocking!*
 D¹ C *tutto nel mon - do è bur - la,*
 FOR *all in the world is laughter,*
 B *- ba - ti,*
 P *mock - ing,*
tut - ti gab - ba
mer - ri - ly mock
bur - la, è bur - la..... tutto, tutto
laughter, is laugh - ter all is laughter,
tut - ti gab - ba - ti, gabba - ti, gab -
mer - ri - ly mocking, all merrily
marcato 3
p

A
- ti
ry, tut - ti gab - ba - ti..... tutto nel mon -
mer - ri - ly mock = ing all in the world 3..... 3

Q
..... tut - ti gab - ba - ti, gab - ba tutto nel mon - do è bur -
mer - ri - ly mocking, all mock = ing, all in the world is laugh, -

FEN
Ir - ri - de l'un l'al - tro o - gni mor - tal, tut - to nel mon - do è
A jest is the pre - sent, fu - ture and past. All 3 - in the world is

FAL

N
tutto nel mon - do è
all in the world is

M
tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mock, = ing!

D^FC
- ti, tut - ti, tut - ti gab - ba - ti!
ing, all are mer - ri - ly mock = ing!

FOR
tut - to è bur - la,
all 3 is laugh - ter,

B
- ba - ti! Ir - ri - de l'un l'al - tro o - gni mor - tal!
mock - ing, jest is the pre - sent, fu - ture and past!

P
tutto nel mon - do è
All in the world is

Sheet Music

A
do è bur-la,
is laughter,

Q
-la, tutto nel mon - do è bur-la,
ter, all in the world is laughter,

FEN
bur-la, tutto nel mon-do è bur - la,
laughter, all in the world is laugh - ter,

FAL
bur-la, tutto nel mon-do è bur - la,
laughter, all in the world is laugh - ter,

N
Tutto nel mon
All in the world

M
Tutto nel mon-do è bur
All in the world is laugh

D^FC
tut - to nel mon-do è
All in the world is

FOR
tutto nel mon - do è
All in the world is

B
tutto nel mon-do è bur - la,
All in the world is laugh - ter,

P
bur-la, tutto nel mon-do è bur - la,
laughter, all in the world is laugh - ter,

tutto nel mon - do è
All in the world is

tutto nel mon - do è
All in the world is

A *f* tut - - - to è bur - la, *p* tut - - -
 Q *f* All 3 is laugh - - - ter, *pp* all 3
 FEN tut - to nel mon do è bur - la, tut - ti gab -
 All in the world is laughter, mer - ri - ly
 FAL tut to, tut to nel mon do è bur - la, 3
 All in, all in the world is laughter, *p* 3
 N tut ti gab ba -
 mer - ri - ly mock - - -
 M - do è bur - la.
 is laughter
 D^c C - la, tut to nel mon do è bur - la,
 - ter, all in the world is laughter,
 bur - la, tut to nel mon do è bur - la.
 laugh - ter, all in the world is laugh 3 - ing.
 FOR bur - la, tut to nel mon do è bur - la,
 laugh - ter, all in the world is laugh - ter.
 B tut to, tut to nel mon do è bur - la,
 All in, all in the world is laughter.
 P tut to nel mon do è bur - la,
 All in the world is laugh - ter.
 tut to nel mon do è bur - la,
 All in the world is laughter.
 tut to nel mon do è bur - la,
 All in the world is laugh 3 - ter.
 bur - la, tut to nel mon do è bur - la,
 laugh - ter, all in the world is laugh 3 - ter, (64)
p 3

V *-ti* *tut-ti gab-ba -*
 are mer-ri-ly mock - - - *-ti!*
 Q *-ba* *-ti!*
 mock ing!
 FEN *p* *ir - ri - de l'un l'al - tro,*
 A jest is the pres - ent,
 FAL *-ti, gab-ba -*
 ing, all mock - - - *-ti!*
 N *p*
 tut -
 All... *p* *3*
 M *tut-ti gab-*
mer-ri - ly
 D^cC
 FOR *p* *3*
tut-ti gab-ba -
mer-ri - ly mock
 B
 P

A *Ir-ri - - - de l'un*
A jest is the

Q *Ir-ri - - - de l'un l'al - -*
A jest is the pres - -

FEN

FAL *Tut-ti gab-ba - - -*
Mer-ri - ly mock - - -

N *-ti are tut-ti gab-ba - - - ti!*
mer-ri - ly mock - - - ing!

M *-ba - - - - ti!*
mock - - - - ing!

D.C. *Ir - - ri - - de l'un l'al tro*
A jest is the pres-ent

FOR *-ti, -gab-ba - - - ti!*
-ing, all mock - - - ing!

B

P

A *l'al pre* *tro o* *gni mor - tal,*
 Q *sent, fu* *ture and* *past,*
 FEN *sent, the fu* *ture; a* *lest, the past,*
 FAL *ma ri de ben* *chi*
 But he who laughs, the
 N *ti,* *ma ri de ben, ri de ben... chi*
 ing, But he who laughs, he who laughs the
 M *ah! ah! ah!*
ah! ah! ah!
 D^cC *ma ri de ben* *chi*
 But he who laughs, the
 FOR *ma ri de ben, ri de ben... chi*
 But he who laughs, he who laughs the
 B *ma ri de ben* *chi*
 But he who laughs, the
 P *ma ri de ben, ri de ben... chi*
 But he who laughs, he who laughs the
ah! ah! ah!
ah! ah! ah!
ah! ah! ah!
ma ri de ben *chi*
 But he who laughs, the
ma ri de ben, ri de ben... chi
 But he who laughs, he who laughs the
 (62) *ff*

S
ma.... ri - de ben chi ri - de ah! ah! ah!
but... he who laughs the best laugh! Ah! ah! ah!

A
ma.... ri - de ben chi ri - de ah! ah! ah!
but... he who laughs the best laugh! Ah! ah! ah!

TEN
ri - de la ri - sata fi - nal..... ma ride ben chi
best is he who laughs at the last..... But he who laughs the

BAS
ri - de la ri - sa - ta fi - nal... ma ri - de ben ri - de ben chi
best is he who laughs at the last... but he who laughs he who laughs the

N
ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M
ah!..... la ri - sa - ta fi - nal last. ah! ah! ah!
ah!..... he who laughs at the last. ah! ah! ah!

D.C.
ri - de la ri - sa - ta fi - nal..... ma ri - de ben chi
best is he who laughs at the last..... but he who laughs the

FOR
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ride ben ride ben chi
best, is he who laughs at the last, but he who laughs, he who laughs th

B
ri de la ri - sa - ta fi - nal..... ma ri - de ben chi
best is he who laughs at the last..... but he who laughs the

P
ri - de la ri - sa - ta fi - nal, ma ride ben ride ben chi
best is he who laughs at the last, but he who laughs, he who laughs the

ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ma ri - de ben chi ri de de ah! ah! ah!
But he who laughs the best laugh, ah! ah! ah!

ri - de la ri - sata fi - nal..... ma ride ben chi
best is he who laughs at the last..... But he who laughs the

ri - de la ri - sa - ta fi - nal,.... ma ri - de ben ri - de ben chi
best is he who laughs at the last..... but he who laughs, he who laughs th

cres. *f.* *cres.*

A
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

Q
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

FEN
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

FAL
ri - de, ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
best is, but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

N
mf. *cres.* *f.* *cres.*
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

M
mf. *cres.* *f.* *cres.*
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

D¹ C
mf. *cres.* *f.* *cres.*
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

FOR
mf. *cres.* *f.* *cres.*
ma ri - de ben, ri - de ben chi ri - de la ri - sa - ta fi -
but he who laughs, he who laughs the best is he who laughs at the

B
f. *cres.* *f.* *cres.*
la ri - sa - ta fi -
he who laughs at the

P
f. *cres.* *f.* *cres.*
la ri - sa - ta fi -
he who laughs at the

f. *cres.* *f.* *cres.*
la ri - sa - ta fi -
he who laughs at the

f. *cres.* *f.* *cres.*
la ri - sa - ta fi -
he who laughs at the

f. *cres.* *f.* *cres.*
la ri - sa - ta fi -
he who laughs at the

f. *cres.* *f.* *cres.*
la ri - sa - ta fi -
he who laughs at the

f. *cres.* *f.* *cres.*
la ri - sa - ta fi -
he who laughs at the

cres. *cres.*

trunca

A *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah! *trunca*

Q *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

FEN *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

FAL *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

N *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

M *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

D¹C *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

FOR *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

B *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

P *ff* - nal... last... ah! ah! ah! ah!

- nal, ride ben chi ri - de la risa - ta fi - nal.
last, He who laughs the best is he who laughs at the last.

- nal, ride ben chi ri - de la risa - ta fi - nal.
last, he who laughs the best is he who laughs at the last.

- nal, ride ben chi ri - de la risa - ta fi - nal.
last, he who laughs the best is he who laughs at the last.

- nal, ride ben chi ri - de la risa - ta fi - nal.
last, he who laughs the best is he who laughs at the last.

(63)

UN PO' PIÙ LENTO *I.^o TEMPO*

A *p* ah! ah! ah!
ah! ah! ah!

Q

FEN *pp* Tut - ti gab - ba - ti!
Mer - ri - ly mocking! *p* tutti gab - mer - ri - ly

FAL Tut - ti gab - ba - ti!
Mer - ri - ly mocking! *p* tut - ti gabba - ti,
Mer - ri - ly mocking,

N

M

D: C *pp* tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking! *p* tutti gab -

FOR *pp* tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking! *p* tutti gab - mer - ri - ly

B *pp* tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking! *p* tutti gab - mer - ri - ly

P *pp* tut - ti gab - ba - ti!
mer - ri - ly mocking!

UN PO' PIÙ LENTO *I.^o TEMPO*

p *cres.*

3 3 3 3

A
ah! ah! ah! ah! ah! ah! tut-ti gab-ba
ah! ah! ah! ah! ah! ah! mer-ri-ly mock

Q
ah! ah! ah! ah! ah! ah! tut-ti gab-ba
ah! ah! ah! ah! ah! ah! mer-ri-ly mock

FEN
ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab - ba-ti
mocking, mer-ri-ly mocking, mer-ri-ly mocking

FAL
tut-ti gab-ba ti, tut-ti gab - ba-ti
mer-ri-ly mock - ing, mer-ri-ly mocking

N
ah! ah! ah! ah! ah! ah! tut-ti gab-ba
ah! ah! ah! ah! ah! ah! mer-ri-ly mock

M
ah! ah! ah! ah! ah! ah! tut-ti gab-ba
ah! ah! ah! ah! ah! ah! mer-ri-ly mock -

D^r. C
ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab - ba-ti
mocking, mer-ri-ly mocking, mer-ri-ly mocking

FOR
tut-ti gab-ba ti, tut-ti gab - ba-ti
mer-ri-ly mock - ing, mer-ri-ly mocking

B
ba-ti, tut-ti gab-ba-ti, tut-ti gab - ba-ti
mocking, mer-ri-ly mocking, mer-ri-ly mocking

P
tut-ti gabba - ti, tut-ti gab - ba-ti
mer-ri-ly mock - ing, mer-re-ly mocking

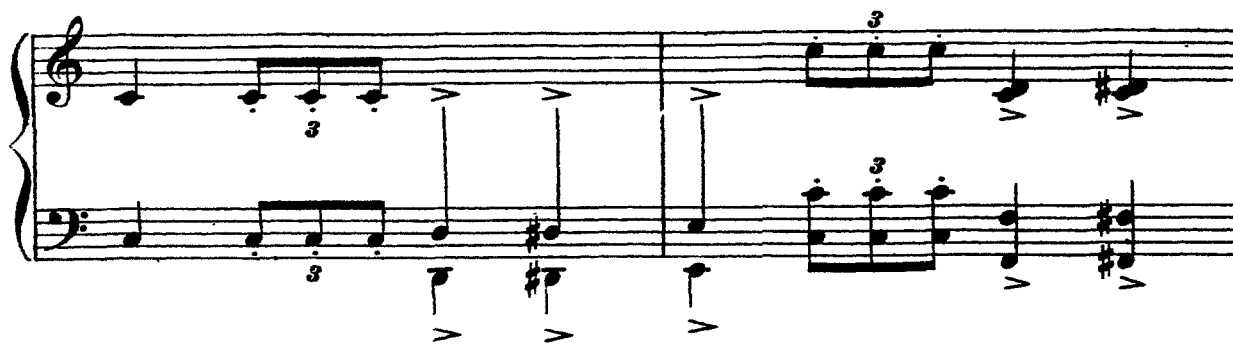
tut-ti gab-ba-ti, gab-ba
mer-ri-ly mocking, all mock -

tut-ti gab-ba-ti, gabba -
mer-ri-ly mocking, all mock -

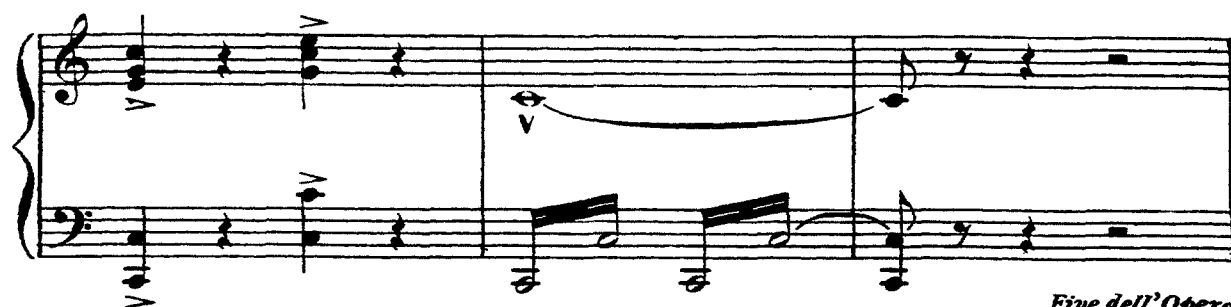
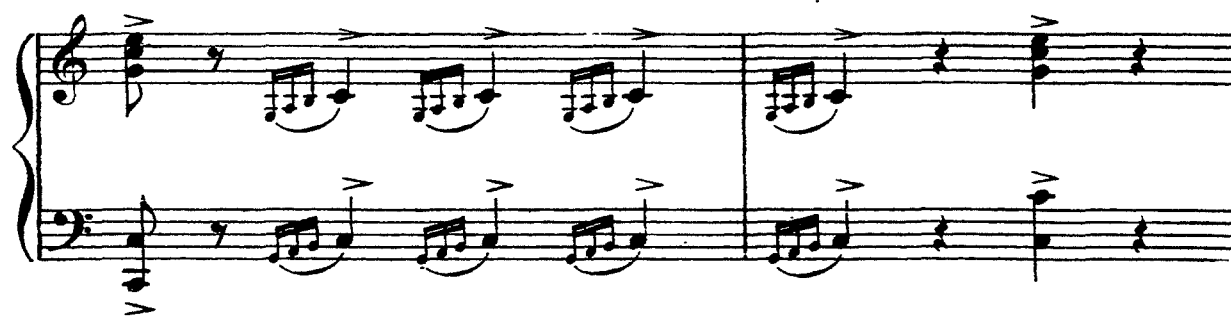
A *tr.*
 - ti, ing, ah!
 Q *tr.*
 - ti, ing, tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 FEN
 tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 FAL
 ah! ah! ah! ah! tut ti tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab
 mer ri ly, mer ri ly mocking, all mocking, all
 N
 - ti, ing, ah!
 M
 - ti, ing, tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 D. C.
 tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 FOR
 ah! ah! ah! ah! tut ti tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab
 mer ri ly, mer ri ly mocking, all mocking, all
 B
 tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 P
 ah! ah! ah! ah! tut ti tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab
 mer ri ly, mer ri ly mocking, all mocking, all
 - ti, ing, tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 - ti, ing, tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab ba ti, tut ti gab ba ti, tut ti gab
 mer ri ly mocking, all mocking, all mock ing, mer ri ly mock ing, mer ri ly
 ah! ah! ah! ah! tut ti tut ti gab ba ti, gab ba ti, gab
 mer ri ly, mer ri ly mocking, all mocking, all
 ff



Verdi — Falstaff — Act III, Second Part



(curtain falls)
(cala il sipario)



Fine dell'Opera
End of the Opera